

McHale 994BS



EN • GB • CS • DE • ES • FI • FR • HU • NO • PL • SV

Round Bale Splitter • Rozdělovač válcových balíků •
Rundballenzerteiler • Cortador de pacas redondas •
Pyöröpaalin halkaisija • Coupe-balle ronde • Kerekbála daraboló •
Rundballesplitter • Przecinak do bel okrągłych • Rundbalsdelare

Operator Instructor Manual • Provozní příručka operátora •
Betriebsanleitung • Manual de instrucciones para el operador •
Käyttöohjekirja • Manuel de l'utilisateur • Felhasználói kézikönyv •
Brukerveiledning • Instrukcja obsługi • Instruktionsbok

Issue 4 • Vydání 4 • Version 4 • Versión 4 • Versio 4 • 4e édition •
4. kiadás • 4. Utgave • Wydanie 4 • Utgåva 4

McHale
Ballinrobe
Co. Mayo, Ireland

Tel: +353 94 9520300
Fax: +353 94 9520356
Email: sales@mchale.net
Website: www.mchale.net



QUALITY
ISO 9001:2015
NSAI Certified

This page is intentionally left blank.

EN	Warranty Attention end user - Register your product at www.mchale.net to activate your warranty.
CS	Záruka Upozornění pro koncového uživatele: chcete-li aktivovat záruku, zaregistrujte si svůj produkt na stránkách www.mchale.net .
DE	Gewährleistung Achtung Endnutzer - Registrieren Sie Ihr Produkt unter www.mchale.net , um die Gewährleistung zu aktivieren.
ES	Garantía Muy importante para el usuario final - Registre su producto en www.mchale.net para activar su garantía.
FI	Takuu Loppukäyttäjää, huomio! - Rekisteröi tuote osoitteessa www.mchale.net aktivoidaksesi takuun.
FR	Garantie Avertissement à l'utilisateur final : enregistrez votre produit sur www.mchale.net pour activer la garantie.
HU	Jótállás Figyelem, Végfelhasználó! - Regisztrálja termékét a www.mchale.net weboldalon a jótállás aktiválásához
NO	Garanti Sluttbruker – vær oppmerksom - Registrer produktet ditt hos www.mchale.net for å aktivere garantien.
PL	Gwarancja Uwaga dla użytkownika - Aby aktywować gwarancję, zarejestruj swój produkt na stronie www.mchale.net .
SV	Garanti Uppmaning till slutanvändaren - Registrera din produkt på www.mchale.net för att aktivera din garanti.

Serial number • Výrobní číslo • Seriennummer • Número de serie • Sarjanumero • Numéro de série • Sorozatszám • Seriennummer • Numer seryjny • Seriennummer	
Year of manufacture • Rok výroby • Herstellungsjahr • Año de fabricación • Valmistusvuosi • Année de fabrication • Gyártás éve • Fabrikasjonsår • Rok produkcji • Tillverkningsår	
Date of delivery • Datum dodání • Auslieferdatum • Fecha de entrega • Toimituspäivämäärä • Date de livraison • Kiszállítás dátuma • Leveringsdato • Data dostawy • Leveransdatum	

EN	English	Page 6
CS	Čeština	Strana 9
DE	Deutsch	Seite 12
ES	Español	Página 16
FI	Suomi	Sivu 20
FR	Français	Page 23
HU	Magyar	Oldal 27
NO	Norsk	Side 31
PL	Polski	Strona 34
SV	Svenska	Sida 38

<p>EN</p> <p>GB</p>	<p>Thank you for buying this McHale product. Given proper care and attention, you can expect it to provide you with years of dependable service. Due to a policy of continuous product development and improvement, McHale reserves the right to alter specifications without prior notice and any obligation to make changes or additions to the equipment previously sold. It is vital to replace defective parts of the device immediately and to use only genuine McHale spare parts, which can be obtained from your McHale dealer.</p> <p>If you require further copies of this instruction manual, please quote part number: CLT00207.</p>
<p>CS</p>	<p>Děkujeme, že jste si zakoupili tento výrobek společnosti McHale. Pokud o něj budete řádně pečovat, odmění se vám dlouhými roky spolehlivého provozu. Společnost McHale se snaží o neustálé zlepšování a rozvoj svých výrobků, a proto si vyhradzuje právo bez předchozího upozornění změnit specifikace, které zároveň nezakládá povinnost měnit či upravovat vybavení prodané před touto změnou specifikace. Je velmi důležité, aby případné vadné díly zařízení byly okamžitě vyměněny. Stejně tak je důležité používat pouze originální náhradní díly McHale, které si můžete zakoupit u svého prodejce značky McHale.</p> <p>V případě, že budete potřebovat další vydání tohoto Návodu k obsluze, uveďte, prosím, následující číslo dílu: CLT00207.</p>
<p>DE</p>	<p>Vielen Dank, dass Sie diese McHale-Maschine gekauft haben. Mit guter Pflege und Wartung wird sie Ihnen jahrelang gute Dienste leisten. Im Rahmen eines Programms zur anhaltenden Produktentwicklung und -verbesserung behält sich McHale das Recht vor, Maschinenspezifikationen ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern. Daraus ergibt sich keine Pflicht zur Anpassung oder Veränderung bereits verkaufter Materialien. Tauschen Sie defekte Teile der Maschine sofort gegen Originalersatzteile von McHale aus, die Sie bei Ihrem McHale-Händler erhalten.</p> <p>Falls Sie weitere Bedienungsanleitungen benötigen, geben Sie bitte folgende Ersatzteilnummer an: CLT00207.</p>
<p>ES</p>	<p>Gracias por comprar este producto McHale. Con la atención y el cuidado debidos, esta máquina le proporcionará años de servicio fiable. Debido a una política de mejora y desarrollo continuos del producto, McHale se reserva el derecho de modificar las especificaciones sin previo aviso ni obligación de realizar cambios ni adiciones a los equipos previamente vendidos. Es fundamental sustituir de inmediato las piezas defectuosas del dispositivo y utilizar únicamente piezas de recambio McHale genuinas, las cuales pueden obtenerse a través del concesionario McHale. Si necesita más ejemplares de este manual de instrucciones, indique la referencia: CLT00207.</p>
<p>FI</p>	<p>Kiitos, kun ostit tämän McHale-tuotteen. Jos konetta huolletaan ja käytetään oikein, se palvelee käyttäjänsä luotettavasti useita vuosia. Jatkuvan tuotekehittelyn ja parantelun vuoksi McHale pidättää itselleen oikeuden muuttaa rakenteita ja ominaisuuksia siitä etukäteen ilmoittamatta eikä ole velvollinen tekemään muutoksia tai lisäyksiä aikaisemmin myytyihin laitteisiin. On tärkeää korvata laitteen vialliset osat välittömästi ja käyttää ainoastaan aitoja McHale-varaosia, jotka voit hankkia McHale-jälleenmyyjältäsi.</p> <p>Jos tarvitset uusia kappaleita tästä käyttöoppaasta, mainitse osanumero: CLT00207.</p>
<p>FR</p>	<p>Nous vous remercions d'avoir acheté cette machine McHale. Avec des soins et l'attention appropriés, cette machine vous donnera entière satisfaction pendant des années. En raison de sa politique de développement et d'amélioration permanents, McHale se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques de ses machines, sans que cela n'entraîne d'obligation de modification ou d'ajout aux machines déjà vendues. Il est essentiel de remplacer toute pièce défectueuse immédiatement et par des pièces d'origine McHale. Ces pièces de rechange sont disponibles auprès de votre revendeur McHale.</p> <p>Si vous avez besoin d'exemplaires supplémentaires de ce manuel de l'utilisateur, veuillez donner la référence : CLT00207.</p>
<p>HU</p>	<p>Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a McHale terméket. A megfelelő gondozás és kellő figyelem mellett számíthat rá, hogy hosszú éveken át szolgálni fogja. A folyamatos termékfejlesztési és tökéletesítési politikája miatt a McHale fenntartja a jogot arra, hogy a gépek specifikációját minden előzetes értesítés nélkül megváltoztassa, azonban semminemű módosítási vagy kiegészítési kötelezettséget nem vállal a már eladott termékekkel kapcsolatban. Alapvető fontosságú, hogy a gép hibás alkatrészeit azonnal cseréljék ki és csak eredeti McHale pótalkatrészek kerüljenek beszerelésre, melyeket a McHale márkakereskedőtől beszerezhet.</p> <p>Ha ebből a kezelési útmutatóból további példányra lenne szüksége, a rendelési száma: CLT00207.</p>
<p>NO</p>	<p>Takk for at du kjøper dette McHale- produktet. Med adekvat vedlikehold og oppmerksomhet kan du forvente at det vil sørge for pålitelig drift i mange år. På grunnlag av våre regler om kontinuerlig produktutvikling og forbedring, forbeholder McHale seg retten til å endre spesifikasjoner uten forutgående varsel og enhver forpliktelse til å gjøre endringer eller tilføyelser på utstyr som tidligere er solgt. Det er viktig å erstatte ødelagte deler umiddelbart, samt å bruke bare autentiske reservedeler fra McHale, som er tilgjengelige fra din McHale forhandler.</p> <p>Hvis du trenger flere eksemplarer av denne brukerveiledningen, vennligst oppgi delenummeret: CLT00207.</p>
<p>PL</p>	<p>Dziękujemy za zakup produktu firmy McHale. Pod warunkiem zachowania należytej ostrożności i uwagi zapewni on wiele lat niezawodnego działania. Ze względu na politykę ciągłego rozwijania i ulepszania produktów firma McHale zastrzega sobie prawo do zmian danych technicznych urządzenia bez wcześniejszego powiadomienia oraz do obowiązku wprowadzania zmian lub uzupełnień do uprzednio sprzedanego sprzętu. Niezbędna jest natychmiastowa wymiana wadliwych części, przy czym powinny być stosowane wyłącznie oryginalne części zamienne firmy McHale, które można uzyskać od sprzedawcy wyrobów firmy McHale.</p> <p>Jeżeli jest potrzebnych więcej egzemplarzy tej instrukcji obsługi, należy podać jej numer katalogowy: CLT00207.</p>
<p>SV</p>	<p>Tack för att du har valt att köpa denna produkt från McHale. Om denna produkt sköts och underhålls på rätt sätt, med regelbundet återkommande kontroller, så förväntas den ge pålitlig service under många år. På grund av den policy som vi har när det gäller kontinuerlig produktutveckling och förbättring förbehåller sig McHale rätten att ändra maskinens specifikationer utan föregående meddelande och utan några skyldigheter att göra ändringar av eller tillägg till utrustning som sålts tidigare. Det är av grundläggande vikt att byta felaktiga delar på enheten omedelbart och att bara använda äkta reservdelar från McHale som finns att beställa hos din McHale-återförsäljare.</p> <p>Om du behöver ytterligare exemplar av denna instruktionsbok ber vi dig uppgi följande artikelnummer: CLT00207.</p>

EN • GB • CS • DE • ES • FI • FR • HU • NO • PL • SV

**Specifications • Specifikace • Spezifikationen • Especificaciones •
Tekniset tiedot • Spécifications • Műszaki adatok • Spesifikasjoner
• Dane techniczne • Specifikationer**

Length • Délka • Längde • Longitud • Pituus • Longueur • Hossz • Lengde • Długość • Längd	2.05 m (81")
Width • Šířka • Breite • Anchura • Leveys • Largeur • Szélesség • Bredde • Szerokość • Bredd	1.25 m (49")
Height • Hmotnost • Höhe • Altura • Korkeus • Hauteur • Magasság • Høyde • Wysokość • Höjd	1.0 m (39") Min. 2.2 m (87") Max.
Net weight • Čistá hmotnost • Leergewicht • Peso neto • Nettopaino • Poids net • Nettó súly • Netto vekt • Masa netto • Nettovikt	230 kg (507 lbs)
Capacity • Kapacita • Kapazität • Capacidad • Kapasiteetti • Capacité • Kapacitás • Kapasitet • Pojemność • Kapacitet	1,100 kg (2,425 lbs)
Bale size • Velikost baliku • Ballengröße • Tamaño de la paca • Paalin koko • Taille de balle • Bálaméret • Ballestørrelse • Rozmiar beli • Balstorlek	1.25 m x Ø 1.25 m (49" x Ø 49") Max.

**Hydraulics • Hydraulika • Hydraulik • Sistema hidráulico •
Hydrauliikka • Equipement hydraulique • Hidraulika • Hydraulikk •
Układ hydrauliczny • Hydraulik**

Pressure • Tlak • Reifendruck • Presión • Paine • Pression • Nyomás • Trykk • Ciśnienie • Tryck	150 bar (2,175 psi) Min. 200 bar (2,900 psi) Max.
Flow rate • Prútok • Flussrate • Caudal • Virtausmäärä • Débit • Áramlási sebesség • Gjennomstrømningshastighet • Natężenie przepływu • Flödes hastighet	10 l/min (2.2 gal/min) Min.

**Torque • Utahovací moment • Drehmoment • Par de apriete •
Momentti • Couple • Nyomaték • Dreiemoment •
Moment dokręcania • Åtdragningsmoment**

**Fasteners • Upevňovací prvky • Befestigungselemente • Cierres • Kiinnikkeet • Dispositifs
de fixation • Kötőelemek • Festeanordninger • Elementy złączne • Spännen**

M Ø #	M Ø (Nm)							
	M5	M6	M8	M10	M12	M14	M16	M20
8.8	5.4	9.5	24	43	79	127	195	353
10.9	8	13.5	34	64	112.5	180	266	496
12.9	9.5	15	39	79	136	216	438	597

**Hydraulic fittings • Hydraulické spojovací prvky • Hydraulische Anschlüsse • Conexiones
hidráulicas • Hydrauliikkaliittimet • Raccords hydrauliques • Hidraulikus szerelvények •
Hydrauliske monteringer • Mocowania hydrauliczne • Hydraulkopplingar**

Ø	1/4"	3/8"	1/2"	5/8"	3/4"
Nm	24	38	49	60	81

1. Introduction

Do not assume that you know how to operate and maintain your device before reading this manual carefully. To prevent misuse, damage, and accidents, it is very important that everybody who will operate the **McHale 994** is a fully trained operator. They must read and fully understand all of the contents of this manual before operating this device. Pay particular attention to the following: safety instructions, functions, and controls.

It is highly recommended that training be sought from your local **McHale** dealer.

The operator is solely responsible for the safe use and maintenance of the device, in accordance with this manual. Keep this manual safe and make sure it remains with the device at all times.

2. Product details

The **994** slicing action is powered by one double-acting hydraulic cylinder and a uniquely designed knife. It will also transport bales securely from the stacking site to the feeding location. The operator splits the bale, as desired, in the feeding area or into a feeder wagon. If the **994** splits the bale in the feed-out area, it can also be used to push the bale segments into the feeding location.

The manufacturer will not be held responsible for any loss or damage resulting from device applications other than those specified above. Any other use the device may be put to is entirely at the owner/operator's risk.

3. Designated use of the machine

The **McHale 994** is designed for attachment to a front-end loader or mounted on an industrial type telescopic handler to split or slice standard wrapped bales of forage in half.

The **McHale 994** is exclusively designed for normal use in agricultural applications.

The designated use of the device includes that:

- The operating, maintenance and repair instructions given by the manufacturer will be strictly fulfilled.
- Exclusively persons who are familiar with it and instructed about the risks are entitled to operate, maintain and/or repair the device.
- The relevant health and safety requirements that are in force in the country of use will be strictly followed.
- No other equipment or accessories, other than released by **McHale**, are installed with this device. The use of any other equipment or accessory is entirely at the owner/operator's risk. In such cases, unauthorised modifications/changes exclude any liability of the manufacturer thereafter.



WARNING: Loss of device validity - By any alteration of safety equipment, the declaration of conformity and the CE sign loses its validity.

4. Safety instructions

If any of the instructions in this manual appear unclear contact your **McHale** dealer.



INFORMATION: The owner of this device is obliged, by law, to ensure that every operator understands all of the functions, controls, working processes and safety warnings, before operating the device.

Safety devices:

- Ensure that the bale splitter knife is in the closed position when not in use.
- Always keep the back window of the tractor closed when using a bale splitter on the three point linkage.
- The bales of straw and silage that are being handled are very heavy and are, as such, extremely dangerous.
- It is forbidden to operate with defective or incomplete safety devices. Replace if necessary.
- Be careful when working with sharp objects, such as blades and tines, always wear suitable gloves and clothing.
- Always lower when not in use, especially when travelling on public roads.

Danger zone:

- The "Danger Zone" is the area around the device (approx. 8 metres radius from the tractor/loader).



CAUTION: The operator must be aware of the "Danger Zone" and must ensure that there is no person in this area while operating this device.

- The yard or work area should be kept clear of all animals and personnel, especially children, when operating this or any other types of machinery, especially in confined spaces.



WARNING: Extreme caution is advised regarding overhead power-lines, roofs, overhangs, doorways, or obstructions, to account for the height of this device, including the bale, in addition to the elevation of the front-end loader.

Before repair or reassembly:

- Use safe lifting gear of sufficient capacity for machine assembly. All chains and slings must be in good condition.

Before operation:

- Before using equipment for the first time, practice using the controls a number of times well away from any buildings or persons.
- Ensure that all bolts and pins are secure and that the lift mechanisms are in good working order.
- Check for oil leaks and ensure all guards are securely in position.
- Follow the loader manufacturer's instructions for attaching and detaching the device.
- Be familiar with the health and safety requirements that may be in force in the country of use.

During operation:

- Keep the loader as close to the ground as possible, especially on sloped or hilly terrain where the 'Danger Zone' is increased.
- Adjust driving speed to suit ground conditions. Drive slowly on wet, slippery or uneven ground.
- Use sufficient counter balance weight on your tractor/loader. Your traction is greatly reduced when the tractor is loaded at the front. Never make fast turns when carrying a load.
- Ensure that the bale is level before raising it to full height.
- Use of mobile phones or radio/music headphones is not recommended while operating machinery, as these impair the operator's attention.



WARNING: Never place hands/fingers anywhere near the blade. Never place your arms, hands, legs or head in the machine.



WARNING: Never walk, or allow anyone to walk, under a front-end loader or elevated load.



WARNING: Beware of high-tension cables when raising bales or loads for stacking, especially when manoeuvring inside yards or buildings.




WARNING: The operator must ensure that no persons or animals are carried on the device, at any time.

Before travelling on public roads:

- The owner of this device is obliged, by law, to ensure that every operator has a valid driving licence and is familiar with the road traffic regulations.
- The operator must ensure that any regulations regarding road use are adhered to.
- Ensure that the blade is lowered fully.
- Ensure the bale splitter is attached to the loader correctly.
- The front loader/bale splitter is elevated at a suitable level to ensure operator visibility is not impaired and the safety of pedestrians and other road users is maintained.

Performing maintenance:


- Maintenance and repair work should always be carried out in accordance with this manual and only by qualified persons or your **McHale** dealer.
- Before working on this device, or altering any setting, ensure that the tractor has definitely stopped moving, the blade is lowered fully, the hand brake is applied, the engine is stopped, and the ignition key is removed.
- Support machinery properly. Where possible always lower the attachment or implement to the ground first. Do not work under a machine that is solely supported by a jack. Never support with props that may break or crumble under a continuous load.
- Tie long hair behind your head. Do not wear a necktie, necklace, scarf or loose clothing when you work near the machine or moving parts. If these items were to get caught, severe injury could result.
- Wear heavy gloves when working with sharp objects.
- Always wear clothing and safety equipment that is fit for the job at hand. In the event of loud noises, wear suitable protective hearing devices.
- In the event of any accident, emergency equipment should be kept close at hand. A first aid kit and fire extinguisher, along with emergency phone numbers, should always be available to machine operators.



ENVIRONMENT: Never spill oil or grease on the ground, never pour it down the drain, never discard it where it can pollute the environment. Always take waste materials to a recycling centre.

5. Attachment

- Ensure that the correct brackets are fitted to the bale splitter and follow the loader manufacturer's guidelines for this process (quick attachment brackets can be ordered separately). Ensure the bale splitter is mounted securely onto the loader before moving or operating.
- The bale splitter is supplied in a standard configuration as a three point linkage machine. It can also be fitted to a tractor loader or industrial handler.
- When fitting the bale splitter to the tractor front-end loader or telescopic handler you will need: U-bolts, nuts and two 1/2" male quick-release couplings, powered by a double-acting 3rd service hydraulic supply.




CAUTION: The bale splitter is designed to take loads via the two rails on the rear of the main frame; all brackets must be clamped or welded to these rails.


- When fitting brackets to the loader, ensure the bolt centres are 250 mm. The loads multiply rapidly with centres less than 200 mm.
- If the bale splitter is to be fitted to an exceptionally wide loader, it may be necessary to acquire a bridging frame and attach it to the two rails.

6. Hydraulics

- The bale splitter requires a double-acting 3rd service on the loader or telescopic handler, which provides a minimum hydraulic flow of 10 l/min at 150 bar pressure.



WARNING: Never exceed 200 bar hydraulic pressure. If this device is to be used on machines capable of generating over 200 bar, such as telescopic loaders, your **McHale** dealer should be contacted. Quote pressure relief kit KST00054.




CAUTION: Do not work on hydraulic systems unless you are qualified to do so.

- Hydraulic oil under pressure can be dangerous. Stop the tractor and remove the key before connecting/disconnecting hoses and operate the controls to release the pressure in the system. Never start the tractor engine when hoses are open.
- Always ensure the system is not under pressure before working on the machine. Oil under pressure can penetrate the skin and cause injury.

- If any hoses are removed or replaced ensure they are marked and re-installed to the correct position during re-assembly.
- Check hoses regularly for signs of leakage or wear. Use a piece of card when checking for leaks. Fine jets of hydraulic fluid can penetrate the skin. Never use your fingers or face to check for leaks. If in doubt always replace. The recommended maximum working life of hoses should not exceed 5 years.
- To check for hydraulic leaks, lift a bale 150 mm (6") off the ground with the blade up and tines level. Leave the tractor/loader running at idle rpm. If the blade or tines drop, check for hydraulic leaks.
- Ensure that the tractor has clean, good quality, hydraulic/universal oil to avoid problems later on. The hydraulic filters on the tractor should be changed regularly, according to manufacturer's service intervals. Avoid getting dirt into the hydraulic couplings.

7. Machine lifting guidelines

- Use safe lifting gear of sufficient capacity for machine assembly. All chains and slings used must always be certified and in good condition.



WARNING: Never go under a suspended machine, or attempt to try and stop it, if it is moving erratically. Death or serious injury may result.

- Be observant of people and objects around the suspended machine and do not allow the machine to impact heavily on the ground after suspension or movement.
- Take care when lifting sharp objects. Leave the protective cover on these objects until the machine is fully assembled.


To lift the machine:

1. Remove the protective plastic cover from the machine.
2. Using a suitably certified lifting sling, lift the knife and machine by the ram-pin.
3. Take up the slack on the lifting chains and move it to the desired location.

8. Machine re-assembly


Refer to document CLT00581 for re-assembly instructions for this bale splitter.

9. Operation




INFORMATION: Before using the device, it is extremely important to check that the blade is both clean and sharp. The blade may require sharpening before being put into use to ensure efficient working, this also allows the machine to cut bales using less pressure.

1. The blade should be fully opened, with the tines levelled, and just off the ground before being driven hard into the bale. Spike the bale near the bottom. The lower beam must make full contact with the bale, otherwise it will not cut properly.
2. As the bale splitter hydraulics are operated, the ram will extend and the blade will cut down through the bale centre. Care must be taken to hold the tines level and still.



CAUTION: If the tines become loose, mechanical damage will occur and will also result in the bales having a mixture of cutting and tearing.



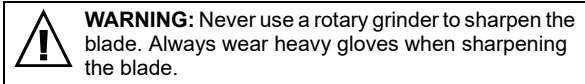
ENVIRONMENT: Never dump or burn waste plastic film/net. Always take waste materials to a recycling centre.

10. Maintenance

The following points ensure a long life for the machine and safety for its operators:

- Grease all pivot points and rubbing strips regularly.
- Check the tightness of all nuts and bolts regularly, especially the nuts.
- Check the tightness of all tines.
- Check all hydraulic rams, hoses and fittings for signs of wear and leakage.

- Keep the blade sharp. Although the blade is of high-quality steel, it must have regular attention. It may require a few minutes of gentle fine filing just to maintain the edge. Any nicks or burrs must be filed away.



- To sharpen the blade: use a second cut flat face file, place the file on the chamfered face of the blade and draw-file along the blade line. Do not file along the flat face of the blade.
- In the event of serious irreparable damage to the bale splitter blade, a replacement blade may be fitted by cutting the blade away from the frame and a replacement blade welded into position.

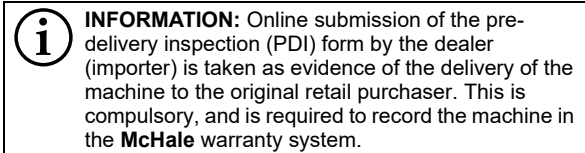
11. Storage

1. Move the loader onto a level area where you intend to store the device.
2. Stop the engine, apply the parking brake, remove the key, and disconnect the **McHale 994** from the tractor's front end loader or three point linkage.
3. Wash & clean the device thoroughly and paint any bare or damaged metal.
4. Coat blade, all pivot points and exposed ram pistons with grease.
5. Any maintenance or repairs should be carried out at this stage.
6. It is preferable to store this type of equipment inside a dry shed; however, if it is being stored outside, cover it with a waterproof cover.

12. Limited warranty

McHale Engineering, Ballinrobe, Co. Mayo, Ireland (hereinafter called "the company") warrants to the original retail purchaser that new products sold and registered with the company, shall be, at the time of delivery, free from defects in material and workmanship, and that such equipment is covered under limited warranty providing the machine is used and serviced in accordance with the recommendations in the Operator's manual.

This limited warranty covers the equipment for a period of one year starting from the date the equipment is commissioned.



1. These conditions are subject to the following exceptions:

- Hydraulic rams, valves, hoses, tines etc. are not covered by this limited warranty, but are subject to the warranty of the original manufacturer. Submit warranty claims applying to these types of parts in the normal way. Compensation will be paid in accordance with the warranty agreement of the manufacturer concerned.
- This limited warranty does not apply to failure through normal wear and tear, damage resulting from negligence or from lack of inspection, from abuse or misuse, from lack of maintenance and/or if the machine has been involved in an accident, lent out or used for purposes other than those for which it was intended by the company.
- This limited warranty will not apply to any product that has been altered or modified in any way without the express permission of the company, or if parts not approved by **McHale** are used in repair.
- The company take no responsibility for any additional costs, including loss of oil and/ or consumables incurred during the failure and repair of a product
- The company cannot be held responsible for any claims or injuries to the owner or to the third party, nor to any resulting responsibility.
- Also, on no account can the company be held liable for incidental or consequential damages (including loss of

anticipated profits) or for any impairment due to failure, a latent defect or a breakdown of a machine.

2. The customer will be responsible for the following costs:

- Normal maintenance such as greasing, maintenance of oil levels, minor adjustments, etc. as specified in the Operator's manual.
- Labour charges other than originally agreed, incurred in the removal and replacement of components.
- Dealer's travel time and travel costs to and from the machine.
- Parts defined as normal wear items such as, but not limited to, PTO shafts, chains, tyres, bearings, blades, knives, tines, tine bars, slip clutches, and slides, etc. that are not covered under the limited warranty.

3. The importer will be responsible for the following costs:

- All warranty labour charges.

4. The limited warranty is dependent on the strict observance of the following conditions:

- The machine has been put in service by the dealer according to our instructions.
- The online pre-delivery inspection (PDI) form has been correctly completed by the dealer and a signed, dated copy retained and made available for **McHale**.
- The warranty claim must be submitted by the original retailing **McHale** dealer only using our online claims system.
- The decision of the Company in all cases is final.
- Damaged parts should be held by the dealer until credit has been given, or a returns request has been issued.
- Parts must be returned to **McHale** with the **McHale** claim number written clearly on each individual part. These parts must be free from dirt and oil. If a part is returned in an unfit state, the claim will be refused.
- If damaged parts have been returned to the company and warranty is refused, the dealer is allowed a period of one month from the date of receiving our notification to request the return of the damaged parts to the dealer site.

5. Further conditions - limits of application and responsibility:

- This limited warranty cannot be assigned or transferred to anyone without the prior written consent of the Company.
- **McHale** Dealers have no right or authority to assume any obligation or take any decision on the Company's behalf, whether expressly or tacitly.
- Technical assistance given by the company or its agents for repairing or operating equipment does not lead to any responsibility on the Company's behalf and cannot under any circumstances bring novation or derogation to the conditions of the present limited warranty.
- The Company reserves the right to incorporate changes in its machines without prior notice and without obligation to apply these changes to machines previously manufactured.
- The present limited warranty excludes any other responsibility, whether legal or conventional, express or implied, and there are no warranties extending beyond those defined herein.

1. Úvod

Nepředpokládejte, že víte, jak své zařízení provozovat a provádět jeho údržbu, aniž byste si pečlivě přečetli tuto příručku. V zájmu předcházení nesprávnému použití, poškození a nehodám je velmi důležité, aby všichni, kdo budou obsluhovat zařízení **McHale 994**, byli v jeho obsluze řádně vyškoleni. Před provozováním zařízení jsou povinni si přečíst celý obsah této příručky a plně mu porozumět. Mimořádnou pozornost věnujte následujícím tématům: bezpečnostní pokyny, funkce a ovládací prvky. Důrazně vám doporučujeme, abyste absolvovali školení u svého místního obchodního zástupce společnosti **McHale**. Za bezpečné používání a údržbu tohoto zařízení v souladu s touto příručkou nese výlučnou odpovědnost provozovatel. Tuto příručku si uložte na bezpečném místě u zařízení.

2. Informace o výrobku

Řezná síla zařízení **994** je generována jedním dvojčinným hydraulickým válcem a nožem unikátní konstrukce. Zařízení zároveň dokáže balíky bezpečně přepravit ze stohu na místo krmení. Obsluha balík dle potřeby rozřizne a rozprostře krmení na krmicí místo nebo do krmného vozu. Pokud zařízení **994** balík rozřizne ve zkrmovacím prostoru, lze je použít i k dotlačení segmentů balíku do krmicího místa. Výrobce neodpovídá za žádné škody nebo ztráty vyplývající z použití zařízení k jiným než shora uvedeným účelům. Veškeré jiné použití zařízení je výhradně na vlastní riziko majitele/provozovatele.

3. Zamýšlené použití zařízení

Zařízení **McHale 994** je určeno k použití jako nástavec na čelní nakladač nebo k instalaci na průmyslový teleskopický manipulátor, přičemž slouží k rozdělení nebo rozřezání standardních zabalených balíků na dvě poloviny. Zařízení **McHale 994** je určeno výhradně k běžnému použití v zemědělství.

Zamýšlené použití zařízení předpokládá, že:

- Budou striktně dodržovány pokyny k provozu, údržbě a opravám poskytované výrobcem.
- Obsluhovat toto zařízení, provádět jeho údržbu a opravy budou provádět výhradně osoby, jež jsou s ním obeznámeny a poučeny o rizicích.
- Budou se striktně dodržovat příslušné předpisy týkající se ochrany zdraví a bezpečnosti práce platné v zemi použití.
- Společně s tímto zařízením se nebude instalovat žádné jiné zařízení ani příslušenství než takové, jehož dodavatelem je společnost **McHale**. Použití jakéhokoli jiného zařízení nebo příslušenství je výhradně na vlastní riziko vlastníka/provozovatele. V takových případech vylučují neschválené úpravy či změny po jejich provedení veškerou odpovědnost výrobce.



VÝSTRAHA: Zánik platnosti prohlášení o shodě – po jakékoli změně bezpečnostního zařízení pozbývá platnosti prohlášení o shodě a značka CE.

4. Bezpečnostní pokyny

Nebudou-li vám jakékoli pokyny uvedené v této příručce jasné, obraťte se na svého obchodního zástupce společnosti **McHale**.



INFORMACE: Vlastník tohoto zařízení je ze zákona povinen zajistit, aby každý pracovník obsluhující toto zařízení před jeho provozováním porozuměl všem jeho funkcím, ovládacím prvkům, provozním procesům a bezpečnostním upozorněním.

Bezpečnostní zařízení:

- Zajistěte, aby v době, kdy se nepoužívá, byl aktivní nůž v zavřené poloze.
- Při použití děličícího zařízení na tříbodovém závěsu mějte zadní okno traktoru vždy zavřené.
- Zpracovávané balíky slámy a siláže jsou velmi těžké, a tedy i mimořádně nebezpečné.
- Zařízení je zakázáno provozovat s neúplnými nebo vadnými bezpečnostními zařízeními. V případě nutnosti proveďte výměnu.

- Při práci s ostrými předměty, jako jsou nože a hrůty, postupujte opatrně a vždy používejte vhodné ochranné rukavice a oděv.
- Pokud se nepoužívá, musí být zařízení ve spuštěné poloze, zejména při pohybu na veřejných komunikacích.

Nebezpečná zóna:

- „Nebezpečná zóna“ je oblast kolem zařízení (o poloměru cca 8 metrů od traktoru/nakladače).



UPOZORNĚNÍ: Obsluha si musí být vědoma „nebezpečné zóny“ a musí zajistit, aby se během provozu zařízení v této oblasti nevyskytovala žádná osoba.

- Na dvorku nebo v pracovním prostoru se při provozu tohoto nebo jakéhokoli jiného zařízení nesmí pohybovat zvířata ani osoby, zejména děti, především při práci v uzavřených prostorech.



VÝSTRAHA: Mimořádnou pozornost je třeba věnovat nadzemnímu elektrickému vedení, střechám, převisům, vjezdům nebo překážkám a počítat navíc k výšce čelního nakladače ještě s výškou tohoto zařízení, včetně balíku.

Před prováděním opravy nebo zpětné montáže:

- Použijte bezpečný zvedací mechanismus o dostatečné nosnosti pro sestavu zařízení. Veškeré řetězy a popruhy musí být v dobrém stavu.

Před uvedením do provozu:

- Před prvním použitím tohoto zařízení si v dostatečné vzdálenosti od budov a osob opakovaně vyzkoušejte používání ovládacích prvků.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby a čepy bezpečně upevněny a že jsou zvedací mechanismy v dobrém provozním stavu.
- Zkontrolujte, zda nedochází k úniku oleje a všechny ochranné kryty jsou bezpečně upevněny.
- Při montáži zařízení k nakladači a demontáži z něj postupujte podle pokynů výrobce nakladače.
- Důkladně se seznamte s požadavky na bezpečnost a ochranu zdraví při práci platnými v zemi použití.

Během provozu:

- Nakladač udržujte co nejbližší k zemi, zejména ve svažitém nebo kopcovitém terénu, kde se „nebezpečná zóna“ zvětšuje.
- Rychlost jízdy přizpůsobte terénním podmínkám. Na mokřem, kluzkém nebo nerovném povrchu jezděte pomalu.
- Na traktor/nakladač umístěte vhodné vyvažovací protizávaží. S čelním nákladem se trakční schopnosti traktoru výrazně zhoršují. Při převážení nákladu nikdy neprovádějte ostré zatáčky.
- Před zvednutím balíku do výšky se ujistěte, že leží rovně.
- Při obsluze zařízení se nedoporučuje používání mobilních telefonů ani sluchátek, neboť mohou rozptylovat pozornost obsluhy.



VÝSTRAHA: Ruce/prsty nikdy neumísťte do blízkosti čepele. Ruce, paže, nohy nebo hlavu nikdy nevkládejte do zařízení.



VÝSTRAHA: Nikdy neprocházejte pod čelním nakladačem nebo zvýšeným nákladem.



VÝSTRAHA: Při zvedání balíků nebo nákladů za účelem stohování dávejte pozor na vysoko-napěťové vedení, zejména při manévrování ve dvorech nebo uvnitř budov.



VÝSTRAHA: Obsluha je povinna zajistit, aby se na zařízení nikdy nepřevážely osoby ani zvířata.

Před jízdou na veřejných komunikacích:

- Vlastník tohoto zařízení je ze zákona povinen zajistit, aby měl každý pracovník obsluhy platný řidičský průkaz a znal dopravní předpisy.
- Obsluha je povinna zajistit dodržování všech předpisů silničního provozu.

- Zajistěte, aby byla čepel spuštěna v nejnižší poloze.
- Ujistěte se, že je aktivní nůž správně připevněn k nakladači.
- Čelní nakladač/aktivní nůž se zvedne do vhodné výšky, aby nebyl omezen výhled obsluhy a byla zajištěna bezpečnost chodců a dalších uživatelů komunikace.

Provádění údržby:

- Práce údržby a opravy se musí provádět v souladu s pokyny uvedenými v této příručce a smí je provádět pouze kvalifikované osoby nebo váš obchodní zástupce společnosti **McHale**.
- Před zahájením práce na tomto zařízení, případně prováděním změny libovolného nastavení, se ujistěte, že se traktor zcela zastaví, čepel je v nejnižší poloze, je zatažená ruční brzda a ve skřínce zapalování není klíček.
- Zařízení řádně zajistěte proti pohybu. Je-li to možné, vždy nejprve spusťte nástavec nebo nářadí na zem. Nepracujte pod zařízením, které je podepřeno pouze zvedákem. Nikdy nepoužívejte podpěry, které se mohou při trvalém zatížení zlomit nebo rozpadnout.
- Dlouhé vlasy si svažte za hlavou. Při práci poblíž zařízení nebo pohyblivých součástí nenoste kravatu, náhrdelník, šálu či volný oděv. V případě jejich zachycení by mohlo dojít k vážnému úrazu.
- Při práci s ostrými předměty používejte pevné rukavice.
- Vždy noste oděvy a používejte ochranné pomůcky vhodné pro prováděnou práci. V případě silného hluku používejte vhodnou ochranu sluchu.
- V případě nehody je potřeba mít při ruce vybavení pro nouzové situace. Obsluha zařízení musí mít vždy k dispozici soupravu první pomoci, hasicí přístroj a dále nouzová telefonní čísla.



ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ: Nikdy nevylévejte olej nebo jiné mazivo na zem, do odpadní výlevky, nikdy jej neodkládejte tam, kde by mohlo dojít k znečištění životního prostředí. Odpadní materiály vždy předejte recyklačnímu středisku.

5. Upevnění

- Zajistěte, aby na aktivním noži byly instalovány správné držáky a postupujte podle pokynů výrobce nakladače pro tento proces (rychloupínací držáky lze objednat samostatně). Před uvedením do pohybu nebo provozu se ujistěte, že je aktivní nůž řádně upevněn k nakladači.
- Aktivní nůž se dodává ve standardní konfiguraci jako zařízení s třibodovým závěsem. Lze jej rovněž připevnit k traktorovému nakladači nebo průmyslovému manipulátoru.
- Při montáži aktivního nože k čelnímu nakladači na traktor nebo teleskopickému manipulátoru budete potřebovat: třmenové šrouby, matice a dvě rychlospojky 1/2" (provedení samec), připojené k dvojitnému hydraulickému pohonu dodávanému třetí stranou.



UPOZORNĚNÍ: Aktivní nůž je navržen tak, aby zátěž nesly dvě kolejnice na hlavním rámu; všechny držáky musí být upnuty nebo přivařeny k těmto kolejnicím.

- Při upevňování držáků k nakladači zajistěte, aby rozteče středů šroubů byly 250 mm. Při roztečích menších než 200 mm výrazně roste zatížení.
- Má-li se aktivní nůž připevnit k mimořádně širokému nakladači, může být nutné pořídit si přemostovací konstrukci, která se připevní k těmto dvěma kolejnicím.

6. Hydraulika

- Aktivní nůž vyžaduje instalaci dvojitného hydraulického pohonu (dodávaného třetí stranou) na nakladači nebo teleskopickém manipulátoru, který zajišťuje minimální hydraulický průtok 10 l/min při tlaku 150 bar.



VÝSTRAHA: Nikdy nepřekračujte hydraulický tlak 200 bar. Pokud se má toto zařízení používat na strojích schopných vyvíjet tlak vyšší než 200 bar, jako jsou teleskopické nakladače, obraťte se na svého obchodního zástupce společnosti **McHale**. Žádejte přetlakovou sadu KST00054.



UPOZORNĚNÍ: Na hydraulických systémech nepracujte, pokud k tomu nemáte potřebnou kvalifikaci.

- Hydraulický olej pod tlakem může být nebezpečný. Před připojováním/odpojováním hadic zastavte traktor a vyjměte klíček ze zapalování. Pomocí ovládacích prvků uvolněte tlak ze systému. Motor traktoru nespustíte, jsou-li hadice rozpojené.
- Před prací na zařízení se vždy ujistěte, že systém není pod tlakem. Olej pod tlakem může proniknout pokožkou a způsobit úraz.
- Provádí-li se demontáž nebo výměna jakýchkoli hadic, nezapomeňte je označit a při zpětné montáži je vraťte na správné místo.
- Provádějte pravidelnou kontrolu hadic, zda nevykazují známky poškození či opotřebení. Při kontrole možných úniků používejte kus tuhého papíru. Olej tryskající v úzkém paprsku může proniknout pokožkou. Kontrolu úniků nikdy neprovádějte pohmatem ani pohledem zblízka. Nejste-li si jisti, vždy proveďte výměnu. Doporučená maximální provozní životnost hadic by neměla překročit 5 let.
- Chcete-li zkontrolovat hydraulické úniky, zvedněte balík 150 mm (6") nad zem tak, aby byla čepel zvednutá a hroty v rovině. Traktor/nakladač nechte běžet na volnoběh. Dojde-li k samovolnému poklesu čepele nebo hrotů, zkontrolujte hydraulickou těsnost systému.
- V zájmu předcházení problémům musí být v traktoru vždy čistý, kvalitní hydraulický/univerzální olej. Hydraulické filtry na traktoru je potřeba pravidelně měnit v souladu se servisními intervaly doporučenými výrobcem. Do hydraulických spojek nesmí proniknout nečistoty.

7. Pokyny ke zvedání zařízení

- Použijte bezpečný zvedací mechanismus o dostatečné nosnosti pro sestavu zařízení. Veškeré řetězy a popruhy musí vždy certifikovány a v dobrém stavu.



VÝSTRAHA: Nikdy nevstupujte pod zavěšený stroj a nepokoušejte se jej zastavit, pokud vykazuje neobvyklý pohyb. Hrozí nebezpečí úrazu s vážnými či smrtelnými následky.

- Věnujte pozornost lidem a předmětům v okolí zavěšeného zařízení a nenechte zařízení po zavěšení nebo pohybu dopadnout prudce na zem.
- Při zvedání ostrých předmětů postupujte opatrně. Dokud není stroj zcela sestaven, nesundávejte z nich ochranné kryty.

Postup při zvedání stroje:

1. Ze stroje sundejte stavový ochranný obal.
2. Pomocí zvedacího popruhu s příslušným osvědčením zvedněte nůž a stroj za nárazecí čep.
3. Napněte zvedací řetězy a přesuňte je do požadované polohy.

8. Opětné sestavení zařízení

Pokyny k opětovnému sestavení tohoto aktivního nože naleznete v dokumentu CLT00581.

9. Provoz



INFORMACE: Před použitím tohoto zařízení je nutno zkontrolovat, zda je čepel čistá a ostrá. Čepel může být nutné před použitím naostřit, aby se zajistila dostatečná účinnost, která umožní řezat balíky s vynaložením menšího tlaku.

1. Čepel by měla být před nájездem k balíku zcela otevřená, hroty v rovině a těsně nad zemí. Balík napíchněte v blízkosti jeho spodního okraje. Spodní nosník musí mít úplný kontakt s balíkem, jinak se správně nerozřízne.
2. Činnost hydrauliky aktivního nože způsobí vysunutí pístu a čepel rozřízne balík v jeho středu. Přitom je potřeba zajistit, aby hroty byly v rovině a v klidu.



UPOZORNĚNÍ: Jsou-li hroty uvolněné, dojde k mechanickému poškození a následkem toho budou balíky částečně řezány a částečně roztrhány.



ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ: Plastovou fólii/sít' nikdy nevyhazujte do odpadu ani nepalte. Odpadní materiály vždy předejte recyklačnímu středisku.

10. Údržba

Následující kroky zajistí dlouhou životnost zařízení a bezpečnost jeho obsluhy:

- Všechny čepy a třecí plochy pravidelně mažte.
- Pravidelně kontrolujte utažení všech matic a šroubů, zejména matic.
- Zkontrolujte upevnění všech hrotů.
- Zkontrolujte všechny hydraulické písty, hadice a armatury, zda nevykazují známky opotřebení a úniku oleje.
- Čepel pravidelně ostřete. I když je čepel z kvalitní oceli, musí se jí pravidelně věnovat pozornost. To může znamenat několik minut opatrného pilování tak, aby se zachovala ostrá hrana. Jakékoli škrábance nebo otřepy se musí opilovat.



VÝSTRAHA: K ostření čepele nikdy nepoužívejte rotační brusku. Při broušení čepele vždy mějte nasazené pevné rukavice.

- Chcete-li čepel naostřit: použijte plochý pilník střední hrubosti; pilník přiložte na zkosenou přední stranu čepele a pilujte tažením po linii čepele. Nepilujte na ploché straně čepele.
- V případě vážné neopravitelné závady na čepeli aktivního nože lze novou čepel osadit tak, že se původní čepel odřízne z rámu a na uvolněné místo pak navaří čepel nová.

11. Skladování

1. Nakladač přesuňte na rovnou plochu, kam chcete zařízení uložit.
2. Zastavte motor, zatáhněte ruční brzdu, vytáhněte klíček a odpojte aktivní nůž **McHale 994** od čelního podavače traktoru nebo třibodového závěsu.
3. Zařízení důkladně umyjte a vyčistěte a natřete holý nebo poškozený kov.
4. Čepel, všechny otočné body a exponované hydraulické písty lisu namažte.
5. Veškerá údržba nebo opravy by se měly provádět v této fázi.
6. Tento typ zařízení se doporučuje skladovat uvnitř suchého přístřešku. Bude-li skladováno v exteriéru, zakryjte je vhodným voděodolným obalem.

12. Omezená záruka

McHale Engineering, Ballinrobe, Co. Mayo, Irsko (dále jen „společnost“) garantuje původnímu maloobchodnímu spotřebiteli, že nově prodané a registrované produkty budou v době dodání prosty vad na materiálu a řemeslném provedení a že tyto výrobky jsou, za předpokladu, že se zařízení používá a v souladu s doporučeními a Příručkou uživatele, kryty omezenou zárukou.

Tato omezená záruka platí po dobu jednoho roku od data uvedení do provozu.



INFORMACE: Online předání formuláře o provedení kontroly před dodáním (PDI) ze strany obchodního zástupce (dovozce) se považuje za doklad o dodání zařízení původnímu maloobchodnímu spotřebiteli. Jedná se o povinný úkon, který se zaznamenává v záručním systému **McHale**.

1. Tyto podmínky podléhají následujícím omezením:

- Hydraulické písty, ventily, hadice, hroty apod. nejsou sice touto omezenou zárukou kryty, ale vztahuje se na ně záruka původního výrobce. Záruční nároky týkající se těchto typů součástí uplatňujte obvyklým způsobem. Plnění bude poskytnuto v souladu se záručními podmínkami příslušného výrobce.
- Tato omezená záruka se nevztahuje na závady vzniklé v důsledku běžného opotřebení, škody vzniklé na základě nedbalosti nebo nedostatečné kontroly, zneužití nebo nesprávného použití, zanedbání údržby, případně pokud se zařízení stalo účastníkem nehody, bylo zapůjčeno nebo použito k jiným účelům, než jak bylo zamýšleno výrobcem.
- Tato omezená záruka se nevztahuje na výrobek, který byl jakýmkoli způsobem pozměněn nebo upraven bez výslovného souhlasu společnosti, případně pokud byly při jeho opravě použity součásti neschválené společností **McHale**.

- Společnost neodpovídá za dodatečné náklady, včetně úbytku oleje a jiných spotřebních materiálů, k němuž dojde během závady a opravy výrobku.
- Společnost neodpovídá za žádné nároky ani úrazy vlastníka ani třetích osob, včetně následné odpovědnosti.
- Společnost nelze dále za žádných okolností činit odpovědnou za náhodné nebo následné škody (včetně ztráty očekávaného zisku) ani za žádné poškození, k němuž dojde v důsledku selhání, skryté vady nebo poruchy zařízení.

2. Zákazník bude hradit následující náklady:

- Běžná údržba včetně mazání, udržování správných hladin oleje, drobné seřízení apod., jak je uvedeno v příručce uživatele.
- Náklady na práci vzniklé při demontáži a výměně součástí, pokud není výslovně dohodnuto jinak.
- Doby, kterou stráví obchodní zástupce cestou ke stroji a zpět, a náklady na takovou cestu.
- Součásti vymezené jako položky podléhající běžnému opotřebení, například kloubové hřídele, řetězy, pneumatiky, ložiska, čepele, nože, hroty, hrotové tyče, kluzné spojky apod., které nespádají do rámce omezené záruky.

3. Dovozce bude hradit následující náklady:

- Veškeré náklady na práci prováděnou v rámci záruky.

4. Platnost omezené záruky je podmíněna striktním dodržováním následujících podmínek:

- Zařízení bylo uvedeno do provozu obchodním zástupcem a podle našich pokynů.
- Obchodní zástupce řádně vyplnil a podepsal formulář o kontrole před dodáním (PDI) a jeho datovaná a podepsaná kopie je uložena tak, aby ji bylo možno předložit společnosti **McHale**.
- Záruční požadavek musí být uplatněn původním obchodním zástupcem pro maloobchodní prodej společnosti **McHale**, a to prostřednictvím našeho online reklamačního systému.
- Rozhodnutí společnosti je ve všech případech konečné.
- Poškozené součásti je obchodní zástupce povinen uschovat do doby vystavení dobropisu nebo požadavku na vrácení.
- Součásti je nutno společnosti **McHale** vrátit tak, že na každé jednotlivé součásti bude jasně uvedeno reklamační číslo **McHale**. Vracené součásti musí být čisté a zbavené oleje. Bude-li součást vrácena v nevyhovujícím stavu, reklamace bude zamítnuta.
- Pokud byly společnosti vráceny poškozené součásti a záruční reklamace je zamítnuta, je obchodnímu zástupci poskytnuta lhůta jednoho měsíce od data přijetí našeho oznámení k tomu, aby požádal o vrácení poškozených součástí do provozovny obchodního zástupce.

5. Další podmínky – omezení použitelnosti a odpovědnosti:

- Tuto omezenou záruku nelze bez předchozího písemného souhlasu společnosti postoupit ani převést na třetí osobu.
- Obchodní zástupci společnosti **McHale** nejsou oprávněni za společnost přijímat žádné závazky ani činit žádná rozhodnutí, a to výslovně ani konkludentně.
- Technická pomoc poskytnutá společností nebo jejími obchodními zástupci při opravách nebo provozu zařízení nezakládá na straně společnosti žádnou odpovědnost a v žádném případě nezpůsobí novelizaci podmínek této omezené záruky či výjimku z nich.
- Společnost si vyhrazuje právo provádět na svých zařízeních změny, a to bez předchozího upozornění a bez povinnosti tyto změny aplikovat na dříve vyrobená zařízení.
- Tato omezená záruka vylučuje jakoukoli další odpovědnost, ať již ze zákona nebo zvykovou formou, výslovnou či mlčky předpokládanou, a nad rámec výše uvedeného se neposkytují žádné další záruky.

1. Einleitung

Wir raten Ihnen dringend, vor dem Betrieb und der Wartung Ihres Geräts diese Bedienungsanleitung gründlich zu lesen. Zur Verhinderung von Missbrauch, Schäden und Unfällen darf der **McHale 994** nur von umfassend ausgebildetem Fachpersonal bedient werden. Das Fachpersonal muss vor dem Betrieb des Geräts alle Inhalte der Bedienungsanleitung lesen und vollständig verstehen. Dabei sind folgende Bereiche besonders wichtig: Sicherheitshinweise, Funktionen, Steuerungen.

Wir empfehlen eine Schulung bei Ihrem **McHale**-Händler. Der Maschinenführer ist allein für den sicheren Betrieb und die sichere Wartung des Geräts gemäß dieser Bedienungsanleitung verantwortlich. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sicher auf und stellen Sie sicher, dass sie immer beim Gerät verbleibt.

2. Produktdetails

Der Schneidevorgang des **994** wird mithilfe eines doppelwirkenden Hydraulikzylinders und eines speziell konturierten Schneidmessers durchgeführt. Er transportiert Ballen zudem sicher vom Stapelplatz an den Fütterungsort. Der Maschinenbediener zerteilt den Ballen nach Bedarf entweder im Fütterungsbereich oder in einen Futterwagen. Wenn der **994** den Ballen im Futterzuführungsbereich zerteilt, kann er die Ballensegmente auch in den Fütterungsbereich schieben.

Der Hersteller kann in keiner Weise verantwortlich gemacht werden für Schäden oder Verluste, die sich aus einer anderen als der oben angegebenen Verwendung des Geräts ergeben. Jegliche andere Verwendung des Geräts erfolgt allein auf Risiko des Besitzers/Bedieners.

3. Vorgesehener Verwendungszweck der Maschine

Der **McHale 994** kann an einen Frontlader oder einen industriellen Teleskoplader angebracht werden und standardmäßig umwickelte Futtermittelballen in zwei Hälften zerkleinern oder zerschneiden.

Der **McHale 994** wurde ausschließlich für den bestimmungsgemäßen Gebrauch in der Landwirtschaft entwickelt.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung des Geräts gehört, dass

- Alle Bedienungs-, Wartungs-, und Reparaturanweisungen des Herstellers strengstens eingehalten werden.
- Ausschließlich solche Personen zum Betrieb, zur Wartung und/oder Reparatur des Geräts berechtigt sind, die mit ihm vertraut und über die Risiken/Gefahren informiert sind.
- Alle relevanten Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften, die in dem jeweiligen Land gelten, strengstens befolgt werden.
- Nur die von **McHale** zugelassene Ausrüstung und zugelassenen Zubehörteile in das Gerät eingebaut werden dürfen. Beim Gebrauch von anderer Ausstattung oder Zubehör trägt der Besitzer/ Maschinenführer die volle Verantwortung. Für solche nicht genehmigten Änderungen oder Auswechslungen übernimmt der Hersteller keine Haftung.



WARNUNG: Verlust der Gerätegültigkeit – Durch Änderungen der Sicherheitsausrüstung verlieren die Konformitätserklärung und die CE-Kennzeichnung ihre Gültigkeit.

4. Sicherheitshinweise

Kontaktieren Sie Ihren **McHale**-Händler, falls Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung unverständlich sind.



INFORMATION: Der Eigentümer dieses Geräts ist gesetzlich verpflichtet, sicherzustellen, dass alle Bediener sämtliche Funktionen, Steuerungen, Arbeitsabläufe und Sicherheitshinweise vor dem Betrieb des Geräts verstanden haben.

Sicherheitseinrichtungen:

- Stellen Sie sicher, dass sich das Ballenzerteiler-Messer in geschlossener Position befindet, wenn es nicht verwendet wird.
- Halten Sie das hintere Fenster des Traktors immer geschlossen, wenn Sie einen Ballenzerteiler an der Dreipunkt-Verbindung anbringen.
- Die transportierten Stroh- und Silageballen sind sehr schwer und stellen daher eine hohe Gefahr dar.
- Sie dürfen auf keinen Fall mit diesem Gerät arbeiten, wenn Sicherheitseinrichtungen defekt sind oder fehlen. Falls nötig, austauschen.
- Seien Sie beim Arbeiten mit scharfen Objekten wie Klingen und Zinken vorsichtig und tragen Sie stets geeignete Handschuhe und Bekleidung.
- Senken Sie das Gerät immer ab, wenn es nicht verwendet wird. Dies gilt besonders, wenn Sie auf öffentlichen Straßen fahren.

Gefahrenbereich:

- Als „Gefahrenbereich“ gilt der Bereich um das Gerät (Radius von ca. 8 Metern um den Traktor/Lader).



VORSICHT: Der Maschinenbediener muss sich über den „Gefahrenbereich“ bewusst sein und sicherstellen, dass sich während des Betriebs des Geräts keine Personen in diesem Bereich befinden.

- Es dürfen sich während des Betriebs dieses Geräts oder anderer Maschinen, besonders in engen Räumen, keine Tiere oder Personen, insbesondere Kinder, im Hof oder Arbeitsbereich befinden.



WARNUNG: Achten Sie bezüglich der Höhe des Geräts, einschließlich des Ballens und zusätzlich zur Anhebungshöhe des Frontladers, besonders auf Freileitungen, Dächer, Überstände, Toröffnungen und andere Hindernisse.

Vor Reparaturen oder Wiedereinbau:

- Zur Montage der Maschine müssen sichere Hebevorrichtungen mit ausreichender Kapazität verwendet werden. Alle Ketten und Schlingen müssen sich in einem einwandfreien Zustand befinden.

Vor dem Betrieb:

- Üben Sie die Benutzung der Steuerungen mehrmals in einiger Entfernung von Gebäuden oder Personen, bevor Sie die Ausrüstung erstmals einsetzen.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Bolzen und Stifte gesichert sind, und dass sich die Hebemechanismen in einwandfreiem Zustand befinden.
- Prüfen Sie, ob Öllecks vorhanden sind und vergewissern Sie sich, dass alle Schutzvorrichtungen ordnungsgemäß funktionieren.
- Beachten Sie die Anweisungen des Laderherstellers zum An- und Abhängen des Geräts.
- Alle Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften, die in dem jeweiligen Land gelten, müssen strengstens befolgt werden.

Während des Betriebs:

- Lassen Sie den Lader so nahe am Boden wie möglich, insbesondere auf schrägem oder hügeligem Gelände, auf dem ein größerer „Gefahrenbereich“ entsteht.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit an die Bodenbedingungen an. Fahren Sie auf nassem, rutschigem oder unebenem Grund langsam.
- Bringen Sie an Ihrem Traktor/Lader ausreichend Gegengewicht an. Beim Anbringen von Lasten an der Vorderseite des Traktors verringert sich die Bodenhaftung deutlich. Nehmen Sie nie abrupte Wendungen vor, wenn Sie Lasten transportieren.
- Vergewissern Sie sich, dass der Ballen gerade aufliegt, bevor Sie ihn auf die volle Höhe anheben.
- Musikhören über Kopfhörer von Mobiltelefonen oder Musikabspielgeräten wird nicht empfohlen, da dies die Aufmerksamkeit des Fahrers beeinträchtigt.



WARNUNG: Halten Sie Ihre Hände/Finger nie in die Nähe der Klinge. Halten Sie Ihre Arme, Hände, Beine oder Ihren Kopf nie in die Maschine.



WARNUNG: Laufen Sie nie unter einem Frontlader oder angehobene Last und halten Sie auch andere Personen davon ab.



WARNUNG: Achten Sie auf unter hoher Spannung stehende Kabel, wenn Sie Ballen oder Lasten zum Stapeln anheben, insbesondere wenn Sie innerhalb von Innenhöfen oder Gebäuden manövrieren.



WARNUNG: Der Maschinenbediener muss sicherstellen, dass zu keiner Zeit Personen oder Tiere befördert werden.

Vor der Fahrt auf öffentlichen Straßen:

- Der Eigentümer des Geräts ist gesetzlich verpflichtet, sicherzustellen, dass jeder Maschinenbediener eine gültige Fahrerlaubnis besitzt und mit den Verkehrsregeln vertraut ist.
- Der Bediener muss sicherstellen, dass alle sonstigen Vorschriften bezüglich des Straßentransports befolgt werden.
- Vergewissern Sie sich, dass die Klinge vollständig nach unten gefahren wurde.
- Vergewissern Sie sich, dass der Ballenzerteiler korrekt an den Lader angeschlossen ist.
- Der Frontlader/Ballenzerteiler muss auf eine geeignete Höhe angehoben werden, damit die Sicht des Bedieners nicht blockiert und die Sicherheit von Fußgängern oder anderen Verkehrsteilnehmern nicht gefährdet wird.

Wartungsarbeiten:

- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur gemäß dieser Bedienungsanleitung und von qualifizierten Personen oder Ihrem **McHale**-Händler durchgeführt werden.
- Bevor Sie an diesem Gerät arbeiten oder Einstellungen ändern, vergewissern Sie sich, dass sich der Traktor definitiv nicht mehr bewegt, die Klinge vollständig abgesenkt, die Handbremse angezogen, der Motor gestoppt und der Zündschlüssel abgezogen wurde.
- Stützen Sie die Maschine ausreichend. Falls möglich, senken Sie das Zusatz- oder Anbaugerät zuerst auf den Boden ab. Arbeiten Sie nicht unter eine Maschine, die nur mit einem Stützbock abgestützt wird. Verwenden Sie nie ausschließlich Stützbocke, da diese unter der ständigen Last leicht zusammenbrechen oder wegrutschen können.
- Binden Sie lange Haare hinter Ihrem Kopf zusammen. Tragen Sie keine Krawatte, Halskette, Halstuch oder lockere Kleidung, wenn Sie in der Nähe der Maschine oder der sich drehenden Teile arbeiten. Wenn diese Gegenstände in die Maschine eingezogen werden würden, könnte dies zu schweren Verletzungen führen.
- Tragen Sie dicke Sicherheitshandschuhe, wenn Sie mit scharfen Objekten arbeiten.
- Achten Sie immer auf angemessene Arbeitsbekleidung und Sicherheitsausrüstung. Schützen Sie sich mit geeigneten Ohrschützern gegen Lärm.
- Für den Fall eines Unfalls muss eine Notfallsausrüstung bereitgehalten werden. Der Bediener sollte immer einen Erste-Hilfe-Kasten, einen Feuerlöscher und Notrufnummern zur Hand haben.



UMWELT: Gießen Sie Öl oder Fett niemals auf den Boden oder in die Kanalisation. Entsorgen Sie es niemals an Orten, wo es die Umwelt verschmutzen kann. Entsorgen Sie Abfall immer auf dem Recyclinghof.

5. Anhang

- Stellen Sie sicher, dass die korrekten Halteklammern an den Ballenzerteiler angebracht werden und befolgen Sie die Anweisungen des Laderherstellers für diesen Vorgang (Schnellanschlussklammern können separat bestellt werden). Stellen Sie sicher, dass der Ballenzerteiler sicher am Lader angebracht wird, bevor Sie ihn bewegen oder bedienen.

- Der Ballenzerteiler wird in der Standardkonfiguration als Maschine geliefert, die an eine Dreipunkt-Verbindung angebracht werden kann. Er kann aber auch an einen Traktorlader oder einen Industrielader angebracht werden.
- Wenn Sie den Ballenzerteiler an den Front- oder Teleskoplader des Traktors anbringen, benötigen Sie folgende Teile: U-Bolzen, Muttern und zwei ½-Zoll Schnellkupplungsbuchsen, angetrieben durch eine doppelwirkende 3. Hydraulikversorgung.



VORSICHT: Der Ballenzerteiler ist so konzipiert, dass er Lasten über die zwei Schienen an der Hinterseite des Hauptrahmens aufnehmen kann. Alle Klammern müssen an diesen Schienen befestigt oder angeschweißt werden.

- Wenn Sie Klammern an den Lader anbringen, stellen Sie sicher, dass der Abstand zwischen den Bolzenzentren 250 mm beträgt. Die Lasten multiplizieren sich bei einem Abstand von unter 200 mm sehr schnell.
- Wenn der Ballenzerteiler an einen besonders weiten Lader angebracht werden soll, kann ein Verbindungsrahmen erforderlich sein, der an die beiden Schienen angebracht werden muss.

6. Hydraulik

- Der Ballenzerteiler benötigt eine doppelwirkende 3. Hydraulikversorgung am Lader oder Teleskoplader, die einen minimalen Hydraulikfluss von 10 l/min bei einem Druck von 150 Bar liefert.



WARNUNG: Der Hydraulikdruck darf 200 Bar nie übersteigen. Wenn das Gerät an Maschinen verwendet werden soll, die mehr als 200 Bar erzeugen können, wie bspw. Teleskoplader, kontaktieren Sie Ihren **McHale**-Händler. Fragen Sie nach der Druckentlastungseinheit KST00054.



VORSICHT: Arbeiten Sie nicht an Hydrauliksystemen, wenn Sie nicht dazu ausgebildet sind.

- Unter Druck stehendes Hydrauliköl kann gefährlich sein. Stoppen Sie den Traktor und entfernen Sie den Schlüssel, bevor Sie Schläuche an- oder abschließen, und betätigen Sie die Steuerungen, um den Druck im System abzulassen. Starten Sie den Traktormotor nie, wenn Schläuche offen sind.
- Stellen Sie vor Arbeiten an der Maschine immer sicher, dass das System nicht unter Druck steht. Unter Druck stehendes Hydrauliköl kann in die Haut eindringen und Verletzungen verursachen.
- Wenn Hydraulikschläuche entfernt oder ausgetauscht werden, markieren Sie sie und schließen Sie sie beim Zusammenbau wieder an der richtigen Stelle an.
- Überprüfen Sie die Schläuche regelmäßig auf undichte Stellen und Abnutzungen. Verwenden Sie bei der Prüfung auf undichte Stellen ein Stück Karton. Feine Strahlen hydraulischer Lösung können die Haut durchdringen. Prüfen Sie niemals auf undichte Stellen, indem Sie Ihre Hände oder das Gesicht vor die Stelle halten. Ersetzen Sie sie im Zweifelsfall. Die empfohlene maximale Verwendungsdauer von Schläuchen darf 5 Jahre nicht übersteigen.
- Heben Sie den Ballen 150 mm vom Boden an und richten Sie die Klinge nach oben und die Zinken gerade aus, um zu prüfen, ob Hydrauliklecks vorliegen. Lassen Sie den Traktor/Lader auf Leerlaufdrehzahl laufen. Wenn sich die Klinge oder Zinken absenken, prüfen Sie, ob Hydrauliklecks vorliegen.
- Um später eventuelle Probleme zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass sauberes und qualitativ hochwertiges Hydraulik-/Mehrzwecköl eingefüllt ist. Die Hydraulikfilter im Traktor sollten gemäß der Wartungsintervalle des Herstellers regelmäßig ausgetauscht werden. Halten Sie die Hydraulikkupplungen frei von Verschmutzungen.

7. Richtlinien zur Anhebung der Maschine

- Zur Montage der Maschine müssen sichere Hebevorrichtungen mit ausreichender Kapazität verwendet

werden. Alle Ketten und Schlingen müssen zertifiziert sein und sich in einem einwandfreien Zustand befinden.



WARNUNG: Stellen Sie sich nie unter eine hängende Maschine und versuchen Sie nie, ungleichmäßige Bewegungen zu stoppen. Schwere oder tödliche Verletzungen können die Folge sein.

- Beobachten Sie Personen und Gegenstände im Bereich der hängenden Maschine. Setzen Sie die Maschine nach dem Anheben oder Bewegen nicht hart auf den Boden ab.
- Seien Sie beim Anheben von scharfen Objekten vorsichtig. Lassen Sie die Schutzabdeckungen an diesen Objekten, bis die Maschine vollständig montiert ist.

So heben Sie die Maschine an:

1. Entfernen Sie die Schutzhaube von der Maschine.
2. Heben Sie das Messer und die Maschine mit einer geeigneten und zertifizierten Hebeschlinge am Kolbenbolzen an.
3. Spannen Sie die Hebeketten an und bewegen Sie die Maschine an die gewünschte Position.

8. Zusammenbau der Maschine

Lesen Sie Dokument CLT00581 für Anweisungen zum Zusammenbau dieses Ballenzerteilers.

9. Betrieb



INFORMATION: Bevor Sie das Gerät verwenden, ist es extrem wichtig, zu überprüfen, dass die Klinge sauber und scharf ist. Die Klinge muss vor der Verwendung unter Umständen geschärft werden, um einen effizienten Betrieb sicherzustellen. So kann die Maschine auch Ballen mit geringerem Druckaufwand schneiden.

1. Die Klinge sollte vollständig geöffnet und die Zinken gerade ausgerichtet sein und sich knapp über dem Boden befinden, bevor sie kräftig in den Ballen gefahren werden. Spießen Sie den Ballen im unteren Bereich auf. Die untere Stange muss in vollem Kontakt mit dem Ballen sein, da er sonst nicht korrekt geschnitten wird.
2. Wenn die Hydraulik des Ballenzerteiler aktiviert wird, fährt der Kolben nach außen und die Klinge schneidet nach unten durch die Mitte des Ballens. Achten Sie darauf, dass Sie die Zinken gerade und ruhig halten.



VORSICHT: Lockere Zinken können zu mechanischen Schäden führen und zur Folge haben, dass die Ballen mit einer Mischung aus Schneiden und Reißen zerteilt werden.



UMWELT: Werfen Sie die Kunststoffolie/-netze niemals weg und verbrennen Sie sie nie. Entsorgen Sie Abfall immer auf dem Recyclinghof.

10. Wartung

Durch die folgenden Punkte stellen Sie einen langen Betrieb der Maschine und die Sicherheit für die Bediener sicher:

- Schmieren Sie alle Drehpunkte und Scheuerstreifen regelmäßig.
- Prüfen Sie den festen Sitz aller Bolzen und insbesondere der Muttern regelmäßig.
- Prüfen Sie den festen Sitz aller Zinken.
- Prüfen Sie alle Hydraulikbolzen, -schläuche und -anschlüsse auf Zeichen von Verschleiß und undichte Stellen.
- Schärfen Sie regelmäßig die Klinge. Obwohl die Klinge aus qualitativ hochwertigem Stahl besteht, müssen Sie sie regelmäßig warten. Dazu müssen Sie sie unter Umständen einige Minuten lang vorsichtig mit einer feinen Feile bearbeiten, damit die Schneide scharf bleibt. Entfernen Sie mit der Feile alle Kerben oder Grate.



WARNUNG: Schärfen Sie die Klinge nie mit einer Rundscheifmaschine. Tragen Sie immer dicke Schutzhandschuhe, wenn Sie die Klinge schärfen.

- So schärfen Sie die Klinge: Platzieren Sie eine Flachfeile auf der abgeschrägten Fläche der Klinge und ziehen Sie

die Feile entlang der Klingelinie. Feilen Sie nicht entlang der flachen Klingefläche.

- Im Falle von schweren, nicht reparierbaren Schäden an der Ballenzerteiler-Klinge, können Sie eine Ersatzklinge anschweißen, indem Sie die alte Klinge vom Rahmen abschneiden.

11. Lagerung/Überwinterung

1. Fahren Sie den Lader in einen ebenen Bereich, in dem Sie das Gerät lagern wollen.
2. Stoppen Sie den Motor, ziehen Sie die Parkbremse fest, entfernen Sie den Schlüssel und schließen Sie den **McHale 994** vom Frontlader des Traktors ab.
3. Waschen und reinigen Sie das Gerät gründlich und lackieren Sie über offenliegende oder beschädigte Metallstellen.
4. Beschmieren Sie die Klinge, alle Drehpunkte sowie offenliegende Kolbenstangen mit Schmierfett.
5. Zu diesem Zeitpunkt sollten auch Wartungs- und Reparaturarbeiten durchgeführt werden.
6. Es wird empfohlen, diese Art an Ausrüstung in einem trockenen Schuppen zu lagern. Wenn Sie es jedoch im Freien lagern, decken Sie das Gerät mit einer wasserdichten Abdeckung ab.

12. Eingeschränkte Gewährleistung

McHale Engineering, Ballinrobe, Co. Mayo, Irland (im Folgenden als „das Unternehmen“ bezeichnet) gewährleistet dem ursprünglichen Einzelhandelskäufer, dass jedes neue Produkt, das im Unternehmen vertrieben wird und registriert ist, zum Zeitpunkt der Auslieferung frei von Material- und Verarbeitungsmängeln ist und dass sämtliche Ausrüstung im Rahmen der eingeschränkten Gewährleistung abgedeckt ist, vorausgesetzt, die Maschine wird gemäß den Empfehlungen in der Bedienungsanleitung verwendet und gewartet. Diese eingeschränkte Gewährleistung deckt die Ausrüstung für einen Zeitraum von einem Jahr ab dem Datum der Inbetriebsetzung der Ausrüstung ab.



INFORMATION: Die Online-Übermittlung des Vorabinspektionsformulars (PDI) durch den Händler (Importeur) gilt als Nachweis für die Auslieferung der Maschine an den ursprünglichen Einzelhandelskäufer. Dies ist obligatorisch und erforderlich, um die Maschine im Garantiesystem von **McHale** aufzunehmen.

1. Diese Bedingungen unterliegen den folgenden Ausnahmen:

- Hydraulikkolben, -ventile, -schläuche, -zinken usw. werden von dieser eingeschränkten Gewährleistung nicht abgedeckt. Für sie gilt jedoch die Gewährleistung des entsprechenden Herstellers. Übermitteln Sie Gewährleistungsansprüche für diese Teile auf die gewohnte Art und Weise. Eine Schadensersatzzahlung erfolgt gemäß der Gewährleistungsvereinbarung des jeweiligen Herstellers.
- Diese eingeschränkte Gewährleistung erstreckt sich weder auf Störungen durch natürliche Abnutzung noch auf Schäden, die durch Nachlässigkeit, mangelnde Überprüfung, unsachgemäßen Gebrauch oder Missbrauch und fehlende Wartung und/oder durch Verwicklung der Maschine in einen Unfall, durch Verleihen oder durch Verwendung zu einem anderen Zweck als vom Unternehmen vorgesehen, entstanden sind.
- Diese eingeschränkte Gewährleistung gilt nicht für Produkte, die ohne ausdrückliche Genehmigung des Unternehmens modifiziert oder geändert wurden, oder für nicht von **McHale** genehmigte Teile, die für die Reparatur verwendet wurden.
- Das Unternehmen übernimmt keine Verantwortung für zusätzlich entstandene Kosten, einschließlich Öllecks und/oder Verlust von Verbrauchsmaterialien, was auf Versagen oder Reparatur des Produkts zurückzuführen ist.
- Das Unternehmen kann weder für Ansprüche oder Verletzungen des Eigentümers oder Drittpersonen noch für eine daraus resultierende Verantwortung haftbar gemacht werden.
- Das Unternehmen kann auch unter keinen Umständen für Begleit- oder Folgeschäden (einschließlich entgangenem

Gewinn) oder Beeinträchtigungen aufgrund von Fehlern, eines verborgenen Defekts oder eines Ausfalls einer Maschine haftbar gemacht werden.

2. Der Kunde trägt allein folgende Kosten:

- Normale Wartungsarbeiten wie Schmierung, Überprüfung der Ölstände, geringfügige Justierungen usw. gemäß den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung.
- Arbeitskosten, die ursprünglich nicht vereinbart wurden und die beim Ausbau und Austausch von Komponenten angefallen sind.
- Fahrtzeiten und Fahrtkosten des Händlers zum und vom Standort der Maschine.
- Teile, die als normale Verschleißteile definiert sind, wie einschließlich, jedoch nicht beschränkt auf Zapfwellenschaft, Ketten, Reifen, Lager, Klingen, Messer, Zinken, Zinkenbalken, Rutschkupplungen und Führungen usw., die nicht im Rahmen der eingeschränkten Gewährleistung abgedeckt sind.

3. Der Importeur trägt allein folgende Kosten:

- Alle Arbeitskosten im Rahmen der Garantie.

4. Die eingeschränkte Gewährleistung hängt von der strikten Einhaltung der folgenden Bedingungen ab:

- Die Maschine wurde gemäß unserer Anweisungen vom Händler in Betrieb genommen.
- Das Online-Vorabinspektionsformular (PDI) wurde korrekt vom Händler ausgefüllt, eine unterzeichnete und mit Datum versehene Kopie wurde aufbewahrt und **McHale** zur Verfügung gestellt.
- Der Garantieanspruch darf nur vom ursprünglichen **McHale**-Einzelhändler über unser Online-Anspruchssystem eingereicht werden.
- Die Entscheidung des Unternehmens ist in jedem Fall endgültig.
- Beschädigte Teile sind vom Händler aufzubewahren, bis eine Gutschrift erteilt oder eine Retourenanforderung ausgestellt wurde.
- Teile müssen an **McHale** retourniert werden, wobei die **McHale**-Schadenummer auf jedem Einzelteil zu vermerken ist. Diese Teile dürfen keine Verschmutzungen und Ölrückstände aufweisen. Wenn ein Teil in einem untauglichen Zustand retourniert wird, wird der Schadensersatzanspruch abgelehnt.
- Wenn beschädigte Teile an das Unternehmen retourniert wurden und der Gewährleistungsanspruch abgelehnt wurde, kann der Händler für einen Zeitraum von einem Monat ab dem Eingangsdatum der Benachrichtigung die Rücksendung der beschädigten Teile an den Standort des Händlers verlangen.

5. Weitere Bedingungen: eingeschränkte Anwendbarkeit und Verantwortung

- Diese eingeschränkte Gewährleistung darf ohne die vorherige schriftliche Genehmigung des Unternehmens auf niemanden übertragen oder umgeschrieben werden.
- **McHale**-Händler haben kein Recht oder keine Befugnis, weder ausdrücklich noch stillschweigend irgendeine Verpflichtung zu übernehmen oder eine Entscheidung im Namen des Unternehmens zu treffen.
- Technische Unterstützung, die vom Unternehmen oder seinen Händlern für die Reparatur oder den Betrieb der Ausrüstung geleistet wurde, führt im Namen des Unternehmens nicht zur Übernahme der Haftung und kann unter keinen Umständen eine Novation oder Derogation für die Bedingungen der aktuellen eingeschränkten Gewährleistung nach sich ziehen.
- Das Unternehmen behält sich das Recht vor, Modifikationen an den Maschinen ohne vorherige Ankündigung und ohne Verpflichtung, diese Modifikationen an den vormals hergestellten Maschinen auch vorzunehmen, einzuarbeiten.
- Die aktuelle eingeschränkte Gewährleistung schließt jegliche Verantwortung aus, ob rechtlich oder vertragsgemäß, ausdrücklich oder stillschweigend, und es wird keine Gewährleistung gegeben, die sich über die herein definierte hinaus erstreckt.

1. Introducción

No presuponga que sabe cómo funciona y cómo mantener en buen estado el implemento sin antes leer atentamente este manual. Para evitar el uso incorrecto, daños o accidentes, es muy importante que todos los operadores que vayan a utilizar el **McHale 994** sean operadores completamente cualificados. Deben leer y comprender en su totalidad el contenido de este manual antes de poner en funcionamiento este implemento. Preste especial atención a lo siguiente: controles, funciones e instrucciones de seguridad.

Se le recomienda encarecidamente recibir formación de su concesionario **McHale** local.

El operador es el único responsable del uso y mantenimiento seguros del implemento, según lo indicado en el presente manual. Mantenga este manual en un lugar seguro y junto al implemento en todo momento.

2. Datos del producto

El proceso de corte del **994** está accionado por un cilindro hidráulico de doble efecto y una cuchilla especialmente diseñada. También transporta las pacas de manera segura desde el lugar de apilamiento al pesebre. El operador divide la paca, según sus necesidades, en la zona de alimentación o dentro del remolque alimentador. Si el **994** divide la paca en la zona de alimentación, también puede utilizarse para empujar las porciones de la paca hacia el pesebre.

El fabricante no se hará responsable de ninguna pérdida o daño derivado de aplicaciones del implemento distintas a las especificadas anteriormente. El propietario u operador asumirá toda la responsabilidad de cualquier otro uso al que se destine el implemento.

3. Uso designado de la máquina

El **McHale 994** se ha diseñado para acoplarse a una cargadora frontal o montarse en una pinza telescópica de tipo industrial para dividir o cortar por la mitad pacas de ensilado encintadas estándar.

El **McHale 994** se ha diseñado de forma exclusiva para un uso normal en aplicaciones agrícolas.

El uso designado del implemento incluye que:

- Las instrucciones de funcionamiento, mantenimiento y reparación proporcionadas por el fabricante se seguirán estrictamente.
- Solamente las personas que estén familiarizadas con el mismo y que hayan recibido formación sobre los riesgos podrán utilizar, realizar el mantenimiento y/o reparar el implemento.
- Los requisitos de seguridad e higiene pertinentes que puedan estar vigentes en el país de uso se deberán seguir estrictamente.
- Junto con el implemento no se habrá instalado ningún otro equipo ni accesorio que no sea de **McHale**. En el caso de utilizar otros equipos o accesorios, el operador o propietario asumirá toda la responsabilidad. En dichas circunstancias, las modificaciones o cambios no autorizados excluirán cualquier responsabilidad por parte del fabricante a partir de este momento.



ADVERTENCIA: pérdida de validez del implemento - si se altera de cualquier forma el equipo de seguridad, la declaración de conformidad y la marca CE perderán su validez.

4. Instrucciones de seguridad

Si alguna de las instrucciones recogidas en este manual no están claras, póngase en contacto con su concesionario **McHale**.



INFORMACIÓN: el propietario de este implemento está obligado por ley a asegurarse de que todos los operadores comprendan todas las funciones, controles, procesos de trabajo y advertencias de seguridad antes de utilizarlo.

Dispositivos de seguridad:

- Asegúrese de que la cuchilla del cortador de pacas esté en posición cerrada cuando no se esté utilizando.
- Mantenga siempre la ventanilla trasera del tractor cerrada cuando utilice un cortador de pacas en el acoplamiento de tres puntos.
- Las pacas de paja y ensilado con las que se trabaja son muy pesadas y, por consiguiente, sumamente peligrosas.
- Está prohibido utilizar este implemento con dispositivos de seguridad defectuosos o incompletos. Sustitúyalos si es necesario.
- Tenga cuidado cuando trabaje con objetos afilados, como cuchillas y dientes; lleve siempre ropa y guantes apropiados.
- Bájelos siempre cuando no se estén utilizando, en especial cuando se desplace por vías públicas.

Zona de peligro:

- La "Zona de peligro" es el área que rodea el implemento (aproximadamente un radio de 8 metros desde el tractor/cargadora).



PRECAUCIÓN: el operador debe estar familiarizado con la "Zona de peligro" y debe asegurarse de que no haya nadie en esta zona mientras se está utilizando este implemento.

- El área de trabajo debe mantenerse despejada de animales y personas, especialmente niños, cuando se utilice este u otro tipo de maquinaria; en particular, en espacios estrechos.



ADVERTENCIA: se aconseja extremar las precauciones cuando se trabaje cerca de líneas de tensión aéreas, techos, salientes, entradas u obstrucciones, y tener en cuenta la altura de este implemento, incluida la paca, además de la elevación de la cargadora frontal.

Antes de la reparación o el montaje:

- Utilice un equipo de elevación seguro y con suficiente capacidad para el montaje de la máquina. Todas las cadenas y eslingas deben estar en buen estado.

Antes del funcionamiento:

- Antes de utilizar el equipo por primera vez, practique usando los controles varias veces lejos de edificios o personas.
- Asegúrese de que todos los tornillos y pasadores estén seguros y que los mecanismos de elevación estén en buen estado de funcionamiento.
- Compruebe que no haya fugas de aceite y asegúrese de que todos los protectores estén en su sitio.
- Siga las instrucciones del fabricante de la cargadora para enganchar y desenganchar el implemento.
- Debe estar familiarizado con los requisitos de seguridad e higiene pertinentes que puedan estar vigentes en el país de uso.

Durante el funcionamiento:

- Mantenga la cargadora lo más cerca del suelo posible, especialmente en pendientes o en terreno escarpado, donde la "Zona de peligro" aumenta.
- Ajuste la velocidad de conducción a las condiciones del terreno. Conduzca lentamente en terrenos húmedos, resbaladizos o irregulares.
- Utilice suficiente contrapeso en su tractor/cargadora. La tracción se reduce considerablemente cuando el tractor está cargado en la parte delantera. No efectúe en ningún momento giros rápidos cuando transporte una carga.
- Asegúrese de que la paca esté nivelada antes de elevarla a máxima altura.
- No se recomienda el uso de teléfonos móviles ni auriculares de radio/música mientras se utiliza maquinaria, ya que disminuye el nivel de atención del operador.



ADVERTENCIA: no coloque nunca las manos ni los dedos en ningún punto cerca de la cuchilla. No coloque nunca los brazos, las manos, las piernas ni la cabeza en la máquina.



ADVERTENCIA: no camine ni permita que nadie camine bajo una cargadora frontal o una carga elevada.



ADVERTENCIA: sea consciente de la existencia de cables de alta tensión cuando eleve pacas o cargas del lugar donde se apilan, especialmente cuando realice maniobras en el interior de patios o edificios.



ADVERTENCIA: el operador debe asegurarse de que no se transporten personas ni animales en el implemento, en ningún momento.

Antes de desplazarse por vías públicas:

- El propietario de este implemento está obligado, por ley, a asegurarse de que todos los operadores tengan permiso de conducir válido y estén familiarizados con las reglas del tráfico rodado.
- El operador debe cumplir estrictamente todas las normas de circulación.
- Asegúrese de que la cuchilla esté siempre bajada.
- Asegúrese de que el cortador de pacas se haya acoplado correctamente a la cargadora.
- La cargadora frontal/cortador de pacas debe haberse elevado a un nivel adecuado para no comprometer la visibilidad del operador y mantener la seguridad de los peatones y demás usuarios de la carretera.

Mantenimiento:

- Las tareas de mantenimiento y las reparaciones deberán llevarse a cabo de conformidad con este manual y solo deberán realizarlas las personas cualificadas o su concesionario **McHale**.
- Antes de realizar algún trabajo en este implemento o modificar algún ajuste, asegúrese de que el tractor esté totalmente parado, la cuchilla se haya bajado por completo, el freno de mano esté activado, el motor esté apagado y se haya extraído la llave de contacto.
- Soporte la maquinaria adecuadamente. Donde sea posible, primero baje siempre el accesorio o implemento al suelo. No trabaje debajo de una máquina que solamente esté apoyada en un gato. No apoye nunca la maquinaria sobre soportes que puedan romperse o desmoronarse bajo una carga continuada.
- Lleve el cabello largo recogido detrás. No lleve corbatas, collares, bufandas ni prendas holgadas cuando trabaje cerca de la máquina o de piezas móviles. Si estos objetos quedan atrapados, se podrían provocar lesiones graves.
- Lleve guantes resistentes cuando trabaje con objetos afilados.
- Lleve siempre ropa y equipamiento de seguridad adecuados para la tarea que se va a realizar. Si se producen ruidos fuertes, lleve dispositivos adecuados de protección auditiva.
- Si se produce un accidente, se debe disponer de equipos de emergencia. Los operadores de la máquina siempre deben tener a mano un botiquín de primeros auxilios y un extintor de incendios, además de los números de teléfono de emergencia.



MEDIO AMBIENTE: no derrame nunca el aceite o la grasa sobre el suelo, no los vierta en los desagües ni los deseches donde puedan contaminar el medio ambiente. Lleve siempre los materiales de desecho a un centro de reciclaje.

5. Acoplamiento

- Asegúrese de que se hayan instalado los soportes correctos en el cortador de pacas y siga las directrices del fabricante para este proceso (los soportes de acoplamiento rápido pueden pedirse por separado). Cerciórese de que el cortador de pacas esté bien montado en la cargadora antes de desplazarse o poner la máquina en funcionamiento.

- El cortador de pacas se suministra en una configuración estándar como máquina de acoplamiento de tres puntos. También puede instalarse en una cargadora de tractor o en una pinza industrial.
- Cuando instale el cortador de pacas en una cargadora frontal de tractor o en una pinza telescópica necesitará: tornillos en U, tuercas y dos acopladores macho de liberación rápida de 1,27 cm (1/2") accionados por la tercera acometida de doble efecto del suministro hidráulico.



PRECAUCIÓN: el cortador de pacas se ha diseñado para soportar las cargas mediante dos rieles situados en la parte posterior del bastidor principal; todos los soportes deben asegurarse o soldarse a estos rieles.

- Cuando acople soportes a la cargadora, asegúrese de que los centros de los tornillos estén separados 250 mm verticalmente. La carga se multiplica rápidamente con centros inferiores a 200 mm.
- Si el cortador de pacas se va a acoplar a una cargadora excepcionalmente ancha, puede que sea necesario adquirir un bastidor puente y acoplarlo a los dos rieles.

6. Sistema hidráulico

- El cortador de pacas requiere una tercera acometida de doble efecto en la cargadora o pinza telescópica, que proporciona un caudal hidráulico mínimo de 10 l/min a una presión de 150 bares.



ADVERTENCIA: no se debe superar nunca una presión hidráulica de 200 bares. Si este implemento se va utilizar en máquinas con capacidad para generar más de 200 bares, como por ejemplo las cargadoras telescópicas, deberá ponerse en contacto con su concesionario **McHale**. Indíquelo que requiere el kit de alivio de la presión KST00054.



PRECAUCIÓN: no trabaje en los sistemas hidráulicos a menos que esté cualificado para ello.

- El aceite hidráulico a presión puede ser peligroso. Detenga el tractor y extraiga la llave antes de conectar/desconectar los latiguillos y de accionar los controles para liberar la presión en el sistema. No arranque nunca el tractor con los latiguillos abiertos.
- Asegúrese siempre de que el sistema no se encuentre bajo presión antes de trabajar en la máquina. El aceite bajo presión puede penetrar en la piel y provocar lesiones.
- Si se retira o sustituye algún latiguillo, asegúrese de que se marca y se vuelve a instalar en la posición correcta al volverse a montar.
- Compruebe los latiguillos regularmente para asegurarse de que no se detectan indicios de fugas o desgaste. Utilice un pedazo de cartón para comprobar las fugas. Los chorros finos de fluido hidráulico pueden penetrar en la piel. No compruebe nunca las fugas con los dedos ni la cara. En caso de duda, sustitúyalos siempre. La vida útil máxima recomendada de los latiguillos no debe superar los 5 años.
- Para comprobar si hay fugas hidráulicas, eleve una paca 150 mm (6") del suelo con la cuchilla subida y los dientes nivelados. Deje el tractor/cargadora funcionando a ralentí. Si la cuchilla o los dientes descienden, compruebe la existencia de fugas hidráulicas.
- Asegúrese de que el tractor cuente con aceite universal/hidráulico limpio y de buena calidad para evitar problemas más adelante. Los filtros hidráulicos del tractor deben cambiarse regularmente, de acuerdo con los intervalos de mantenimiento del fabricante. Evite la entrada de suciedad en los acoplamientos hidráulicos.

7. Directrices para la elevación de la máquina

- Utilice un equipo de elevación seguro y con suficiente capacidad para el montaje de la máquina. Todas las cadenas y eslingas deben estar siempre certificadas y en buen estado.



ADVERTENCIA: no se sitúe nunca debajo de una máquina suspendida ni intente pararla si se mueve de manera irregular. Se podrían producir lesiones graves o la muerte.

- Tenga en cuenta a las personas y objetos situados alrededor de la máquina cuando esté suspendida y no permita que la máquina impacte con fuerza en el suelo después de estar suspendida o en movimiento.
- Adopte precauciones cuando eleve objetos afilados. No retire la cubierta protectora de dichos objetos hasta que la máquina no se haya montado por completo.

Para elevar la máquina:

1. Retire la cubierta plástica protectora de la máquina.
2. Utilice una eslinga de elevación certificada adecuada y suba la cuchilla y la máquina por el pasador accionador.
3. Elimine la holgura de las cadenas de elevación y muévalas a la ubicación deseada.

8. Montaje de la máquina

Consulte el documento CLT00581 para obtener las instrucciones de montaje de este cortador de pacas.

9. Funcionamiento



INFORMACIÓN: antes de utilizar el implemento, es sumamente importante cerciorarse de que la cuchilla esté limpia y afilada. Puede que sea necesario afilar la cuchilla antes de utilizarla, a fin de garantizar un funcionamiento eficaz y permitir que la máquina pueda cortar pacas ejerciendo menos presión.

1. La cuchilla debe estar completamente abierta, con los dientes nivelados y separados del suelo antes de penetrar en la paca. Clave la paca cerca de la parte inferior. El brazo más bajo debe hacer pleno contacto con la paca; de lo contrario, no cortará correctamente.
2. Al accionar el sistema hidráulico del cortador de pacas, el cilindro se extenderá y la cuchilla cortará a través del centro de la paca. Deben adoptarse precauciones para sostener los dientes nivelados e inmóviles.



PRECAUCIÓN: si los dientes están demasiado flojos, pueden producirse daños mecánicos y cortar y rasgar las pacas.



MEDIO AMBIENTE: no tire ni queme la cinta/red de plástico desechada. Lleve siempre los materiales de desecho a un centro de reciclaje.

10. Mantenimiento

El cumplimiento de los puntos siguientes garantiza una larga duración para la máquina y la seguridad de los operadores.

- Engrase todos los puntos de articulación y las tiras de goma con regularidad.
- Compruebe periódicamente que todos los tornillos y las tuercas, en especial las tuercas, estén bien apretados.
- Compruebe que todos los dientes estén bien apretados.
- Asegúrese de que los acoplamientos, latiguillos y cilindros hidráulicos no presenten daños ni fugas.
- Mantenga la cuchilla afilada. Aunque la cuchilla es de acero de gran calidad, es necesario revisarla con regularidad. Puede que sea necesario limarla suavemente durante unos minutos para mantener el filo. Debe limarse cualquier muesca o rebaba.



ADVERTENCIA: no utilice nunca una afiladora giratoria para afilar la cuchilla. utilice siempre guantes resistentes cuando afile la cuchilla.

- Para afilar la cuchilla: utilice una segunda lima de superficie de corte plano, coloque la lima sobre la cara biselada de la cuchilla y lime transversalmente a lo largo de la línea de la cuchilla. No lime a lo largo de la cara plana de la cuchilla.
- En el caso de que produzcan daños graves e irreparables en la cuchilla del cortador de pacas, debe instalarse una cuchilla de recambio; para ello, es necesario cortar la cuchilla para separarla del bastidor y soldar la cuchilla de recambio en su sitio.

11. Almacenamiento

1. Desplace la cargadora a una zona nivelada donde vaya a almacenar el implemento.
2. Pare el motor, active el freno de estacionamiento, retire la llave del contacto y desconecte el **994 McHale** de la cargadora frontal del tractor o del acoplamiento de tres puntos.
3. Lave y limpie el implemento a fondo y pinte cualquier zona metálica dañada o al descubierto.
4. Aplique grasa a la cuchilla, a los puntos de articulación y a los pistones del cilindro al descubierto.
5. Todas las tareas de mantenimiento y reparación se deben llevar a cabo en este momento.
6. Es preferible almacenar este tipo de equipo dentro de una caseta donde se mantenga seco; no obstante, si va a almacenarse en el exterior, tápelo con una cubierta impermeable.

12. Garantía limitada

McHale Engineering, Ballinrobe, Co. Mayo, Irlanda (de ahora en adelante "la empresa") garantiza al comprador original que los productos nuevos vendidos y registrados con la empresa estarán, en el momento de su entrega, libres de defectos de material y mano de obra, y que dichos equipos están cubiertos por una garantía limitada, siempre y cuando la máquina se utilice y mantenga de acuerdo con las recomendaciones indicadas en el manual del operador. Esta garantía limitada cubre el equipo por un periodo de un año a partir de la fecha de puesta en marcha del equipo.



INFORMACIÓN: el envío por parte del concesionario (importador) de un formulario online de la inspección previa a la entrega (PDI) se considera una prueba de la entrega al distribuidor oficial. Esto es obligatorio y es necesario además registrar la máquina en el sistema de garantía de **McHale**.

1. Estas condiciones están sujetas a las excepciones siguientes:

- Los cilindros hidráulicos, las válvulas, los latiguillos, los dientes, etc. no están cubiertos por esta garantía limitada, pero están sujetos a la garantía del fabricante original. Las reclamaciones de garantía que conciernen a este tipo de componentes deberán presentarse por la vía habitual. La compensación se abonará de acuerdo con el contrato de garantía del fabricante en cuestión.
- Esta garantía limitada no es aplicable a fallos causados por un desgaste normal, a daños provocados por negligencia o falta de inspección, por abuso o uso inadecuado, por falta de mantenimiento, y/o si la máquina ha sufrido un accidente, se ha prestado o se ha utilizado con finalidades distintas a las pensadas por la empresa.
- Esta garantía limitada no será aplicable a ningún producto que se haya alterado o modificado de cualquier forma sin el permiso expreso de la empresa, o si se han utilizado componentes no aprobados por **McHale** para su reparación.
- La empresa no asumirá ninguna responsabilidad por ningún coste adicional, incluida la pérdida de aceite y/o consumibles que se produzca durante el fallo y la reparación de un producto.
- La empresa no se hará responsable de ninguna reclamación ni lesión sufrida por el propietario o por terceros, ni de ninguna responsabilidad resultante.
- Asimismo, la empresa no será responsable en ningún caso de daños accidentales o consecuentes (incluida la pérdida de ganancias anticipadas) ni de ningún deterioro debido a un fallo, a un defecto latente o a una avería de la máquina.

2. El cliente se hará responsable de los costes siguientes:

- Mantenimiento normal como lubricación, mantenimiento de los niveles de aceite, ajustes menores etc., como se especifica en el manual del operador.
- Los costes de mano de obra diferentes a los acordados originalmente y que se deriven del desmontaje y la sustitución de componentes.
- Gastos de viaje del concesionario y tiempo para ir y volver a la máquina.

- Los componentes que se definan como piezas de desgaste normal, como por ejemplo, entre otros, los ejes de la TDF, las cadenas, los neumáticos, los cojinetes, las correas, las hojas, las cuchillas, los dientes, las barras de dientes, los embragues deslizantes, las correderas, etc. que no estén cubiertos por la garantía limitada.

3. El importador se hará responsable de los costes siguientes:

- Todos los costes de mano de obra relacionados con la garantía.

4. La garantía limitada está vinculada al seguimiento estricto de las condiciones siguientes:

- El concesionario ha puesto la máquina en servicio de acuerdo con nuestras instrucciones.
- El concesionario ha cumplimentado correctamente el formulario online de inspección previa a la entrega (PDI), conserva una copia firmada y fechada, y ha enviado otra copia a **McHale**.
- Las reclamaciones de garantía deberán ser presentadas por el concesionario **McHale** que comercializó la máquina originalmente a través de nuestros sistemas de reclamaciones online.
- La decisión de la empresa es definitiva en todos los casos.
- El concesionario debe conservar las piezas dañadas hasta que se haya concedido crédito o hasta que se haya emitido una solicitud de devolución.
- Las piezas se deben devolver a **McHale** con el número de reclamación de **McHale** escrito de forma clara en todas las piezas individuales. No debe haber suciedad ni aceite en estas piezas. Si una pieza se devuelve en un estado inadecuado, la reclamación se rechazará.
- Si las piezas dañadas se han devuelto a la empresa y se ha denegado la cobertura de garantía, el concesionario dispondrá de un período de un mes de duración a partir de la fecha de recepción de nuestra notificación para solicitar la devolución de las piezas dañadas al concesionario.

5. Condiciones adicionales: límites de aplicación y responsabilidad:

- Esta garantía limitada no se puede asignar ni transferir a ninguna persona sin el consentimiento previo por escrito de la empresa.
- Los concesionarios **McHale** no tienen ningún derecho ni autoridad para asumir ninguna obligación ni tomar ninguna decisión en nombre de la empresa, ya sea de forma expresa o tácita.
- La asistencia técnica prestada por la empresa o por sus agentes para la reparación o el funcionamiento de equipos no se traduce en ninguna responsabilidad por parte de la empresa y en ningún caso conllevará la novación o derogación de las condiciones de la presente garantía limitada.
- La empresa se reserva el derecho a incorporar cambios en sus máquinas sin previo aviso y sin ninguna obligación de aplicar dichos cambios a máquinas fabricadas anteriormente.
- La presente garantía limitada excluye cualquier otra responsabilidad, ya sea legal o convencional, expresa o implícita, y no hay garantías que se extiendan más allá de las aquí descritas.

1. Johdanto

Älä oleta osaavasi käyttää ja huoltaa laitetta, ennen kuin olet lukenut tämän käyttöoppaan huolellisesti. Väärinkäytön, vahinkojen ja onnettomuuksien välttämiseksi on erittäin tärkeää, että jokainen **McHale 994** -koneetta käyttävä on huolellisesti koulutettu sen käyttöön. Heidän on luettava ja ymmärrettävä täydellisesti koko tämä käyttöopas ennen laitteen käyttöä. Kiinnitä erityistä huomiota seuraaviin: turvaohjeet, toiminnot ja ohjaimet.

Suosittellemme, että **McHale**-jälleenmyyjä suorittaa koulutuksen.

Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen turvallisesta käytöstä ja huollosta tämän käyttöoppaan mukaisesti. Pidä tämä käyttöopas tallessa ja varmista, että se on aina laitteen mukana.

2. Tuotetiedot

994 siivuttaa paalit yhden kaksitoimisen hydraulikkasyylinterin ja ainutlaatuisesti muotoillun terän voimalla. Se myös siirtää paalit turvallisesti pinoamispaikalta syöttöpaikalle. Käyttäjä halkaisee paalin halutulla tavalla syöttöalueelle tai syöttövaunuun. Jos **994** halkaisee paalin syöttöalueella, sillä voidaan myös työntää paalin osat syöttöpaikalle.

Valmistaja ei ole millään tavalla vastuussa, jos laitetta käytetään muuhun kuin yllä mainittuun tarkoitukseen. Laitteen muunlainen käyttö tapahtuu täysin omistajan/käyttäjän vastuulla.

3. Koneen käyttötarkoitus

McHale 994 on suunniteltu liitettäväksi etukuormaajaan tai teollisuustyyppiseen teleskooppivarteeseen tavallisten käärittäjien rehupaalin halkaisemiseksi tai siivuttamiseksi.

McHale 994 -kone on tarkoitettu ainoastaan tavalliseen maatalouskäyttöön.

Suunniteltuun käyttöön kuuluu lisäksi seuraava:

- Kaikkia valmistajan antamia käyttöä, huoltoja ja korjausta koskevia ohjeita on noudatettava tarkasti.
- Vain työhön täysin pätevät henkilöt, jotka ovat tietoisia laitteen käyttöön ja ylläpitoon liittyvistä vaaroista, saavat käyttää, huoltaa ja/tai korjata laitetta.
- Käyttömaan kaikkia voimassa olevia turvallisuusmääräyksiä tulee noudattaa tarkasti.
- Laitteeseen saa asentaa ainoastaan **McHale**-yhtiön myymiä laitteita tai lisäosia. Muiden laitteiden käyttö on täysin omistajan/käyttäjän omalla vastuulla. Luvattomat muutokset vapauttavat valmistajan täysin vastuusta.



VAARA: Laitteen vakuus raukeaa – Vaatimustenmukaisuusvakuutus ja CE-merkki eivät enää ole voimassa, jos koneen turvalaitteita muutetaan millään tavalla.

4. turvallisuusohjeet

Jos tässä käyttöoppaassa olevat ohjeet vaikuttavat epäselviltä, ota yhteyttä **McHale**-jälleenmyyjääsi.



HUOMIO: Laki velvoittaa tämän laitteen omistajan varmistamaan, että kaikki käyttäjät ymmärtävät kaikki toiminnot, ohjaukset, toimintaprosessit ja varoitukset ennen laitteen käyttöä.

Turvalaitteet:

- Varmista, että paalin halkaisija-terä on suljetussa asennossa, kun sitä ei käytetä.
- Pidä traktorin takaikkuna aina suljettuna, kun käytät paalin halkaisijaa kolmipistekytkenällä.
- Käsiteltävät olki- ja säilörehupaalit ovat erittäin painavia ja siksi äärimmäisen vaarallisia.
- Käyttö on kielletty, jos jokin turvalaite on viallinen tai toimintakyvytön. Vaihda tarvittaessa.
- Ole varovainen työskennellessäsi terävien esineiden, kuten terien ja piikkien kanssa, ja käytä aina sopivia käsineitä ja vaatteita.
- Laske se aina, kun sitä ei käytetä, erityisesti ajaessasi julkisilla teillä.

Vaara-alue:

- Vaara-alue on laitteen ympärillä oleva alue (noin 8 metrin säteellä traktorista/kuormaajasta).



VAROITUS: Käyttäjän on oltava tietoinen vaara-alueesta ja varmistettava, ettei sillä ole ihmisiä tätä laitetta käytettäessä.

- Alue tai työtila on tyhjennettävä eläimistä ja ihmisistä, erityisesti lapsista tätä laitetta tai muita laitteita käytettäessä varsinkin ahtaissa paikoissa.



VAARA: Kehotamme olemaan äärimmäisen varovainen ja huomioimaan tämän laitteen, paalin ja etukuormaajan nostokorkeuden työskennellessäsi voimajohtojen, kattojen, ulkonemien, oviaukkojen tai esteiden alla.

Ennen korjausta tai kokoamista:

- Käytä turvallisista, tarpeeksi tehokkaita nostolaitteita konetta kootessasi. Kaikkien ketjujen ja liinojen tulee olla hyväkuntoisia.

Ennen käyttöä:

- Ennen kuin käytät laitetta ensimmäistä kertaa, harjoittele ohjainten käyttöä muutaman kerran kaukana rakennuksista tai ihmisistä.
- Varmista, että kaikki pulkit ja tapit on varmistettu ja että nostomekanismit ovat hyvässä toimintakunnossa.
- Tarkista öljyvuootojen varalta ja varmista, että kaikki suojukset ovat varmasti paikoillaan.
- Toimi kuormaajan valmistajan ohjeiden mukaisesti laitteen kiinnittämisessä ja irrottamisessa.
- Tutustu kaikkiin käyttömaan voimassa oleviin terveys- ja turvallisuusvaatimuksiin.

Käytön aikana:

- Pidä kuormaaja mahdollisimman lähellä maata erityisesti kaltevalla pinnalla tai mäkisessä maastossa, jossa vaara-alue kasvaa.
- Sovita ajonopeutesi alustan olosuhteiden mukaisesti. Aja hitaasti märällä, liukkaalla tai epätasaisella pinnalla.
- Käytä traktorissa/kuormaajassa riittävää vastapainoa. Pito vähenee huomattavasti, kun traktorin etupäässä on kuorma. Älä koskaan tee äkkikäännöksiä kuorman kanssa.
- Varmista, että paali on vaakasuorassa, ennen kuin nostat sen täyteen korkeuteen.
- Matkapuhelinta tai radio-/musiikkikuulokkeita ei tulisi käyttää koneistoa käytettäessä, koska ne vievät tarkkaavaisuuden pois työstä.



VAARA: Älä koskaan aseta käsiä/sormia terän lähelle. Älä koskaan aseta käsivarsia, käsiä, jalkoja tai päätä koneen sisään.



VAARA: Älä koskaan kävele tai anna kenenkään kävellä etukuormaajan tai nostetun kuorman alta.



VAARA: Tiedosta korkeajännitejohtojen sijainti nostaessasi paaleja tai kuormia pinottavaksi erityisesti työskennellessäsi piholla tai rakennuksissa.



VAARA: Käyttäjän on varmistettava, että laitteessa ei koskaan kuljeteta ihmisiä tai eläimiä.

Ennen yleisillä teillä ajoa:

- Tämän laitteen omistaja on lain mukaan velvoitettu varmistamaan, että jokaisella laitteen käyttäjällä on voimassa oleva ajokortti ja käyttäjä tuntee liikennesäännöt.
- Käyttäjän on varmistettava, että kaikkia tienkäyttöä koskevia ohjeita noudatetaan.
- Varmista, että terä on kokonaan alhaalla.
- Varmista, että paalin halkaisija on kiinnitetty kuormaajaan oikein.

- Etukuormaaja/paalin halkaisija on nostettu sopivalle korkeudelle niin, että se ei haittaa käyttäjän näkemistä eikä aiheuta vaaraa jalankulkijoille tai muille tien käyttäjille.

Kunnossapitotyöt:

- Kunnossapito- ja korjaustyöt on aina tehtävä tämän käyttöoppaan mukaisesti ja niitä saa tehdä vain pätevä henkilö tai McHale-jälleenmyyjä.
- Ennen kuin teet töitä laitteen parissa tai vaihdat asetuksia, varmista, että traktori on ehdottomasti pysähtynyt, terä on täysin ala-asennossa, käsijarru on päällä, moottori pysähtynyt ja virta-avain irrotettu.
- Tue laite kunnolla. Jos mahdollista, laske aina lisälaite tai työkalu ensin maahan. Älä työskentele koneen tai sen osan alla jos ainoa tuki on tunkki. Älä koskaan tue konetta tuilla, jotka voivat rikkoutua tai murtua jatkuvan kuorman alaisina.
- Laita pitkät hiukset kiinni. Älä käytä solmiota, kaulaliinaa tai löysiä vaatteita, kun työskentelet liikkuvien osien lähellä. Muuten seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen.
- Käytä paksuja käsineitä työskennellessäsi terävien esineiden kanssa.
- Käytä aina suojavaatteita ja suojavarusteita, jotka soveltuvat käsillä olevaan työhön. Jos melutaso on korkea, käytä sopivia kuulosuojaimia.
- Pidä aina ensiapuun liittyvät varusteet saatavilla. Varmista, että koneen käyttäjillä on aina ensiapulaukku ja ensisammutin sekä hätäpuhelinnumerot.



YMPÄRISTÖ: Älä koskaan valuta öljyä tai rasvaa maahan, äläkä kaada niitä viemäriin. Älä koskaan heitä niitä pois paikkoihin, missä ne voivat saastuttaa luontoa. Vie aina jätteet kierrätyskeskukseen.

5. Kiinnitys

- Varmista, että paalin halkaisijaan on kiinnitetty oikeat kiinnittimet ja seuraa kuormaajan ohjekirjan ohjeita tässä prosessissa (pikaliiotkiinnittimet voidaan tilata erikseen). Varmista, että paalin halkaisija on kiinnitetty tukevasti kuormaajaan, ennen kuin siirrä tai käytät sitä.
- Paalin halkaisija toimitetaan vakioasetuksilla kolmipistekytentäisenä laitteena. Se voidaan liittää myös traktorin kuormaajaan tai teollisuus käsittelijään.
- Kun kiinnität paalin halkaisijan traktorin etukuormaajaan tai teleskooppivarteen, tarvitset: U-pultteja, muttereita ja kaksi ½" urospikaliiotintä, jotka toimivatkaksitoimisella 3-aukkoisella hydraulisyötöllä.



VAROITUS: Paalin halkaisija on suunniteltu kuormattavaksi päärunon takaosan kahta kiskoa pitkin; kaikki kiinnikkeet on kiinnitettävä tai hitsattava näihin kiskoihin.

- Kun kiinnität liittimiä kuormaajaan, varmista, että pultin keskiöt ovat 250 mm:n välein. Kuormat kertoutuvat nopeasti, jos keskiöt ovat alle 200 mm:n välein.
- Jos paalin halkaisija kiinnitetään poikkeuksellisen leveään kuormaajaan, voi olla tarpeen hankkia liitosrunko ja kiinnittää se kahteen kiskoon.

6. Hydraulikka

- Paalin halkaisija vaatii kuormaajassa tai teleskooppivarressa kaksitoimisen kolmannen kytkennän, joka tarjoaa 10 l/min vähimmäishydraulisyötön 150 baarin paineella.



VAARA: Älä koskaan ylitä 200 baarin hydraulipainetta. Jos laitetta käytetään koneessa, joka pystyy tuottamaan yli 200 baarin paineen, kuten teleskooppikuormaajissa, ota yhteyttä McHale-jälleenmyyjääsi. Mainitse paineenvapautussarja KST00054.



VAROITUS: Älä tee töitä hydraulikkajärjestelmän parissa, jos sinulla ei ole siihen koulutusta.

- Paineistettu hydraulikkaöljy voi olla vaarallista. Sammuta traktori ja irrota avain ennen kuin liität/irrotat letkuja ja käytät ohjaimia paineen vapauttamiseksi järjestelmästä. Älä koskaan käynnistä traktorin moottoria, kun letkut ovat auki.

- Varmista aina ennen kuin työskentelet koneen parissa, että järjestelmä on täysin paineeton. Paineistettu öljy voi tunkeutua ihoon ja aiheuttaa vamman.
- Varmista että mahdollisesti irrotetut tai vaihdetut letkut merkitään ja asennetaan oikealla tavalla.
- Tarkista letkujen kunto säännöllisesti vuotojen ja kulumisen varalta. Käytä kortinpalaa tarkistaessasi vuotoja. Pienet hydraulinesiesuihkut voivat läpäistä ihon. Älä koskaan tarkista vuotoja sormillasi tai kasvoillasi. Vaihda aina epäilyttävät johdot uusiin. Suositeltava letkujen käyttöaika on enintään 5 vuotta.
- Tarkista hydraulikkavuodot nostamalla paali 150 mm irti maasta terä ylhäällä ja piikit tasassa. Jätä traktori/kuormaaja tyhjäkäyntikierronluvulle. Jos terä tai piikit putoavat, tarkista, onko hydraulikkassa vuotoja.
- Varmista, että traktorin hydraulikkaöljy on hyvälaatuista ja puhdasta. Muista vaihtaa traktorin hydraulikkasuodattimet tarpeeksi usein, valmistajan huolto-ohjeiden mukaisesti. Älä päästä hydrauliliittimiä likaantumaan.

7. Koneen nosto-ohjeet

- Käytä turvallisia, tarpeeksi tehokkaita nostolaitteita konetta kootessasi. Kaikkien käytettävien ketjujen ja liinojen tulee aina olla sertifioituja ja hyväkuntoisia.



VAARA: Älä koskaan mene ylösnostetun koneen alle äläkä yritä pysäyttää mahdollista huojuntaa. Seurauksena voi olla kuolema tai vakava vamma.

- Pidä ylösnostetun koneen lähetyvillä olevia henkilöitä ja eläimiä silmällä. Älä anna koneen laskeutua liian nopeasti maahan.
- Ole varovainen nostaessasi teräviä esineitä. Jätä näihin esineisiin suojukset, kunnes kone on täysin asennettu.

Koneen nosto:

- Irrota koneen muovinen suojuus.
- Nosta terä ja kone männäntapista oikeanlaisella sertifioidulla liinalla.
- Kiristä löysät pois nostoketjuista ja siirrä kone haluamaasi paikkaan.

8. Koneen uudelleen kokoaminen

Tutustu paalin halkaisijan uudelleen kokoamisen ohjeisiin asiakirjassa CLT00581.

9. Käyttö



HUOMIO: Ennen laitteen käyttöä on erittäin tärkeää tarkistaa, että terä on sekä puhdas että terävä. Terää pitää ehkä teroittaa ennen käyttöä sen tehon varmistamiseksi. Tällöin kone pystyy myös leikkaamaan paalit pienemmällä paineella.

- Terän pitäisi olla kokonaan auki, piikkien linjassa ja vähän irti maasta, ennen kuin se ajetaan paaliin. Lävistä paali läheltä sen alaosaan. Alapalkin pitää olla kokonaan kosketuksissa paaliin, muuten se ei leikkaa kunnolla.
- Kun paalin halkaisijan hydraulikkaa käytetään, mäntä ojentuu ja terä leikkaa paalin keskeltä. Varmista, että piikit ovat linjassa ja paikoillaan.



VAROITUS: Jos piikit löystyvät, tapahtuu mekaanista vahinkoa ja paaleihin tulee leikkauksen ja repeämisen sekoitusta.



YMPÄRISTÖ: Älä koskaan heitä jätemuovikelmuu-/verkkoo roskeen tai polta sitä. Vie aina jätteet kierrätyskeskukseen.

10. Ylläpito

Seuraavat kohdat takaavat koneen pitkän käyttöajan ja turvallisen käytön:

- Voitele kaikki nivelet ja kumireunukset säännöllisesti.
- Tarkista kaikkien mutterien ja pulttien kireys säännöllisesti, erityisesti mutterien.
- Tarkista kaikkien piikkien kireys.
- Tarkista kaikki hydraulikkamännät, -letkut ja -liitännät kulumisen ja vuotojen varalta.
- Pidä terä terävänä. Vaikka terä on laadukasta terästä, sitä pitää huoltaa säännöllisesti. Terän ylläpito voi vaatia

muutaman minuutin viilauksen. Kaikki lovet tai lohkeamat pitää hioa pois.



VAARA: Älä koskaan käytä pyöröhiomakonetta terän teroittamiseen. Käytä aina paksuja käsineitä teroittaessasi terää.

- Terän teroitus: käytä litteää viilaa, aseta se terän viistotulle puolelle ja vedä viilaa terän linjan mukaan. Älä viilaa terän litteää puolta.
- Jos paalin halkaisija-terä vahingoittuu peruuttamattomasti, korvaava terä voidaan asentaa leikkaamalla terä irti rungosta ja hitsaamalla paikalle varaosaterä.

11. Säilytys

1. Siirrä kuormaaja tasaiselle pinnalle, jossa aiot säilyttää laitetta.
2. Sammuta moottori, laita käsijarru päälle, irrota avain ja irrota **McHale 994** traktorin etukuormaajasta.
3. Pese ja puhdista laite huolellisesti ja maalaa paljas tai vahingoittunut metalli.
4. Päälystä terä, kaikki nivelet ja paljaat männät rasvalla.
5. Huollot ja korjaukset tulisi suorittaa tässä vaiheessa.
6. Suosittelemme tämänkaltaisten laitteiden säilyttämistä kuivassa varastossa; jos kuitenkin säilytät sitä ulkona, peitä se vedenkestävällä peitteellä.

12. Rajoitettu takuu

McHale-yhtiön suunnitteluosasto, Ballinrobe, Mayon kreivikunta, Irlanti (jäljempänä "yhtiö") takaa alkuperäiselle vähittäisostajalle, että uusissa myydyissä ja rekisteröidyissä tuotteissa ei ole toimitushetkellä materiaali- tai valmistusvirheitä ja että tuotteet kuuluvat rajoitetun takuun piiriin, kunhan konetta käytetään ja huolletaan käyttöoppaassa esitettyjen suositusten mukaisesti.

Tämä rajoitettu takuu on voimassa yhden vuoden ajan laitteiston käyttöönoton päivämäärästä.



HUOMIO: Jälleenmyyjän (maahantuoja) antama luovutustarkastuslomake (PDI) toimii todisteena koneen toimituksesta alkuperäiselle vähittäisostajalle. Tätä pakollista lomaketta tarvitaan, kun kone kirjataan **McHale**-yhtiön takuujärjestelmään.

1. Näitä ehtoja koskevat seuraavat poikkeukset:

- Hydraulikkamännät, -venttiilit, -letkut, piikit jne. eivät kuulu rajoitetun takuun piiriin, vaan alkuperäisen valmistajan takuuseen. Tee näihin osiin liittyvä takuuanomus tavalliseen tapaan. Korvaukset maksetaan kyseisen valmistajan takuehtojen mukaisesti.
- Rajoitettu takuu ei koske normaalista kulumisesta aiheutuneita vikoja eikä laiminlyönnistä, tarkastuksen puutteesta, väärinkäytöstä tai huollon puutteesta aiheutuneita vaurioita. Rajoitettu takuu ei päde myöskään silloin, kun kone on ollut mukana onnettomuudessa tai jos sitä lainataan tai käytetään muuhun kuin yhtiön määrittämään käyttötarkoitukseen.
- Rajoitettu takuu raukeaa, jos konetta muutetaan tai muokataan ilman yhtiön erillistä lupaa tai sitä korjataan osilla, joita **McHale** ei ole hyväksynyt.
- Yhtiö ei vastaa ylimääräistä kustannuksista (mukaan lukien öljyn ja/tai kulutusosien liittyvät menetykset) koneen vioittumisen ja korjauksen osalta.
- Yhtiö ei vastaa omistajalle tai kolmannelle osapuolelle esitetyistä vaateista tai koituneista henkilövahingoista eikä niistä aiheutuvista vastuista.
- Yhtiö ei myöskään vastaa välillisistä vahingoista tai vaurioista, jotka johtuvat koneen viasta, piilevästä viasta tai särkymisestä.

2. Asiakkaan tulee maksaa seuraavat kustannukset:

- normaali huolto, kuten voitelu, öljyhuolto, pienet säädöt jne. käyttöohjekirjan mukaisesti
- muut kuin alun perin sovitut työkustannukset osien irrotuksen ja vaihdon yhteydessä
- jälleenmyyjälle aiheutuneet matkakulut matkustamisesta koneen luokse
- normaalit kulutusosat, kuten voimanottoakselit, ketjut, renkaat, laakerit, hihnat, terät, piikit, piikkikiskot,

kitkakytkimet, ketjujen liukukiskot jne., jotka eivät kuulu rajoitetun takuun piiriin.

3. Maahantuoja vastaa seuraavista kustannuksista:

- työkustannukset.

4. Rajoitettu takuu on voimassa vain, jos seuraavat ehdot täyttyvät:

- Jälleenmyyjä on ottanut koneen käyttöön ohjeidemme mukaisesti.
- Jälleenmyyjä on täyttänyt online-luovutustarkastuslomakkeen (PDI) asianmukaisesti ja allekirjoitettu, päivätty kopio on tallennettu ja toimitettu **McHale**-yhtiölle.
- Takuuanomuksen tekee alkuperäinen **McHale**-jälleenmyyjä verkkoanomusjärjestelmässämme.
- Yhtiön päätös on poikkeuksetta lopullinen.
- Jälleenmyyjän on säilytettävä vaurioituneita osia, kunnes ne on korvattu tai kunnes ne pyydetään palauttamaan.
- Osat on palautettava **McHale**-yhtiölle **McHale**-yhtiön anomusnumerolla, joka kirjoitetaan selvästi jokaiseen osaan. Palautettavien osien on oltava puhtaita ja öljyttömiä. Jos osa palautetaan kelpaamattomassa kunnossa, anomus hylätään.
- Jos palautettuja osia koskeva takuuanomus hylätään, jälleenmyyjällä on oikeus vaatia kuukauden kuluessa ilmoituksemme saatuaan, että osat palautetaan jälleenmyyjän toimipaikkaan.

5. Lisäehdot: soveltamisen ja vastuun rajoitukset

- Tähän rajoitettuun takuuseen liittyviä oikeuksia ei saa siirtää kenellekään ilman yhtiön kirjallista ennakkolupaa.
- **McHale**-jälleenmyyjillä ei ole oikeutta sitoa yhtiötä tai tehdä päätöksiä yhtiön puolesta millään tavalla.
- Yhtiön tai sen edustajien antama tekninen avustus laitteiden korjaukseen tai käyttöön ei muodosta vastuuta yhtiölle, eikä se voi missään tapauksessa muodostaa poikkeusta rajoitetun takuun ehdoista.
- Yhtiö pidättää oikeuden muuttaa koneitaan ilman ennakoilmoitusta ja velvollisuutta muuttaa aiemmin valmistamiaan koneita vastaavasti.
- Tämä rajoitettu takuu sulkee pois kaikenlaiset muut oikeudelliset tai tavanmukaiset vastuut, eikä tämän takuun lisäksi ole muita takuita.

1. Introduction

Ne présumez pas de savoir utiliser et entretenir votre machine avant d'avoir lu attentivement ce manuel. Afin d'éviter toute mauvaise utilisation, dommage ou accident, il est très important que l'opérateur du coupe-balle **McHale 994** soit pleinement qualifié. Il doit avoir lu et compris tout le contenu du présent manuel avant d'utiliser la machine. Il doit être particulièrement attentif aux points suivants : consignes de sécurité, fonctions et commandes.

Il est fortement recommandé de suivre une formation auprès de votre revendeur **McHale** local.

L'opérateur est le seul responsable de la bonne utilisation et de l'entretien de la machine, suivant les instructions de ce manuel. Conservez toujours ce manuel dans un endroit sûr, à proximité de la machine.

2. Descriptif du produit

Le mouvement de découpe du coupe-balle **994** est produit par un vérin hydraulique à double effet et un couteau au design unique. Il est également capable de transporter des balles en toute sécurité depuis le site de stockage jusqu'aux bêtes.

L'opérateur peut, selon son choix, couper la balle dans la zone d'alimentation des bêtes ou dans une remorque d'affouragement. Si le coupe-balle **994** coupe la balle dans la zone d'alimentation, il peut également en pousser les morceaux au plus près des bêtes.

Le fabricant ne pourra être tenu responsable de pertes ou de dommages dus à une utilisation de la machine autre que celle mentionnée ci-dessus. Toute utilisation autre de cette machine se fera au risque de l'opérateur ou de son propriétaire.

3. Utilisation prévue de la machine

Le **McHale 994** est destiné à être fixé à une chargeuse frontale ou monté sur un engin industriel de manutention télescopique pour couper en deux ou trancher des balles de fourrage enveloppées de taille standard.

Le **McHale 994** est conçu exclusivement pour une utilisation normale dans des applications agricoles.

L'utilisation prévue de la machine implique :

- que toutes les instructions relatives au fonctionnement, à l'entretien et à la réparation, indiquées par le fabricant, soient rigoureusement suivies ;
- que seules des personnes rompues à l'utilisation de la machine et au courant des risques, soient habilitées à la faire fonctionner, l'entretenir ou la réparer ;
- que les exigences pertinentes en matière de santé et de sécurité en vigueur dans le pays concerné soient strictement respectées ;
- qu'aucun équipement ou accessoire, autres que ceux commercialisés par **McHale**, ne soit installé sur/dans la machine. L'utilisation de tout autre équipement ou accessoire se fait entièrement aux risques du propriétaire ou de l'opérateur. Dans le cas de modifications ou de changements, le fabricant est dès cet instant dégagé de toute responsabilité.



AVERTISSEMENT : perte de validité de la machine ; en cas de modification des équipements de sécurité, la déclaration de conformité et le sigle CE de la machine perdent leur validité.

4. Consignes de sécurité

Si l'une des instructions du présent manuel ne vous semble pas claire, veuillez contacter votre revendeur **McHale**.



INFORMATION : le propriétaire de cette machine est tenu, par la loi, de s'assurer que chaque opérateur a parfaitement compris toutes les fonctions, commandes et procédures de travail, ainsi que les avertissements avant de faire fonctionner la machine.

Dispositifs de sécurité :

- Assurez-vous que le couteau du coupe-balle est en position fermée lorsque la machine n'est pas utilisée.
- Maintenez toujours la vitre arrière de la cabine du tracteur fermée lorsque vous utilisez un coupe-balle sur un attelage trois points.
- Les balles de paille et de fourrage sont très lourdes et donc potentiellement très dangereuses.
- Il est interdit d'utiliser la machine avec des dispositifs de sécurité défectueux ou incomplets. Au besoin, remplacez-les.
- Soyez vigilant au moment de travailler avec des objets tranchants comme les couteaux ou les dents ; portez toujours des gants et des vêtements adaptés.
- Abaissez-les toujours lorsque vous n'utilisez pas la machine, surtout lors d'un déplacement sur la voie publique.

Zone de danger :

- La « zone de danger » est l'espace autour de la machine (dans un rayon de 8 mètres environ autour du tracteur/de la chargeuse).



MISE EN GARDE : l'opérateur doit être conscient de la zone de danger et doit s'assurer que personne ne s'y trouve pendant l'utilisation de la machine.

- Aucun animal ni aucune personne, en particulier aucun enfant, ne doit se trouver dans la zone de travail pendant l'utilisation de la machine, ou même de tout type d'engin, surtout dans des espaces confinés.



AVERTISSEMENT : vous devez tenir compte de la hauteur de la machine, avec la balle, en plus des manœuvres de la chargeuse frontale, et prendre particulièrement garde aux lignes électriques, toits, surplombs, porches et plus généralement à tout obstacle en hauteur.

Avant une réparation ou un réassemblage :

- Utilisez un moyen de levage sûr, de capacité suffisante pour la machine. Toutes les chaînes et les élingues doivent être en bon état.

Avant l'utilisation :

- Avant d'utiliser l'équipement pour la première fois, entraînez-vous plusieurs fois aux commandes, à l'écart de tout bâtiment ou de toute personne.
- Assurez-vous que tous les boulons et axes sont bien en place et que les mécanismes de levage sont en parfait état de marche.
- Vérifiez qu'il n'y a aucune fuite d'huile et que tous les capots de protection sont bien en place.
- Suivez les instructions du fabricant de la chargeuse pour accrocher et décrocher la machine.
- Familiarisez-vous avec les consignes sanitaires et de sécurité qui peuvent être en vigueur dans le pays d'utilisation.

Pendant l'utilisation :

- Maintenez la chargeuse aussi près du sol que possible, en particulier dans les pentes ou la zone de danger est plus grande.
- Adaptez la vitesse de conduite aux conditions du sol. Conduisez lentement sur sol mouillé, glissant ou irrégulier.
- Ajoutez suffisamment de contrepoids sur votre tracteur/chargeuse. Le pouvoir de traction est très réduit lorsque le tracteur est chargé à l'avant. Ne prenez jamais de virages rapidement lorsque vous transportez une charge.
- Vérifiez que la balle est horizontale avant de la lever à pleine hauteur.
- L'utilisation d'écouteurs pour téléphones mobiles ou de radio/baladeur n'est pas recommandée lors de la conduite de la machine car cela détourne l'attention de l'opérateur.



AVERTISSEMENT : n'approchez jamais vos doigts/ mains de la lame. N'introduisez jamais vos bras, vos mains, vos jambes ni votre tête dans la machine.



AVERTISSEMENT : ne marchez jamais, et ne laissez jamais personne marcher, sous une charge en hauteur ou une chargeuse frontale.



AVERTISSEMENT : prenez garde aux câbles à haute tension lorsque vous levez des balles ou des charges pour les empiler, surtout sur des chantiers ou à l'intérieur de bâtiments.



AVERTISSEMENT : l'opérateur doit s'assurer qu'aucune personne ni aucun animal n'est jamais transporté sur la machine.

Avant de circuler sur la voie publique :

- Le propriétaire de cette machine est tenu par la loi de s'assurer que chaque opérateur possède un permis de conduire en cours de validité et qu'il connaît parfaitement la réglementation relative à la circulation routière.
- L'opérateur doit s'assurer que toutes les réglementations concernant l'usage des routes soient respectées.
- Veillez à toujours abaisser complètement la lame.
- Assurez-vous que le coupe-balle est correctement fixé à la chargeuse.
- La chargeuse frontale/le coupe-balle doit être levé à un niveau convenable qui n'entrave pas la visibilité de l'opérateur et ne mettant pas en péril la sécurité des passants et autres usagers de la route.

Entretien :

- Les travaux d'entretien et de réparation doivent toujours être effectués conformément au présent manuel et uniquement par des personnes qualifiées ou votre revendeur **McHale**.
- Avant d'intervenir sur cette machine ou d'en modifier les réglages, l'opérateur doit s'assurer que le tracteur est totalement immobilisé, la lame complètement abaissée, le frein à main serré, le moteur coupé et la clé de contact retirée.
- Soutenez correctement la machine. Lorsque vous le pouvez, abaissez toujours l'attelage ou l'outil au sol avant de commencer. Ne travaillez pas sous une machine soutenue seulement par un cric. Ne soutenez jamais la machine avec des chandelles qui risqueraient de se rompre ou de s'effondrer sous une charge permanente.
- Attachez vos cheveux (s'ils sont longs). Ne portez ni bracelet, collier, écharpe ou vêtement lâche lorsque vous travaillez à proximité de la machine ou de pièces mobiles. Si ces éléments venaient à être happés, cela risquerait de provoquer de graves blessures.
- Portez des gants épais lorsque vous travaillez avec des objets tranchants.
- Portez toujours des vêtements de sécurité et des équipements de protection appropriés à la tâche à effectuer. En cas d'émissions sonores élevées, portez une protection acoustique adéquate.
- En cas d'accident, les équipements de secours doivent être gardés à proximité immédiate. Un kit de premier secours, un extincteur et les numéros de téléphone à contacter en cas d'urgence doivent être accessibles à l'opérateur à tout instant.



ENVIRONNEMENT : ne déversez jamais d'huile ou de graisse sur le sol ; n'évacuez jamais d'huile ou de graisse au tout-à-l'égout ou dans un lieu où ces éléments pourraient polluer l'environnement. Portez toujours vos déchets à un centre de recyclage.

5. Équipement

- Assurez-vous que les bons étriers sont montés sur le coupe-balle et suivez les consignes du fabricant de la chargeuse pour la fixation (des étriers d'attache rapide peuvent être commandés séparément). Vérifiez que le coupe-balle est correctement monté sur la chargeuse avant de la déplacer ou de l'utiliser.
- Le coupe-balle est fourni de série pour être monté sur un attelage trois points. Il peut être également utilisé sur une chargeuse frontale de tracteur ou un engin industriel.
- Pour fixer le coupe-balle à un tracteur, à une chargeuse frontale ou à un engin télescopique, vous aurez besoin de :

boulons en U, écrous, deux raccords rapides mâles de ½", alimentés par une source hydraulique tiers à double effet.



MISE EN GARDE : le coupe-balle est conçu pour prendre des charges par les deux rails à l'arrière du châssis principal ; tous les étriers doivent être fixés ou soudés à ces rails.

- Au moment de fixer les étriers à la chargeuse, vérifiez que les boulons ont un centre de 250 mm. Les charges se multiplient très rapidement avec des centres de boulon de moins de 200 mm.
- Si vous devez monter le coupe-balle sur une chargeuse particulièrement large, vous devrez peut-être acquérir un pont rigide et le fixer aux deux rails.

6. Équipement hydraulique

- Le coupe-balle a besoin d'un débit hydraulique minimum de 10 l/min à 150 bar, et donc d'une alimentation tiers à double effet sur la chargeuse ou l'engin télescopique.



AVERTISSEMENT : ne dépassez jamais 200 bar de pression hydraulique. Si vous devez utiliser cette machine sur des engins capables de fournir plus de 200 bar (une chargeuse télescopique, par ex.), veuillez contacter votre revendeur **McHale**. Demandez-lui un devis pour un kit de décharge de pression KST00054.



MISE EN GARDE : ne travaillez pas sur les systèmes hydrauliques si vous n'êtes pas qualifié pour cela.

- L'huile sous pression peut être dangereuse. Arrêtez le tracteur et retirez la clé du contact avant de brancher/débrancher des flexibles et d'utiliser les commandes de décharge de pression du système. Ne démarrez jamais le moteur si des flexibles sont encore ouverts.
- Assurez-vous toujours que le système n'est pas sous pression avant d'entreprendre des travaux sur la machine. L'huile sous pression peut pénétrer dans la peau et occasionner des blessures.
- Si des flexibles doivent être retirés ou remplacés, assurez-vous qu'ils sont marqués et remontés correctement.
- Vérifiez régulièrement les flexibles en recherchant des signes de fuites ou d'usure. Utilisez un morceau de carton pour vérifier les fuites. De fins jets de fluide hydraulique peuvent pénétrer la peau. N'utilisez jamais vos doigts ou votre visage pour vérifier les fuites. En cas de doute, procédez toujours à un remplacement. La durée de service maximale recommandée des flexibles ne doit pas excéder 5 ans.
- Pour vérifier s'il y a des fuites, levez une balle de 150 mm du sol, lame relevée et dents horizontales. Laissez le tracteur/la chargeuse tourner au ralenti. Si la lame ou les dents tombent, recherchez des fuites.
- Assurez-vous que le tracteur dispose d'une huile hydraulique/universelle propre, de bonne qualité pour éviter des problèmes ultérieurs. Les filtres hydrauliques sur le tracteur doivent être changés régulièrement, conformément aux intervalles d'entretien du fabricant. Évitez de laisser pénétrer la saleté dans les accouplements hydrauliques.

7. Recommandations pour soulever la machine

- Utilisez un moyen de levage sûr, de capacité suffisante pour la machine. Toutes les chaînes et les élingues doivent toujours être homologuées et en bon état.



AVERTISSEMENT : ne passez jamais sous une machine suspendue ; ne tentez jamais de l'immobiliser si elle se déplace de manière inattendue, au risque d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- Soyez attentif aux personnes et aux objets qui se trouvent autour de la machine suspendue et ne laissez pas la machine retomber lourdement sur le sol après l'avoir suspendue ou déplacée.

- Prenez garde au moment de lever des objets tranchants. Laissez le cache de protection de ces objets en place jusqu'à ce que la machine soit totalement assemblée.

Pour lever la machine :

1. Retirez la protection plastique de la machine.
2. À l'aide d'une élingue homologuée et adaptée, levez le couteau et la machine par le vérin/mât.
3. Réduisez le jeu des chaînes de levage et placez la machine là où vous le souhaitez.

8. Remontage de la machine

Reportez-vous aux instructions de remontage du coupe-balle du document CLT00581.

9. Utilisation



INFORMATION : avant d'utiliser cette machine, il est de vitale importance de vérifier que la lame est propre et aiguisée. Vous devrez peut-être l'aiguiser avant de l'utiliser pour qu'elle soit tranchante ; ainsi, la machine pourra couper des balles en utilisant moins de pression.

1. Le couteau doit être entièrement ouvert, les dents à l'horizontale et juste au-dessus du sol avant de pénétrer dans la balle. Piquez la balle par le bas. Le bas du mât doit être en contact avec la balle au risque de ne pas bien couper.
2. Une fois le système hydraulique du coupe-balle activé, le vérin va se déplier et le couteau va s'abaisser pour couper la balle par le milieu. Prenez garde à maintenir les dents à l'horizontale et stables.



MISE EN GARDE : si les dents ne sont pas stables (jeu), vous pourriez endommager la machine et la balle serait moitié coupée moitié déchirée.



ENVIRONNEMENT : ne jetez pas dans une décharge ni ne brûlez les résidus de film plastique/ filet. Portez toujours vos déchets à un centre de recyclage.

10. Entretien

Les recommandations suivantes vous permettront de garder longtemps votre machine et de ne jamais mettre en danger les opérateurs :

- Graissez régulièrement tous les points d'articulation et les lames de glissement.
- Vérifiez régulièrement que tous les écrous et boulons sont correctement serrés (surtout les écrous).
- Vérifiez que toutes les dents sont bien serrées.
- Vérifiez que les vérins, flexibles et raccords hydrauliques ne portent aucune trace d'usure ou de fuite.
- Gardez la lame correctement aiguisée. Bien que la lame du couteau soit en acier de haute qualité, elle doit être vérifiée régulièrement. Quelques minutes d'affûtage précis et léger pourront permettre de maintenir tout son tranchant. Toute entaille ou irrégularité doit être effacée.



AVERTISSEMENT : n'utilisez jamais une meule rotative pour aiguiser la lame. Portez toujours des gants épais pour aiguiser la lame.

- Pour aiguiser la lame : utilisez une lime plate demi-douce. Placez-la sur la face chanfreinée de la lame et faites-la glisser sur le fil. N'aiguiser pas la face plate de la lame.
- En cas de dommage irréversible de la lame du coupe-balle, vous pouvez la remplacer en la découpant pour la séparer du châssis et en soudant une nouvelle.

11. Stockage

1. Avancez la chargeuse sur une zone plane où vous souhaitez stocker la machine.
2. Coupez le moteur, serrez le frein à main, retirez la clé et déconnectez le **McHale 994** de la chargeuse frontale du tracteur ou de l'attelage trois points.
3. Lavez et nettoyez soigneusement la machine ; repeignez tout métal endommagé ou mis à nu.

4. Revêtez de graisse la lame, tous les points d'articulation et les pistons de vérin exposés à l'air libre.
5. Tout entretien ou réparation doit être effectué à cette période.
6. Il est préférable de stocker cette machine dans un hangar sec, mais si vous devez la conserver dehors, recouvrez-la d'une bâche étanche.

12. Garantie limitée

McHale Engineering, Ballinrobe, Co. Mayo, Irlande (appelée ci-après « la société ») garantit à l'acheteur au détail original que les nouveaux produits vendus et enregistrés au nom de la société seront, à la date de livraison, exempts de défauts dans le matériau et dans la réalisation, et que cet équipement est couvert par la garantie limitée sous réserve que la machine soit utilisée et entretenue conformément aux recommandations du Manuel de l'utilisateur.

Cette garantie limitée couvre l'équipement pour une période de un an à compter de sa date de mise en service.



INFORMATION : le retour du formulaire de l'inspection préalable à la livraison (PDI) par le revendeur (importateur) à la société est considéré comme preuve de la livraison à l'acheteur final. Ce renvoi est obligatoire et nécessaire pour enregistrer la machine dans le système de garantie de **McHale**.

1. Ces conditions sont soumises aux exceptions suivantes :

- Vérins hydrauliques, vannes, flexibles, dents et autres ne sont pas couverts par cette garantie limitée, mais sont soumis à la garantie du fabricant d'origine. Envoyez vos réclamations de garantie concernant ces pièces comme à l'accoutumée. La compensation sera payée conformément à l'accord de garantie du fabricant concerné.
- Cette garantie limitée ne s'applique pas à une défaillance due à une usure et à une rupture normale, à des dommages résultant d'une négligence ou d'un manque d'inspection, d'un abus, d'une erreur, d'un manque d'entretien et/ou si la machine a été impliquée dans un accident, prêtée ou utilisée à des fins autres que celles qui ont été prévues par la société.
- Cette garantie limitée ne s'applique pas à un produit qui a été altéré ou modifié de quelque manière que ce soit sans l'autorisation expresse de la société, ou si des pièces non approuvées par **McHale** ont été utilisées pour une réparation.
- La société décline toute responsabilité pour les coûts supplémentaires, y compris les pertes d'huile et/ou de consommables survenues lors de la panne et de la réparation d'un produit.
- La société ne pourra être tenue pour responsable de réclamations ou de blessures occasionnées au propriétaire ou à un tiers, et décline toute responsabilité qui en découle.
- En aucune circonstance, la société ne pourra être tenue pour responsable de dommages accidentels ou consécutifs (y compris la perte de bénéfices prévus) ou bien pour tout préjudice dû à une défaillance, un défaut latent ou une panne d'une machine.

2. Le client sera responsable des coûts suivants :

- L'entretien normal comme le graissage, la vérification des niveaux d'huile, les réglages mineurs, etc. spécifiés dans le Manuel de l'utilisateur.
- Les frais de main d'œuvre autres que ceux qui ont été convenus initialement, occasionnés par le démontage et le remplacement de composants.
- Le temps de travail du revendeur et les frais de déplacement vers et à partir de la machine.
- Les pièces définies comme des éléments normaux tels que, notamment, les arbres de prise de force, chaînes, pneus, paliers, lames, couteaux, dents et barres porte-dents, embrayages à glissement et glissières, ne sont pas couverts par la garantie limitée.

3. L'importateur sera responsable des coûts suivants :

- Tous les frais de main d'œuvre liés à la garantie.

4. La garantie limitée dépend du strict respect des conditions suivantes :

- La machine devra être mise en service par le revendeur conformément à nos instructions.
- Le formulaire d'inspection préalable à la livraison (PDI) devra être correctement rempli par le revendeur et un exemplaire daté et signé devra être conservé et mis à disposition de **McHale**.
- La réclamation de garantie devra être soumise par le revendeur d'origine **McHale** seulement, par le biais d'un système de réclamation en ligne.
- La décision de la société est définitive dans tous les cas.
- Les pièces endommagées devront être conservées par le revendeur jusqu'à ce qu'un avoir ait été accordé ou qu'une demande de retour ait été émise.
- Les pièces devront être retournées à **McHale** avec le numéro de réclamation de **McHale** inscrit clairement sur chaque pièce. Ces pièces devront être exemptes de saleté et d'huile. Si une pièce est retournée dans un état inapproprié, la réclamation sera refusée.
- Si des pièces endommagées sont retournées à la société et si la garantie est refusée, le revendeur aura une période d'un mois à compter de la date de réception de notre notification de demande de retour des pièces endommagées sur le site du revendeur.

5. Conditions supplémentaires, limites d'application et de responsabilité :

- Cette garantie limitée ne peut être cédée ni transférée à qui que ce soit sans l'autorisation écrite préalable de la société.
- Les revendeurs **McHale** n'ont aucun droit ni autorité à assumer des obligations ou à prendre des décisions pour le compte de la société, que ce soit expressément ou tacitement.
- Une assistance technique accordée par la société ou ses agents pour la réparation ou le fonctionnement d'équipements ne donnera lieu à aucune responsabilité de la société et ne pourra, en aucune circonstance, donner lieu à une modification ou à une dérogation aux conditions de la présente garantie limitée.
- La société se réserve le droit d'intégrer des changements dans ses machines sans préavis et sans obligation d'appliquer ces changements à des machines fabriquées précédemment.
- La présente garantie limitée exclut toute autre responsabilité, légale ou conventionnelle, expresse ou implicite, et il n'existe aucune garantie s'étendant au-delà de ce qui est défini ici.

1. Bevezetés

Kérjük, ne tételezze fel, hogy a kézikönyv figyelmes elolvasása nélkül is megfelelően tudná végezni a gép kezelését és karbantartását. A helytelen használat, az anyagi kár és a balesetek megelőzése érdekében nagyon fontos, hogy a **McHale 994** kezelését maradéktalanul képzett személyzet végezze. A személyzetnek el kell olvasnia, és értelmeznie kell a kezelési útmutató teljes tartalmát, mielőtt a gépet használatba venné. Legyen különös tekintettel az alábbiakra: biztonsági előírások, funkciók és kezelőszervek. Nyomatékosan ajánlott a gép használatához szükséges oktatást kérni a helyi **McHale** képviselőtől. Kizárólag a gépkezelő felelős a gép jelen kezelési kézikönyv szerinti biztonságos üzemeltetéséért és karbantartásáért. Tartsa a kézikönyvet biztos helyen és gondoskodjon róla, hogy mindig a géppel maradjon.

2. A termék részletes ismertetése

Az **994** a vágó műveletet egy kettős működésű hidraulikus munkahenger és egy különleges kialakítású és segítségével végzi. A berendezés a bálákat biztonságosan továbbítja a tárolás helyéről a takarmányozás helyére. A kezelő a bála felvágását kívánság szerint a takarmányozás helyén vagy a takarmányozó kocsiba ürtve végezheti. Ha a **994** a bálavágást az állatoknál végzi, akkor a segítségével a bála darabjai a takarmányozás helyére is tolhatók. A gyártó nem vonható felelősségre a leirtaktól eltérő felhasználásból adódó károkért és veszteségekért. A gép minden más jellegű felhasználása a tulajdonos/gépkezelő felelőssége.

3. A gép rendeltetészerű használata

A **McHale 994** homlokrakodóra vagy ipari típusú teleszkópos rakodóra felszerelve csomagolt takarmánybála darabolására vagy félbevágására használható.

A **McHale 994** kizárólag normál mezőgazdasági használatra készült.

A gép rendeltetészerű használatának részei:

- A gyártó által a működtetéshez, karbantartáshoz és javításhoz adott utasítások szigorú betartása;
- Kizárólag olyan személyek jogosultak a gép működtetésére, karbantartására és/vagy javítására, akik ismerik a gépet és tájékozottak a működtetése során felmerülő veszélyekről;
- Az adott országban érvényes, vonatkozó egészségügyi és biztonsági követelmények szigorú betartása;
- A gépre a **McHale** által kibocsátottól eltérő berendezés vagy tartozék nem lehet felszerelve. Minden ettől eltérő felszerelés és kiegészítő használata teljes mértékben a tulajdonos/üzemeltető felelőssége. Ilyen esetekben a nem engedélyezett módosítások/változtatások esetén a gyártó teljes mentességet élvez a felelősség alól.



FIGYELEM! Érvényvesztés - Bármely biztonsági berendezésen végrehajtott módosítás érvényteleníti a megfelelőségi nyilatkozatot és a CE jelzést.

4. Biztonsági előírások

Ha a kézikönyvben olvasható bármely utasítással kapcsolatban kérdése merülne fel, forduljon **McHale** márkakereskedőjéhez.



INFORMÁCIÓK: A gép tulajdonosának törvényi kötelessége arról gondoskodni, hogy a gépet kezelő minden személy megismerje a gép működését, irányítását, munkafolyamatait és a biztonság előírásokat, mielőtt a gépet üzemeltetné.

Biztonsági berendezések:

- Gondoskodjon róla, hogy a báladaraboló kése használaton kívül csukott helyzetben legyen.
- A traktor hátsó ablakát mindig tartsa zárva, amikor a báladaraboló berendezést a hárompont-felfüggesztéshez csatlakoztatja.

- A szalma- és silóbálák nagyon nehezek, így a kezelésük rendkívül veszélyes.
- Tilos a gépet hibás vagy hiányos biztonsági eszközökkel működtetni. Az eszközt szükség esetén ki kell cserélni.
- Legyen körültekintő, amikor éles tárgyakkal, például késsel, bontófoggal dolgozik, mindig viseljen védőkesztyűt és védőöltözetet.
- Használaton kívül mindig engedje le a gépet, különösen, amikor közúton közlekedik.

Veszélyzóna:

- A „veszélyzóna” a berendezés körüli rész (kb. 8 méteres sugarú kör a traktor/rakodó berendezés körül).



VIGYÁZAT! A kezelőnek mindig ügyelnie kell a „veszélyzónára”, a zóna határán belül senki nem tartózkodhat a gép működése alatt.

- Az udvaron vagy a munkaterületen, különösen zárt hely esetén az ilyen jellegű gépek üzemelése közben nem lehet a közelben állat és személy, különösen gyermek.



FIGYELEM! Különös figyelmet kell fordítani az elektromos légvezetékekre, tetőkre, túlnyúlásokra, ajtókra vagy egyéb akadályokra a berendezés magasságát illetően, amibe a homlokrakodó emelési magasságán kívül a bála mérete is beleszámít.

A javítást vagy összeszerelést megelőzően:

- A gépegység súlyához mérten megfelelő teherbírású emelő berendezés használata szükséges. Az összes lánc és heveder legyen megfelelő állapotban.

A használat megkezdése előtt:

- A berendezés első használatba vétele előtt többszöri gyakorlás szükséges a kezelőszervekkel épülettől és személyektől biztonságos távolságban.
- Ellenőrizze, hogy az összes csavar és csap biztonságosan a helyén, az emelő berendezés pedig megfelelő üzemállapotban van.
- Ellenőrizze, hogy nincs-e olajszivárgás, és minden védőburkolat a helyén van.
- Kövesse a rakodó berendezés gyártójának utasításait a berendezés fel- és lecsatlakoztatásánál.
- Ismernie kell az adott országban hatályos egészségügyi és biztonsági követelményeket.

Működtetés közben:

- Tartsa a rakodó berendezést a lehető leginkább a talaj közelében, különösen lejtős vagy hegyes terepen, ahol a „veszélyzóna” mérete megnő.
- A haladási sebességet a talajfeltételekhez válassza meg. Nedves, csúszós vagy egyenetlen terepen vezessen lassan.
- Használjon megfelelő ellensúlyt a traktoron/rakodógépen. A vonóerő jelentősen csökken, ha a traktor elején nagyobb a súly. Rakományt szállítva lassabban haladjon a kanyarban.
- Ellenőrizze, hogy a bála egyensúlyban van, mielőtt azt a teljes magasságba emeli.
- A gép működtetése közben mobiltelefon vagy fülhallgató rádió használata nem ajánlott, mivel ez elterelheti a gépkezelő figyelmét.



FIGYELEM! Soha ne nyúljon a kés közelébe! Soha ne nyúljon kezével, lábával vagy fejével a gépbe!



FIGYELEM! Ne menjen át a homlokrakodó vagy a megemelt rakomány alatt, és másoknak se engedje ezt!



FIGYELEM! Ügyeljen a nagyfeszültségű vezetékekre a bálák felemelése vagy felrakodás közben, különösen udvarokban vagy épületekben.



FIGYELEM! A gépkezelőnek ellenőriznie kell, hogy gépen vagy az alatt nem tartózkodik sem személy, sem állat.

Mielőtt közúti forgalomban részt venne:

- A tulajdonosnak törvényi kötelessége megbizonyosodni arról, hogy minden gépkezelőnek van érvényes vezetői engedélye és ismerik a közúti közlekedés szabályait.
- A gépkezelőnek gondoskodnia kell az út használatával kapcsolatos minden szabály szigorú betartásáról.
- Ügyeljen arra, hogy a kés teljesen le legyen eresztve.
- Ellenőrizze, hogy a báladaraboló megfelelően van rögzítve a rakodóhoz.
- A homlokrakodó/báladaraboló olyan szintre lett felemelve, ami nem gátolja a kezelő kilátását, és nem jelent veszélyt a gyalogosan vagy más módon közlekedő úthasználók biztonságára.

Karbantartás:

- A karbantartási és javítási munkákat mindig a jelen kézikönyv alapján kell végezni, és azt csak szakképzett személy vagy az Ön **McHale** márkakereskedője hajthatja végre.
- Mielőtt a gépen bármilyen műveletet végezne vagy bármilyen beállítást módosít, gondoskodjon arról, hogy a traktor mozgása biztosan megszűnt, a kés teljesen le lett engedve, a kéziféket behúzták, a motort leállították és az indítókulcsot kivették.
- Támassa alá a gépet megfelelően. Ha lehetséges, mindig engedje le a tartozékot vagy a munkaeszközt a talajra. Ne dolgozzon olyan gép alatt, amely csak emelővel van alátámasztva. Soha ne támassza ki a gépet olyan támasztékkal, ami összetörhet vagy szétmorzsolódhat a folyamatos terhelés alatt.
- A hosszú haját kösse hátra. Ne viseljen nyakkendőt, nyakláncot, sálát vagy laza ruházatot, amikor a gép vagy mozgó alkatrészek közelében dolgozik. Ha ezen tárgyak beakadnak, súlyos sérülést okozhatnak.
- Viseljen erős védőkesztyűt, amikor éles tárgyakkal dolgozik.
- Mindig viseljen az adott feladathoz megfelelő ruházatot és védőfelszerelést, amely megfelelően illeszkedik a kezeknél. Hangos zajok esetén használjon megfelelő hallásvédő eszközt.
- Baleset esetére legyenek a közelben elsősegélynyújtó eszközök. Elsősegélyláda és tűzoltó készülék, valamint az vész hívószámok listája minden esetben elérhetőek kell legyenek a gépkezelő részére.



KÖRNYEZETVÉDELME: Ne öntsön olajat vagy kenőzsírt a talajra, a csatornahálózatba, és ne úgy helyezze el azokat, hogy szennyezessék a környezetet. Mindig szállítsa el a hulladékot az újrahasznosító központba.

5. Adapter

- Gondoskodjon róla, hogy a megfelelő tartóelemek legyenek felszerelve a báladaraboló berendezésre, és kövesse a rakodó berendezés gyártójának előírásait az eljárás során (gyorscsatlakozós tartóelemek külön rendelhetők). Elindulás vagy munkavégzés előtt ellenőrizze, hogy a báladaraboló berendezés biztonságosan rögzül a rakodó berendezésre.
- A báladaraboló gép szabvány konfigurációban hárompont-felfüggesztésre kapcsolható gépként kerül leszállításra. De felszerelhető egy rakodó traktorra vagy ipari rakodóra is.
- Ha a báladaraboló berendezést a traktor homlokrakodó vagy teleszkópos rakodó berendezésére szereli, az alábbiakra lesz szüksége: U-csavarok, anyák és két 1/2"-os gyorscsatlakozó dugasz, amiket a 3. hidraulikakör kettős működésű hidraulikus meghajtása lát el.



VIGYÁZAT! A báladaraboló úgy lett kialakítva, hogy a fő vázkeret hátsó részén található két sín viselje a terhelést; az összes tartóelemet ezekhez a sínekhez kell rögzíteni bilincsel vagy hegesztéssel.

- A tartóelemek rakodó berendezéshez való rögzítésekora a csavarok középvonalai 250 mm-re legyenek egymástól.

A terhelés gyorsan növekszik, ha a középvonalak 200 mm-nél közelebbre kerülnek.

- Ha a báladaraboló kivételesen széles rakodó berendezésre lesz felszerelve, szükség lehet egy áthidaló keretre, amit a két sínhez kell rögzíteni.

6. Hidraulika

- A báladaraboló a rakodó berendezésen vagy teleszkópos rakodón a 3. hidraulikakör kettős működésű minimum 10 l/perc áramlást 150 bar nyomáson biztosító ellátását igényli.



FIGYELEM! Ne lépje túl a 200 bar hidraulikanyomást. Ha a báladaraboló 200 bar fölötti nyomásra is képes berendezésre, például teleszkópos rakodóra lesz felszerelve, forduljon **McHale** márkakereskedőjéhez. Kérjen ajánlatot a KST00054 nyomáscsökkentő készletre.



VIGYÁZAT! Csak akkor dolgozzon hidraulikarendszeren, ha erre képesítéssel rendelkezik.

- A nyomás alatt lévő hidraulikafolyadék veszélyes is lehet. Állítsa le a traktort, és vegye ki az indítókulcsot, mielőtt tömlőt csatlakoztat/választ le, és működtesse a kezelőszerkeket, hogy a rendszerből távozhasson a nyomás. Ne indítsa be a traktort bekötetlen tömlőkkel.
- Mielőtt a gépen dolgozna, mindig ellenőrizze, hogy a rendszer nincs-e nyomás alatt. A nyomás alatt lévő olaj a bőrbe hatolva súlyos sérülést okozhat.
- Ha bármilyen csövet eltávolít vagy kicserél, gondoskodjon annak megjelöléséről, és visszaszereléskor a megfelelő helyre tegye vissza.
- Rendszeresen ellenőrizze a tömlőket kopás és szivárgás tekintetében. Szivárgásvizsgálathoz használjon kartonpapírt. A hidraulikafolyadék vékony sugara áthatolhat a bőrön. Ne az ujjával ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás. Ha nem biztos a tömlő épsége felől, inkább cserélje ki. A tömlők maximális üzemideje ne haladja meg az 5 évet.
- A hidraulikarendszer tömítettségének ellenőrzésére emeljen fel egy bálát 150 mm-re a talajtól, felemelt helyzetű késsel és szintbe állított bontófogakkal. Hagyja a traktort/homlokrakodót alapjáraton járni. Ha a kés vagy a bontófogak leereszkenek, keressen szivárgást a hidraulikarendszerben.
- A későbbi problémák elkerülése végett gondoskodjon arról, hogy a traktor tiszta, jó állapotú hidraulika/általános olajjal legyen feltöltve. A hidraulikaszűrőket is ajánlott rendszeresen, a gyártó szervizelési utasításai szerint cserélni a traktoron. Kerülje el, hogy szennyeződés kerüljön a hidraulikarendszer csatlakozásába.

7. A gép megemelése

- A gépegység súlyához mérten megfelelő teherbírású emelő berendezés használata szükséges. Az összes lánc és heveder legyen mindig tanúsított és megfelelő állapotban.



FIGYELEM! Soha ne álljon a megemelt gép alá, és ne próbálja megfogni és megállítani, ha az szabálytalanul mozog, mert súlyos sérülést vagy halált okozhat.

- Figyeljen a megemelt gép közelében lévő emberekre és tárgyakra, és ne engedje, hogy a gép a földhöz csapódjon emelés után vagy a mozgatása közben.
- Éles tárgyak emelését kellő körültekintéssel végezze. Hagyja rajta a védőburkolatot az ilyen tárgyakon, amíg a gép teljesen össze nem lett szerelve.

A gép emelése:

1. Távolítsa el a műanyag védőburkolatot a gépről.
2. Megfelelő, tanúsított emelőheveder segítségével emelje a kést és a gépet a munkahenger csapja magasságába.
3. Húzza feszesre az emelőláncokat, és mozgassa a berendezést a kívánt helyre.

8. A gép ismételt összeszerelése

A báladaraboló berendezés ismételt összeszerelésével kapcsolatban lásd a CLT00581 jelű dokumentumot.

9. Kezelés



INFORMÁCIÓK: A berendezés használatba vétele előtt rendkívül fontos annak ellenőrzése, hogy a kés tiszta és éles. A kést a használatba vétel előtt esetleg meg kell élezni, hogy hatékony legyen a munkavégzés, és így a gép is alacsonyabb nyomással képes végezni a báladarabolást.

1. A késnek teljesen felnyitva, a bontófogaknak pedig egy szintben kell lenniük, amikor nekimegy a bálának. Szúrja fel a bálát az alja közelében. Az alsó tartórúd érjen teljesen a bálához, különben a vágás nem lesz megfelelő.
2. A báladaraboló hidraulikájának működtetésekor a munkahenger kitolódik, és a kés át fogja vágni a bála közepét. Ügyeljen arra, hogy a bontófogak vízszintben és mozdulatlanul maradjanak.



VIGYÁZAT! Ha a bontófogak meglazulnak, mechanikai károsodás keletkezik, a bálák pedig részben vágásnak, részben tépésnek lesznek kitéve.



KÖRNYEZETVÉDELLEM: Ne dobja el vagy égesse el a hulladék fóliát! Mindig szállítsa el a hulladékot az újrahasznosító központba.

10. Karbantartás

A gép hosszú élettartamának biztosítása és a kezelőszemélyzet biztonsága érdekében az alábbiakról kell gondoskodni:

- Rendszeresen zsírozzon meg minden forgáspontot és koptató csíkot.
- Ellenőrizze rendszeresen a csavarok és anyák meghúzott állapotát, különösen az anyákét.
- Ellenőrizze a bontófogak feszességét.
- Ellenőrizze az összes hidraulikus munkahengert, tömlőt és szerelvényt kopásra, szivárgásra utaló jelek szempontjából.
- Tartsa élesen a kést. Habár a kés kiváló minőségű acélból készült, rendszeres figyelmet igényel. Az él karbantartására igényelhet pár percnyi finom reszelést. Minden csorbulást vagy sorját le kell reszelni.



FIGYELEM! Ne használjon forgó köszörűt a kés élezésére. **A kés élezésekor viseljen erős védőkesztyűt.**



FIGYELEM! A kés élezésekor viseljen erős védőkesztyűt.

- A kés élezése: használjon félsimító lapos reszelőt, helyezze a reszelőt a kés ferde felületére, és húzza el az él vonalában. Ne végezzen reszelést a kés lapos felületén.
- Ha a báladaraboló kése súlyos, javíthatatlan károsodást szenvedett, a kés levágható a száráról, és a helyére hegeszhető egy cserekés.

11. Tárolás

1. Hajts on a rakodógéppel arra a helyre, ahol a báladarabolót tárolni szeretné.
2. Állítsa le a motort, húzza be a rögzítőféket, vegye ki az indítókulcsot, és kösse le a **McHale 994** berendezést a traktor homlokrakodó berendezéséről vagy a hárompont-felfüggesztéséről.
3. Mossa, tisztítsa le a báladarabolót alaposan, és fesse le a csupasra kopott vagy sérült fémet.
4. Vonja be a forgáspontokat és a hidraulikus munkahengerek kitolt részét zsírral.
5. Az esetleges karbantartást és javításokat ekkor kell elvégezni.
6. Az ilyen jellegű berendezéseket száraz gépszínbén célszerű tárolni; ha viszont szabadban tárolja, takarja le vízálló anyaggal.

12. Korlátozott jótállás

A **McHale Engineering**, Ballinrobe, Co. Mayo, Írország (a továbbiakban „vállalat”) garantálja az eredeti kiskereskedelmi vásárlónak, hogy az eladott új és a vállalatnál

regisztrált termékek szállításkor gyártási és anyaghibáktól mentesek, és az ilyen berendezésekre vonatkozó a Korlátozott jótállás, feltéve, hogy a gép használata és szervizelése a kezelői útmutatóban leírtak szerint történik. Ez a korlátozott jótállás a berendezés üzembe helyezésének napjától számított egy éves időtartamig érvényes a berendezésre.



INFORMÁCIÓK: A szállítás előtti átvizsgálási (PDI) űrlap képviselet (importőr) általi online elküldése a gép eredeti kiskereskedelmi vásárlónak való leszállításának bizonyítéka. Ennek elvégzése kötelező, mert feltétele a gép rögzítésének a **McHale** jótállási rendszerében.

1. A jótállás a következő kivételekkel érvényes:

- A hidraulikus munkahengerekre, szelepekre, tömlőkre, bontófogakra stb. nem a jelen korlátozott jótállás, hanem az eredeti gyártó jótállása vonatkozik. Az ilyen jellegű alkatrészek reklamációját normál módon kell előterjeszteni. A kompenzáció kifizetése az érintett gyártó jótállási szerződésének megfelelően történik.
- Jelen korlátozott jótállás nem vonatkozik a normál kopás és elhasználódás, gondatlanság, átvizsgálás elmulasztása, helytelen használat, karbantartás hiánya és/vagy a gép balesetben való érintettsége, kölcsönadása vagy a gyártó által meghatározott rendeltetéstől eltérő használata miatt bekövetkező meghibásodásokra.
- Jelen korlátozott jótállás nem vonatkozik a vállalat kifejezett engedélye nélkül módosított vagy átalakított termékekre, és érvényét veszti a **McHale** által nem jóváhagyott alkatrészekkel végzett javítás esetén is.
- A vállalat nem vállal felelősséget a meghibásodás és a termék javítása során felmerülő esetleges további költségekért, például az elveszett olajért és/vagy fogyóeszközökért.
- A vállalat nem tehető felelőssé a tulajdonossal vagy külső féllel szemben támasztott követelésekért, illetve őket ért sérülésekért, sem pedig a következményes károkért.
- A vállalat semmilyen módon nem vonható felelősségre a járulékos vagy következményes károkért (beleértve a kiesett várható nyereséget is), valamint a meghibásodás, rejtett hiba vagy a gép üzemkiesése miatt felmerülő károkért sem.

2. A következő költségek az ügyfelet terhelik:

- Normál karbantartás, mint zsírzás, olajszintek ellenőrzése és pótlása, alapvető beállítások stb., melyek a felhasználói kézikönyvben meg vannak határozva.
- Az alkatrészek le- és felszerelése során az eredetileg megállapodottakon felül felmerülő munkadíjak.
- A képviselet kiszállási költsége, amely a géphez történő ki- és visszautazásból származik.
- A kopó elemekként meghatározott alkatrészek, úgymint, de nem kizárólagosan a mellékajtás tengelyek, láncok, gumiabroncsok, csapágyak, pengék, kések, bontófogak, bontófog tartók, csúszókuplungok és csúszkák, stb. költségei nem tartoznak a korlátozott jótállás hatálya alá.

3. A következő költségek az importőrt terhelik:

- A jótállással kapcsolatos munkadíjak.

4. A korlátozott jótállás érvényessége a következő feltételek szigorú betartásának függvénye:

- A gépet a képviselet az utasításainknak megfelelően helyezte üzembe.
- A képviselet kitöltötte az online szállítás előtti átvizsgálási (PDI) űrlapot, és egy aláírt, dátummal ellátott másolatot megtartva hozzáférhetővé tett a **McHale** számára.
- A jótállási igény csak az eredeti kiskereskedelmi **McHale** képviseletnek vagy az online igénylőrendszerünkön keresztül nyújtható be.
- A vállalat döntése minden esetben végleges.
- A sérült alkatrészeket a képviseletnek a döntésig vagy a visszaküldési kérelem kiadásáig meg kell őriznie.
- Az alkatrészek **McHale**-nek való visszajuttatásakor minden alkatrészen egyértelműen fel kell tüntetni a **McHale** igényszámot. Az alkatrészek nem lehetnek olajosak vagy koszosak. Egy alkatrész nem megfelelő állapotban való visszajuttatása esetén az igényt a vállalat elutasítja.
- A vállalathoz visszaküldött sérült alkatrészekhez kapcsolódó igény elutasítása esetén a képviseletnek

az értesítés kézhezvételétől számítva egy hónap áll rendelkezésére a sérült alkatrészek visszajuttatásának kérelmezésére.

5. További feltételek – alkalmazhatóság és felelősség korlátozásai:

- Jelen korlátozott jótállás a vállalat előzetes, írásos jóváhagyása nélkül nem adható tovább és nem ruházható át senkire.
- A **McHale** képviselőnek nincs joga, sem felhatalmazása semmilyen, sem kifejezett, sem hallgatólagos kötelezettségvállalásra vagy döntéshozatalra a vállalat nevében.
- A vállalat vagy szakemberei által a berendezés javításában vagy működtetésében nyújtott műszaki segítség nem jelent alapot semmilyen felelősségvállalásra a vállalat nevében, és semmilyen körülmények között nem jelenti a jelen korlátozott jótállás feltételeinek megújítását vagy enyhítését.
- A vállalat fenntartja a jogot arra, hogy előzetes értesítés és a módosítások korábban gyártott gépeken való alkalmazásának kötelezettségvállalása nélkül átalakítsa gépeit.
- A jelen korlátozott Garancia kizár minden más, akár jogi vagy szokásos, kifejezett vagy hallgatólagos felelősséget, és a fentiekben meghatározottakon kívüli esetekre a garancia nem terjed ki.

1. Introduksjon

Ta det ikke for gitt at du vet hvordan du skal betjene og vedlikeholde innretningen før du har lest denne brukerveiledningen nøye. For å unngå feilbruk, skade og ulykker er det svært viktig at alle som skal bruke **McHale 994**, er en faglært operatør. De må lese og forstå alt innhold av denne veiledningen før denne innretningen brukes. Vær spesielt oppmerksom på følgende: sikkerhetsinstruksjoner, funksjoner og kontroller.

Det anbefales på det sterkeste at det søkes opplæring fra din lokale **McHale** forhandler.

Operatøren er ene og alene ansvarlig for sikker bruk og vedlikehold av innretningen i samsvar med denne brukerveiledningen. Oppbevar denne brukerveiledningen sikkert og sørg for at den følger innretningen til alle tider.

2. Produktdetaljer

994 -splittingen drives av en dobbeltvirkende hydraulisk sylinder og en unik designet kniv. Den vil også transportere baller fra stablestedet til føringsplassen på en sikker måte. Operatøren splitter ballen, etter ønske, på føringsplassen eller inn i føringsvogna. Hvis **994** splitter ballen på utføringsområdet, kan den også brukes til å skyve ballesegmentene inn på føringsplassen.

Produsenten holdes ikke ansvarlig for tap eller skade som følge av annen bruk av innretningen enn den som er spesifisert over. Enhver annen bruk av innretningen er helt og holdent på eierens/operatørens eget ansvar.

3. Tiltenkt bruk av maskinen

McHale 994 er designet til å bli festet til en frontlaster eller montert på en industriell type teleskoptruck for å splitte eller dele opp standardpakke forballer i to.

McHale 994 er designet utelukkende for vanlig bruk i landbruket.

Den tiltenkte bruk av maskinen inkluderer at:

- Drift, vedlikehold og reparasjonsinstruksjoner gitt av produsenten, overholdes på det strengeste.
- Utelukkende personer som er kjent med den og instruert om risikoen ved å bruke den, har rett til å betjene, vedlikeholde og/eller reparere innretningen.
- Landets gjeldende helse- og sikkerhetskrav må etterfølges på det strengeste.
- Ikke noe annet utstyr eller tilleggsutstyr enn det som er lansert av **McHale**, er installert på innretningen. Bruk av ikke-originale deler eller tilleggsutstyr skjer på eierens/operatørens eget ansvar. I tilfeller der det er foretatt ikke- autoriserte modifikasjoner/endringer, vil deretter enhver form for ansvar fra produsentens side bortfalle.



ADVARSEL: Tap av innretningens verdi - Ved enhver form for endring av sikkerhetsutstyret taper samsvarserklæringen, samt CE-merket, sin gyldighet.

4. Sikkerhetsinstruksjoner

Dersom enkelte instruksjoner i brukerveiledningen skulle være uklare, vennligst ta kontakt med din **McHale** forhandler.



INFORMASJON: Eierens av denne maskinen er lovforpliktet til å sikre at hver operatør forstår alle funksjonene, kontrollene, arbeidsprosessene og sikkerhetsadvarslene før innretningen brukes.

Sikkerhetsinnretninger:

- Sørg for at bale splitter-kniven er i lukket posisjon når den ikke er i bruk.
- Hold alltid bakvinduet på traktoren lukket når bale splitter trepunktfestet brukes.
- Ballene av halm og silo som blir håndtert er svært tunge og derfor ekstremt farlige.
- Det er forbudt å bruke denne innretningen med defekte eller ufullstendige sikkerhetsinnretninger. Skift ut om nødvendig.

- Vær forsiktig under arbeid med skarpe gjenstander som for eksempel blad og tinder, bruk alltid egnede hansker og klær.
- Hold alltid senket når den ikke er i bruk, spesielt under kjøring på offentlig vei.

Faresone:

- «Faresonen» er området rundt innretningen (ca. 8 meter radius fra traktoren/lasteren).



FORSIKTIG: Operatøren må være oppmerksom på «Faresonen» og må sørge for at ingen personer oppholder seg i dette området mens innretningen er i bruk.

- Tunet eller arbeidsområdet må holdes fri for dyr og personell, spesielt barn, når denne innretningen og andre typer maskiner er i bruk, spesielt på trange områder.



ADVARSEL: Det anbefales ekstrem forsiktighet med hensyn til strømledninger, tak, overheng, døråpninger og hindringer og at det tas hensyn til høyden på denne innretningen, inkludert ballen i tillegg til hevet frontlaster.

Før reparasjon eller montering:

- Bruk sikkert løfteredskap med tilstrekkelig kapasitet for monteringen av maskinen. Alle kjeder og stropper må være i god stand.

Før drift:

- Før utstyret brukes for første gang, øv på å bruke kontrollene flere ganger, godt unna bygninger og personer.
- Sørg for at alle bolter og pinner er sikre og at løftemekanismene er i god stand.
- Sjekk for oljelekkasjer og sikre at alle vern er forsvarlig på plass.
- Følg instruksjonene til produsenten av lasteren for montering og demontering av innretningen.
- Ha kjennskap til helse- og sikkerhetsmessige krav i landet hvor maskinen er i bruk.

Under driften:

- Hold lasteren så nær bakken som mulig, spesielt i skrå og kupert terreng hvor «Faresonen» er større.
- Juster kjørehastigheten etter grunnforholdene. Kjør langsomt på vått, glatt og ujevnt underlag.
- Bruk tilstrekkelig motvekt på traktoren/lasteren. Trekkraften vil være kraftig redusert når traktoren er front-lastet. Ta aldri raske svinger med last.
- Pass på at ballen ligger flatt før den løftes til full høyde.
- Det anbefales ikke å bruke mobiltelefon eller radio/musikk-øretelefoner under bruken av maskineriet da dette svekker operatørens oppmerksomhet.



ADVARSEL: Hold aldri hender/fingre nær bladet. Stikk aldri armer, hender, bein eller hodet i maskinen.



ADVARSEL: Gå aldri, og tillat ikke andre å gå, under en frontlaster eller hevet last.



ADVARSEL: Vær oppmerksom på høyspentledninger under heving av baller og under stabling, spesielt under manøvrering inne på tun eller i bygninger.



ADVARSEL: Operatøren må til enhver tid sørge for at ingen personer eller dyr fraktes på innretningen.

Før kjøring på offentlig vei:

- Eierens av denne maskinen er forpliktet ved lov å sikre at hver operatør har gyldig førerkort og er kjent med veitrafikkreglene.
- Operatøren må påse at alle forskrifter om veisikkerhet overholdes.
- Sørg for at bladet er helt senket.

- Sørg for at bale splitter er riktig festet til lasteren.
- Frontlasteren/bale splitter er løftet opp til et egnet nivå for å sikre at operatørens sikt ikke svekkes og at sikkerheten til fotgjengere og andre trafikanter overholdes.

Utføring av vedlikehold:

- Vedlikehold og reparasjonsarbeid må alltid utføres i henhold til denne brukerveiledningen og bare av kvalifiserte personer eller din **McHale** forhandler.
- Før det jobbes på denne innretningen eller at noen innstillinger endres, pass på at traktoren helt sikkert ikke flytter på seg, at bladet er helt senket, håndbremsen er på, motoren er stanset og tenningsnøkkelen er tatt ut.
- Støtt maskineriet forsvarlig. Hvor det er mulig, må utstyret eller redskapen alltid senkes ned på bakken først. Arbeid aldri under en maskin som er støttet kun med en kloss. Støtt aldri med rekvisitter som kan brette eller smuldre under kontinuerlig belastning.
- Langt hår må bindes på bakhodet. Bruk ikke slips, halsbånd, skjort eller løse klær når du jobber nær maskinen eller bevegelige deler. Hvis disse elementene skulle bli fanget opp, kan dette føre til alvorlig personskade.
- Bruk tykke hansker under arbeid med skarpe gjenstander.
- Bruk alltid vernetøy og sikkerhetsutstyr som egner seg for arbeidet som utføres. Ved støy, bruk passende hørselsvern.
- I tilfelle ulykke, bør nødutstyr holdes i nærheten. Førstehjelpsutstyr og brannslukker, sammen med nødtelefonnummer, skal alltid være tilgjengelige for maskinoperatøren.



MILJØ: Søl aldri olje eller fett på bakken, hell aldri ned i et sluk og kast aldri hvor de kan forurense miljøet. Bring alltid overflødig materialer til et gjenvinningsenter.

5. Feste

- Sørg for at de riktige brakettene er montert på bale splitter og følg brukerveiledningen til produsenten av lasteren for denne prosessen (raske festebraketter kan bestilles separat). Sørg for at bale splitter er sikkert montert på lasteren før flytting eller bruk.
- Ballesplitter leveres med en standard konfigurasjon som en trepunkt-feste-maskin. Den kan også monteres på en traktor-laster eller en industriell håndteringsinnretning.
- Når bale splitter monteres på traktorens frontlaster eller teleskoptruck, trenger du: U-bolter, muttere og to ½" hann-hurtigkoblinger, drevet av en dobbeltvirkende 3. hydraulisk forsyning.



FORSIKTIG: Ballesplitter er designet til å ta last ved hjelp av de to skinnene bak på hovedrammen; alle brakettene må være fastklemt eller sveiset til disse skinnene.

- Når brakettene monteres på lasteren, må det sørges for at bolt-sentrene befinner seg 250 mm fra hverandre. Belastningen øker raskt når avstanden mellom sentrene er mindre enn 200 mm.
- Hvis bale splitter skal monteres til en uvanlig bred laster, kan det bli nødvendig å ta i bruk en bro-ramme som festes til de to skinnene.

6. Hydraulikk

- Ballesplitter trenger en dobbeltvirkende 3. service på lasteren eller teleskoptrucken, som yter en minste hydraulisk flyt på 10 l/min ved et trykk på 150 bar.



ADVARSEL: Overstig aldri et hydraulisk trykk på 200 bar. Hvis denne innretningen brukes på maskiner med kapasitet for mer enn 200 bar, som for eksempel teleskoptrucker, bør du kontakte din **McHale** forhandler. Referer til trykkavlastningsskilt KST00054.



FORSIKTIG: Arbeid ikke med hydrauliske systemer hvis du ikke er kvalifisert til å gjøre det.

- Hydraulikkolje under trykk kan være farlig. Stopp traktoren og ta ut nøkkelen før slanger tilkobles/frakobles og bruk

kontrollene til å frigjøre trykket i systemet. Start aldri traktorens motor når slangene er åpne.

- Sørg alltid for at systemet ikke er under trykk før arbeid på maskinen. Olje under trykk kan trenge under huden og forårsake personskade.
- Hvis noen slanger fjernes eller erstattes, pass på at de er merket og reinstalleret i korrekt posisjon ved ny montering.
- Sjekk slanger regelmessig for tegn på lekkasje eller slitasje. Bruk et kort-stykke for å se etter lekkasjer. Fine stråler av hydraulikkvæske kan trenge gjennom huden. Bruk aldri fingre eller ansikt for å sjekke om det finnes lekkasjer. Om det skulle være tvil, skift alltid. Maksimal driftsperiode for slanger bør ikke overstige 5 år.
- For å sjekke om det finnes hydrauliske lekkasjer, løft en balle 150 mm opp fra bakken med bladet opp og tindene på samme nivå. La traktoren/lasteren kjøre på tomgang. Hvis bladet eller tinder faller, sjekk for hydrauliske lekkasjer.
- Sørg for at traktoren har hydraulisk/universal olje som er ren og av god kvalitet for å unngå senere problemer. De hydrauliske filterne på traktoren bør skiftes ut regelmessig i henhold til produsentens service-intervaller. Unngå at smuss kommer inn i de hydrauliske koblingene.

7. Retningslinjer for maskinløft

- Bruk sikkert løfteredskap med tilstrekkelig kapasitet for monteringen av maskinen. Alle kjeder og stropper som brukes, må alltid være sertifisert og i god stand.



ADVARSEL: Gå aldri under en hengende maskin eller forsøk å stoppe den hvis den beveger seg uberegnelig. Dette kan føre til alvorlig personskade.

- Vær oppmerksom på personer og objekter rundt den hengende maskinen og la ikke maskinen støte hardt mot bakken etter at den har vært løftet opp eller flyttet på.
- Vær forsiktig ved løfting av skarpe gjenstander. La de beskyttende dekslene på disse gjenstandene bli til maskinen er helt montert.

For å løfte maskinen:

1. Fjern den beskyttende plasten fra maskinen.
2. Ved hjelp av en egnet sertifisert løfte-slynge, løftes kniven og maskinen ved sylindere-pinnen.
3. Ta opp slakken på løfte-kjettingene og flytt den til ønsket sted.

8. Montere maskinen på nytt

Se dokument CLT00581 for instruksjoner for ny montering for denne bale splitter.

9. Betjening



INFORMASJON: Før innretningen brukes, er det svært viktig å sjekke at bladet er rent og skarpt. Det kan være at bladet trenger skjerpning før det brukes for å sikre at det fungerer effektivt, dette lar også maskinen kutte baller ved hjelp av mindre trykk.

1. Bladet skal være helt åpnet, med jevne tinder og like over bakken før de kjøres hardt inn i ballen. Spidd tindene inn i balle nær bunnen. Den nedre bjelken må være helt i kontakt med ballen for at den skal kutte ordentlig.
2. Mens hydraulikken til bale splitter betjenes, vil sylindere forlenge seg og bladet vil kutte nedover og midt gjennom ballen. Hensyn må tas for å holde tinde-nivået i ro.



FORSIKTIG: Hvis tindene løsner, vil det oppstå mekaniske skader som vil føre til at det oppstår kutt og rifter i ballene.



MILJØ: Brukt plast/nett må aldri kastes eller brennes. Bring alltid overflødig materialer til et gjenvinningsenter.

10. Vedlikehold

De følgende punktene sikrer lang varighet av maskinen og sikkerhet for operatørene:

- Smør alle dreiepunkter og lydisolerende strimler regelmessig.

- Sjekk regelmessig at alle muttere og bolter er godt strammet, spesielt mutterne.
- Sjekk at tindene sitter godt.
- Sjekk alle hydrauliske stempler, slanger og monteringer for tegn på slitasje og lekkasje.
- Hold bladet skarpt. Til tross for at stålbladet er av høy kvalitet, må det kontrolleres ofte. Det kan trenge noen få minutter med fin filing for å vedlikeholde eggen. Eventuelle hakk og ruhet må files vekk.



ADVARSEL: Bruk aldri en roterende sliper til å skjære bladet. Bruk alltid tykke hansker når bladet skjerpes.

- Skjerpning av bladet: bruk en ytterligere flat fil, plasser filen på den avfasete flaten på bladet og trekk filen langs bladlinjen. Fil ikke langs den flate forsiden av bladet.
- I tilfelle alvorlig og uopprettelig skade på bale splitterbladet, kan et nytt blad monteres ved å skjære bladet vekk fra rammen og sveise det nye bladet på plass.

11. Oppbevaring

1. Flytt lasteren til et flatt område hvor du ønsker å oppbevare innretningen.
2. Stopp motoren, sett på parkeringsbremsen, ta ut nøkkelen og frakoble **McHale 994** fra traktorens frontlaster eller trepunkt feste.
3. Vask & rengjør innretningen nøye og mal bart eller skadet metall.
4. Smør alle dreiepunkter og synlige stempler med fett.
5. Alt vedlikeholdsarbeid og reparasjoner bør utføres på dette tidspunktet.
6. Det anbefales å oppbevare denne typen utstyr inne i et tørt skur; hvis det oppbevares ute, dekk det til med et vanntett deksel.

12. Begrenset garanti

McHale Engineering, Ballinrobe, Co. Mayo, Irland (heretter kalt «selskapet») garanterer overfor den opprinnelige kjøperen at nye produkter som selges og registreres hos selskapet, skal være, ved levering, uten defekter i materiale og utførelse, og at slikt utstyr er dekket av den begrensede garantien, under forutsetning av at maskinen er brukt og vedlikeholdt i samsvar med anbefalingene i denne brukermanualen.

Denne begrensede garantien dekker utstyret i en periode på ett år som starter fra den datoen utstyret tas i bruk.



INFORMASJON: Den elektroniske innleveringen av skjemaet for kontroll før levering (PDI-skjema) av forhandleren (importøren) blir brukt som bekreftelse på levering av maskinen til den opprinnelige kjøper. Dette er obligatorisk og kreves for å kunne registrere maskinen i garantisystemet til **McHale**.

1. Disse betingelsene er underlagt følgende unntak:

- Hydrauliske stempler, ventiler, slanger, tinder osv. dekkes ikke av denne begrensede garantien, men er underlagt garantien til den opprinnelige produsenten. Garantikrav som gjelder denne type deler, sendes på vanlig måte. Erstatningen vil bli utbetalt i samsvar med garantiavtalen med den aktuelle produsenten.
- Denne begrensede garantien gjelder ikke for feil ved normal slitasje, skade som følge av uaksomhet eller av mangel på inspeksjon, fra misbruk eller feilbruk, fra mangel på vedlikehold og/eller hvis maskinen har vært involvert i en ulykke, vært utlånt eller brukt til andre formål enn det den var ment for i henhold til selskapet.
- Denne begrensede garantien gjelder ikke produkter som er blitt endret eller modifisert på noen måte uten uttrykkelig tillatelse av selskapet, eller hvis deler som ikke er godkjent av **McHale** er blitt brukt i reparasjon.
- Selskapet tar ikke ansvar for eventuelle ekstra kostnader, herunder tap av olje og/eller forbruksartikler som påløper under svikt og reparasjon av dette produktet.
- Selskapet kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle krav og skader på eieren eller en tredje part og heller ikke for resulterende ansvar.
- I tillegg kan selskapet på ingen måte holdes ansvarlig for tilfeldige skader (inkludert tap av forventet fortjeneste) eller

for noe verdifall på grunn av svikt, en latent feil eller nedbryting av maskinen.

2. Kunden vil være ansvarlig for følgende kostnader:

- Vanlig vedlikehold som smøring, vedlikehold av oljenivå, mindre justeringer osv., som spesifisert i Brukermanualen.
- Arbeidskostnader andre enn opprinnelig avtalte, påløper i fjerning og utskifting av komponenter.
- Forhandlerens reisetid og reiseutgifter til og fra maskinen.
- Deler beskrevet som normale slite-elementer, som for eksempel, men ikke begrenset til, PTO-aksler, kjeder, dekk, kulelagre, belter, blader, kniver, tinder, tindestenger, glide osv., dekkes ikke av den begrensede garantien.

3. Importøren vil være ansvarlig for følgende kostnader:

- Alle arbeidskostnader vedrørende garantikrav.

4. Den begrensede garantien avhenger av nøyaktig overholdelse av de følgende betingelser:

- Maskinen er blitt satt i tjeneste av forhandleren etter våre instruksjoner.
- Det elektroniske skjemaet for inspeksjon før levering (PDI) er riktig utfyllt av forhandleren og en underskrevet og datert kopi beholdt og gjort tilgjengelig for **McHale**.
- Garantikravet må sendes inn kun av den opprinnelige forhandleren **McHale** ved hjelp av vårt elektroniske kravsystem.
- Selskapets avgjørelser er i alle tilfeller de endelige.
- Ødelagte deler skal oppbevares av forhandleren inntil kreditten er gitt eller en forespørsel om returnering er blitt utstedt.
- Deler må returneres til **McHale** med **McHale** kravnummeret skrevet tydelig på hver enkelt del. Disse delene skal være frie for smuss og olje. Hvis en del returneres i uskikket stand, vil kravet bli avvist.
- Hvis ødelagte deler er blitt returnert til selskapet og garanti blitt avvist, gis forhandleren en frist på en måned fra datoen meldingen vår ble mottatt, til å be om retur av de ødelagte delene til forhandlerens sted.

5. Videre betingelser – begrensninger for bruk og ansvar:

- Denne begrensede garantien kan ikke overdras eller overføres til andre uten skriftlig samtykke fra selskapet.
- **McHale** Forhandlere har ingen rett eller myndighet til å anta noen forpliktelse eller ta noen beslutning på vegne av Selskapet, enten uttrykkelig eller stilltiende.
- Teknisk bistand gitt av selskapet eller dets agenter for reparasjon eller driftstilbehør, fører ikke til noe ansvar for Selskapet og kan ikke under noen omstendigheter bringe fornyelse eller unntak til vilkårene i denne begrensede garantien.
- Selskapet forbeholder seg retten til å innarbeide endringer av sine maskiner uten forvarsel og uten forpliktelse til å legge til disse endringene til tidligere produserte maskiner.
- Denne begrensede garantien utelukker ethvert annet ansvar, enten juridisk eller konvensjonelt, uttrykt eller underforstått, og ingen garantier strekker seg utover de som er definert her.

1. Wstęp

Nie należy zakładać znajomości sposobu obsługi i konserwacji urządzenia bez uważnego przeczytania tej instrukcji obsługi. Aby zapobiec błędnemu użytkowaniu, uszkodzeniom i wypadkom, jest niezwykle ważne, aby wszyscy operatorzy urządzenia **994** firmy **McHale** byli w pełni przeszkoleni. Przed rozpoczęciem obsługi urządzenia muszą przeczytać i w pełni zrozumieć całą treść niniejszego podręcznika. Należy zwracać szczególną uwagę na instrukcje bezpieczeństwa, funkcje i elementy sterowania. Zdecydowanie zaleca się, aby w sprawie szkolenia zwracać się do lokalnego sprzedawcy wyrobów firmy **McHale**. Operator jest w pełni odpowiedzialny za bezpieczne używanie i konserwację urządzenia zgodnie z tą instrukcją. Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu oraz zawsze przy urządzeniu.

2. Szczegółowe informacje o produkcie

Operacja cięcia urządzenia **994** jest realizowana przez siłownik hydrauliczny obustronnego działania oraz specjalnie zaprojektowany nóż. Urządzenie gwarantuje również bezpieczny transport beli z miejsca składowania do miejsca podawania. Operator przecina belę, zgodnie z potrzebami, w miejscu podawania lub na wózku podajnikowym. Jeśli urządzenie **994** przecina belę w obszarze wydawania, można je również wykorzystać do wypychania segmentów bel do miejsca podawania.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za żadne straty ani szkody wynikające z zastosowania urządzenia w sposób inny niż wymieniony wyżej. Każde inne ewentualne wykorzystanie urządzenia stanowi całkowite ryzyko właściciela/operatora.

3. Użytkowanie urządzenia zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie **994** firmy **McHale** jest przyczepiane z przodu ładowarki czołowej lub montowane na przemysłowej ładowarce teleskopowej. Służy do rozdzielania lub cięcia standardowych, owiniętych bel z paszą.

Urządzenie **994** firmy **McHale** jest przeznaczone wyłącznie do normalnego użytkowania w rolnictwie.

Użytkowanie urządzenia zgodnie z przeznaczeniem oznacza:

- dokładne przestrzeganie instrukcji obsługi oraz wykonywanie konserwacji i napraw podanych przez producenta;
- że do obsługi, konserwacji i/lub naprawy urządzenia są uprawnione wyłącznie osoby, które zapoznały się z urządzeniem i zostały pouczone o ryzyku;
- że odpowiednie wymogi zdrowia i bezpieczeństwa, które mogą obowiązywać w danym kraju, będą dokładnie przestrzegane;
- że w urządzeniu nie będzie zainstalowane żadne wyposażenie ani akcesoria inne niż dostarczone przez firmę **McHale**. Zastosowanie jakiegokolwiek innego wyposażenia lub akcesoriów wiąże się z wyjątkowym ryzykiem właściciela/operatora. W przypadku takich nieautoryzowanych modyfikacji/zmian wszelka odpowiedzialność producenta jest wyłączona.



OSTRZEŻENIE: Utrata ważności urządzenia — w przypadku jakiegokolwiek zmiany wyposażenia bezpieczeństwa deklaracja zgodności, a także znak CE na urządzeniu, tracą swoją ważność.

4. Instrukcje bezpieczeństwa

Jeżeli jakiegokolwiek instrukcje okażą się niejasne, należy skontaktować się ze sprzedawcą wyrobów firmy **McHale**.



INFORMACJA: Właściciel urządzenia jest prawnie zobowiązany do zapewnienia, aby przed uruchomieniem urządzenia każdy operator poznał wszystkie funkcje, sposób sterowania, procesy robocze i ostrzeżenia.

Urządzenie zabezpieczające:

- Należy dopilnować, aby nóż przecinaka do bel był przechowywany w pozycji zamkniętej, gdy nie jest używany.
- W przypadku używania przecinaka do bel na połączeniu trzypunktowym tylne okno ciągnika powinno być zawsze zamknięte.
- Obrabiane bele słomy i kisonki są bardzo ciężkie i, jako takie, mogą stwarzać zagrożenie.
- Zabrania się korzystania z urządzenia, jeżeli urządzenia zabezpieczające są wadliwe lub niekompletne. W razie potrzeby należy je wymienić.
- Podczas pracy z ostrymi przedmiotami, takimi jak ostrza i zęby, należy zachować ostrożność oraz zawsze mieć założone odpowiednie rękawice i odzież.
- Należy je zawsze obniżyć, gdy nie są używane, zwłaszcza w przypadku jazdy po drogach publicznych.

Strefa zagrożenia:

- „Strefa zagrożenia” to obszar wokół urządzenia (o promieniu ok. 8 metrów od ciągnika/ładowarki).



PRZESTROGA: Operator musi wiedzieć, gdzie znajduje się „strefa zagrożenia”, oraz zawsze upewnić się, że podczas pracy urządzenia żadna osoba nie znajduje się w tej strefie.

- Podczas obsługi tego urządzenia oraz wszelkich innych maszyn na placu ani w miejscu pracy, zwłaszcza w przypadku zamkniętej przestrzeni, nie mogą się znajdować żadne zwierzęta ani osoby, w szczególności dzieci.



OSTRZEŻENIE: Należy zwracać uwagę na wysokość urządzenia, z uwzględnieniem beli oraz wzniosu ładowarki czołowej, i uważać podczas jazdy i manewrowania na napowietrzne linie energetyczne, dachy, okapy, bramy oraz przeszkody.

Przed naprawą lub zmontowaniem:

- Do montażu urządzenia należy używać bezpiecznego osprzętu do podnoszenia, o odpowiedniej nośności. Wszystkie łańcuchy i zawiesia muszą być w dobrym stanie.

Przed obsługą:

- Przed pierwszym użyciem tego urządzenia należy kilkakrotnie przećwiczyć obsługę elementów sterowania z dala od budynków i osób.
- Należy się upewnić, że wszystkie śruby i sworznie są prawidłowo zamocowane oraz że mechanizmy podnoszące są w dobrym stanie roboczym.
- Należy sprawdzić, czy nie ma wycieków oleju oraz czy wszystkie osłony są prawidłowo założone.
- Należy przestrzegać instrukcji producenta dotyczących podłączania i rozłączania urządzenia.
- Należy znać wymogi dotyczące zdrowia i bezpieczeństwa, które mogą obowiązywać w danym kraju.

Podczas obsługi:

- Ładowarkę należy utrzymywać możliwie jak najbliżej podłoża, zwłaszcza na zboczach i w terenie pagórkowatym, w którym zwiększa się „strefa zagrożenia”.
- Należy dopasować prędkość jazdy do warunków terenowych. W przypadku mokrego, śliskiego i nierównego podłoża należy jechać powoli.
- Z ciągnikiem/ładowarką należy stosować przeciwwagę o odpowiedniej masie. Gdy ciągnik jest załadowany z przodu, jego przyczepność znacznie się zmniejsza. Podczas przewożenia ładunku nigdy nie wolno wykonywać ostrych skrętów.
- Przed podniesieniem beli na pełną wysokość upewnić się, że jest dobrze wypoziomowana.
- Korzystanie ze słuchawek telefonu komórkowego lub radia podczas obsługi urządzenia nie jest zalecane, gdyż osłabia uwagę operatorów urządzenia.



OSTRZEŻENIE: Nigdy nie trzymać rąk/palców w pobliżu ostrza. Nigdy nie wkładać ramion, rąk, nóg ani głowy do urządzenia.



OSTRZEŻENIE: Nigdy nie przechodzić ani nie pozwalać innym osobom na przechodzenie pod ładowarką czołową ani pod podniesionym ładunkiem.



OSTRZEŻENIE: Podczas podnoszenia bel lub ładunków w celu składowania uważać na naprężone liny i kable, zwłaszcza w przypadku manewrowania na terenie placu lub budynku.



OSTRZEŻENIE: Operator musi się upewnić, że na urządzeniu nigdy nie znajdują się żadne osoby ani zwierzęta.

Przed wyjazdem na drogi publiczne:

- Właściciel urządzenia jest prawnie zobowiązany do upewnienia się, że każdy operator ma ważne prawo jazdy i zapoznał się z obowiązującymi przepisami ruchu drogowego.
- Operator musi zapewnić przestrzeganie wszelkich pozostałych przepisów dotyczących ruchu drogowego.
- Upewnić się, że ostrze jest całkowicie obniżone.
- Upewnić się, że przecinak do bel jest prawidłowo przymocowany do ładowarki.
- Ładowarka czołowa lub przecinak do bel jest podniesiony na odpowiedni poziom, aby zagwarantować, że widoczność operatora nie jest ograniczona oraz że jest zapewnione bezpieczeństwo pieszych i innych użytkowników drogi.

Przeprowadzanie konserwacji:

- Prace konserwacyjne i naprawcze powinny być zawsze przeprowadzane zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi i wyłącznie przez osoby przeszkolone przez sprzedawcę wyrobów firmy **McHale**.
- Przed rozpoczęciem pracy z tym urządzeniem lub modyfikacją jakichkolwiek jego ustawień należy się upewnić, że ciągnik całkowicie się zatrzymał, ostrze jest w pełni obniżone, hamulec ręczny zaciągnięty, silnik wyłączony, a kluczyk wyjęty ze stacyjki zapłonowej.
- Urządzenia należy odpowiednio podeprzeć. W miarę możliwości przed rozpoczęciem prac zawsze należy obniżyć przyczepę lub urządzenie na podłoże. Nie należy pracować pod urządzeniem, które jest oparte wyłącznie na podnośniku. Nigdy nie należy podpierać urządzenia podpórkami, które mogą się złamać lub skruszyć pod stałym obciążeniem.
- Podczas prowadzenia prac należy związać długie włosy z tyłu głowy. Nie należy zakładać krawata, naszyjnika, szalików ani luźnych ubrań podczas pracy w pobliżu urządzenia lub w pobliżu jego ruchomych części. Wciągnięcie tych rzeczy do urządzenia mogłoby spowodować ciężkie obrażenia.
- Podczas pracy z ostrymi przedmiotami należy nosić grube rękawice.
- Zawsze należy nosić odzież ochronną i mieć przy sobie sprawny sprzęt ochronny. Długotrwałe narażenie na hałas może powodować upośledzenie lub utratę słuchu.
- W razie jakiegokolwiek wypadku w pobliżu powinien się znajdować sprzęt ratowniczy. Apteczka i gaśnica wraz z numerami telefonów alarmowych powinny być zawsze dostępne dla operatorów urządzenia.



ŚRODOWISKOWE: Nigdy nie wylewać oleju ani smaru na podłoże. Nigdy nie wylewać do kratki ściekowej ani nie usuwać w sposób mogący zanieczyścić środowisko. Zawsze zabierać zużyty materiał do centrum recyklingu.

5. Przyczepa

- Należy się upewnić, że do przecinaka do bel są przymocowane odpowiednie uchwyty. W tej kwestii należy postępować zgodnie z wytycznymi producenta ładowarki (uchwyty szybkiego montażu można zamówić oddzielnie). Przed przemieszczeniem lub obsługą upewnić się, że

przecinak do bel jest prawidłowo zamontowany na ładowarce.

- Przecinak do bel w standardowej konfiguracji jest dostarczany jako urządzenie mocowane na połączeniu trzypunktowym. Można go również przymocować do ładowarki ciągnikowej lub chwytaka przemysłowego.
- Gdy przecinak do bel jest montowany do ciągnikowej ładowarki czołowej lub ładowarki teleskopowej, są wymagane następujące elementy: śruby U, nakrętki i dwa męskie szybkozłącza 1/2 cala, zasilane z trzeciego źródła hydraulicznego dwustronnego.



PRZESTROGA: Przecinak do bel zaprojektowano tak, aby ładunek spoczywał na dwóch szynach z tyłu głównej ramy. Wszystkie uchwyty muszą być przymocowane lub przyspawane do tych szyn.

- Podczas montażu uchwytów na ładowarce należy dopilnować, aby środki śrub były rozstawione w pionie co 250 mm. W przypadku rozstawienia poniżej 200 mm ładunki gwałtownie się mnożą.
- Jeśli przecinak do bel ma być zamocowany na wyjątkowo szerokiej ładowarce, może być konieczne przymocowanie dodatkowej ramy do dwóch szyn.

6. Układ hydrauliczny

- Przecinak do bel wymaga zastosowania na ładowarce lub ładowarce teleskopowej trzeciego źródła zasilania hydraulicznego dwustronnego działania, które zapewnia minimalne natężenie przepływu płynu hydraulicznego równe 10 l/min przy ciśnieniu 150 barów.



OSTRZEŻENIE: Nigdy nie wolno przekraczać ciśnienia hydraulicznego równego 200 barów. Jeśli to urządzenie jest używane z urządzeniem zdalnym do wytwarzania ciśnienia powyżej 200 barów, na przykład z ładowarką teleskopową, należy się skontaktować z lokalnym sprzedawcą wyrobów firmy **McHale**. Należy zapytać o zestaw upustowy ciśnienia KST00054.



PRZESTROGA: Przy układzie hydraulicznym nie mogą pracować osoby niewykwalifikowane.

- Olej hydrauliczny pod ciśnieniem może być niebezpieczny. Przed podłączeniem/odłączeniem węży i obsługą elementów sterowania w celu uwolnienia ciśnienia z układu należy zatrzymać ciągnik i wyjąć kluczyk ze stacyjki. Nigdy nie uruchamiać silnika ciągnika przy niepodłączonych wężach.
- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem zawsze należy się upewnić, że układ nie jest pod ciśnieniem. Olej pod ciśnieniem może przenikać przez skórę i powodować obrażenia.
- Jeśli jakiegokolwiek przewody są usuwane lub wymieniane, należy je odpowiednio oznaczyć, tak aby podczas ponownego montażu można było je zainstalować w prawidłowej pozycji.
- Przewody należy regularnie sprawdzać pod kątem przecieków lub zużycia. Podczas poszukiwania wycieków należy używać kawałka kartonu. Małe strumienie płynu hydraulicznego mogą przenikać przez skórę. Wycieków nigdy nie należy sprawdzać za pomocą palców ani twarzy. W razie wątpliwości przewody zawsze należy wymienić. Zalecany maksymalny czas eksploatacji przewodów nie powinien przekraczać 5 lat.
- Aby sprawdzić, czy nie występują wycieki hydrauliczne, podnieść belę na wysokość 150 mm nad podłoże z ostrzem w górę oraz z wypoziomowanymi zębami. Pozostawić ciągnik/ładowarkę na wolnych obrotach biegu jałowego. Jeśli ostrze lub zęby opadną, poszukać wycieków płynu hydraulicznego.
- Aby uniknąć problemów w przyszłości, należy się upewnić, że ciągnik jest zalany czystym, dobrym jakościowo olejem hydraulicznym/universalnym. Filtry hydrauliczne na ciągniku powinny być regularnie zmieniane, zgodnie z harmonogramem ustalonym przez producenta. Uważać, aby brud nie przedostał się do złączy hydraulicznych.

7. Wytyczne dotyczące podnoszenia urządzenia

- Do montażu urządzenia należy używać bezpiecznego osprzętu do podnoszenia, o odpowiedniej nośności. Wszystkie łańcuchy i zawiesia muszą posiadać atest i być w dobrym stanie.



OSTRZEŻENIE: Nigdy nie wolno przechodzić pod zawieszonym urządzeniem ani próbować go zatrzymać, jeśli porusza się chaotycznie. Grozi to śmiercią lub poważnymi obrażeniami.

- Należy zwracać uwagę na osoby i obiekty znajdujące się w pobliżu zawieszonoego urządzenia i nie pozwolić urządzeniu uderzyć mocno o ziemię po jego zawieszeniu ani w czasie przemieszczania.
- Podczas podnoszenia ostrych przedmiotów należy zachować ostrożność. Nie ściągać pokryw zabezpieczających z takich obiektów, jeśli urządzenie nie jest całkowicie zmontowane.

Aby podnieść urządzenie:

- Zdjąć ochronne okrycie plastikowe z urządzenia.
- Przy użyciu odpowiedniego i zgodnego z normami zawiesia do podnoszenia unieść nóż i urządzenia za sworzeń siłownika.
- Zlikwidować luz na łańcuchach podnoszących i przesunąć urządzenie w wybrane miejsce.

8. Ponowne zmontowanie urządzenia

Instrukcje ponownego montażu przecinaka do bel można znaleźć w dokumencie CLT00581.

9. Obsługa



INFORMACJA: Jest niezwykle ważne, aby przed rozpoczęciem korzystania z tego urządzenia sprawdzić, czy ostrze jest czyste i naostrzone. W celu zagwarantowania wydajnej pracy może być konieczne naostrzenie ostrza przed oddaniem do użytku. Dzięki temu urządzenie będzie mogło ciąć bele przy użyciu niższego ciśnienia.

- Podczas szybkiego podejżdżania do beli ostrze powinno być całkowicie otwarte, zęby wypoziomowane i ustawione nieznacznie powyżej podłoża. Nabić belę w pobliżu jej spodu. Dolna belka musi być w pełnym kontakcie z belą, gdyż w przeciwnym razie belka nie zostanie prawidłowo przecięta.
- Ponieważ działają elementy hydrauliczne przecinaka do bel, siłownik wysunie się, a ostrze przetnie belę przez środek. Należy uważać, aby zęby były cały czas wypoziomowane i nieruchome.



PRZESTROGA: Jeśli zęby ulegną poluzowaniu, dojdzie do uszkodzenia mechanicznego, które będzie skutkowało rozcinaniem i rozrywaniem bel.



ŚRODOWISKOWE: Nigdy nie wyrzucać ani nie palić zużytej folii/siatki. Zawsze zabierać zużyty materiał do centrum recyklingu.

10. Konserwacja

Poniżej wymienione zalecenia gwarantują długotrwałe użytkowanie urządzenia oraz bezpieczeństwo operatorów.

- Regularnie smarować wszystkie punkty obrotowe, przeguby i gumy odbojowe.
- Regularnie sprawdzać dokręcenie wszystkich nakrętek i śrub, zwłaszcza nakrętek.
- Sprawdzać dokręcenie wszystkich zębów.
- Sprawdzać wszystkie siłowniki hydrauliczne, węże i mocowania pod kątem uszkodzenia i wycieków.
- Noże utrzymywać naostrzone. Mimo że ostrze jest wykonane ze stali o wysokiej jakości, należy je regularnie konserwować. W celu zachowania sprawności krawędzi może wymagać kilku minut ostrożnego i dokładnego piłowania. Należy spiłować wszelkie wyszczerbienia i zadziory.



OSTRZEŻENIE: Do ostrzenia ostrza nigdy nie używać szlifierek obrotowych. Podczas ostrzenia ostrza należy nosić grube rękawice.

- Aby naostrzyć ostrze: Zastosować płaski pilnik. Ustawić go po ściętej stronie ostrza i przeciągać wzdłuż ostrza. Nie piłować wzdłuż płaskiej strony ostrza.
- W przypadku poważnych i nieodwracalnych uszkodzeń ostrza przecinaka do bel należy zamocować zamienne ostrze, odcinając ostrze od ramy i przyspawując nowe ostrze w odpowiednim miejscu.

11. Przechowywanie

- Przestawić ładowarkę do płaskiego obszaru, w którym ma być przechowywane urządzenie.
- Zatrzymać silnik, zaciągnąć hamulec ręczny, wyjąć kluczyk ze stacyjki i odłączyć urządzenie 994 firmy McHale od ciągnikowej ładowarki czołowej lub połączenia trypunktowego.
- Dokładnie umyć i wyczyścić urządzenie oraz polakierować wszelkie nieosłonięte oraz uszkodzone elementy metalowe.
- Nasmarować ostrze, wszystkie punkty obroty i przeguby oraz osłonięte tłoki siłowników.
- Wszelkie naprawy i konserwacja powinny być przeprowadzone na tym etapie.
- Zaleca się przechowywanie sprzętu tego typu w suchej szopie. W przypadku przechowywania na zewnątrz budynku należy go zakryć wodoodpornym przykryciem.

12. Ograniczona gwarancja

McHale Engineering, Ballinrobe, Co. Mayo, Ireland (zwana dalej „firmą”) gwarantuje oryginalnemu nabywcy detalicznemu, że nowe produkty sprzedawane i rejestrowane przez firmę powinny być w momencie dostawy wolne od wad materiałowych i wad wykonania oraz że takie wyposażenie jest objęte ograniczoną gwarancją, pod warunkiem że urządzenie jest używane i serwisowane zgodnie z zaleceniami przedstawionymi w instrukcji obsługi. Ograniczona gwarancja trwa jeden rok od daty oddania wyposażenia do eksploatacji.



INFORMACJA: Dowodem dostarczenia urządzenia do oryginalnego nabywcy detalicznego jest przesłany przez sprzedawcę (importera) drogą elektroniczną formularz inspekcji przedwysyłkowej (PDI). Jest to obowiązkowe i jest wymagane do zarejestrowania urządzenia w **systemie gwarancyjnym** firmy McHale.

1. Te warunki podlegają następującym wyjątkom:

- Siłowniki hydrauliczne, zawory, węże, zęby itd. nie są objęte niniejszą ograniczoną gwarancją, lecz gwarancją udzielaną przez oryginalnego producenta. Roszczenia gwarancyjne mające zastosowanie do części tego typu należy zgłaszać z zwykłym trybie. Odszkodowanie jest wypłacane zgodnie z umową gwarancyjną odnośnego producenta.
- Ograniczona gwarancja nie ma zastosowania, gdy uszkodzenie jest wynikiem zwykłego zużycia, zaniedbania lub braku inspekcji, nadużycia lub nieprawidłowego użytkowania i braku konserwacji. Nie ma również zastosowania, gdy urządzenie brało udział w wypadku, zostało wypożyczone lub było używane do celów niezgodnych z przeznaczeniem określonym przez firmę.
- Ta ograniczona gwarancja nie ma zastosowania do produktów, które zostały w jakikolwiek sposób zmodernizowane lub zmodyfikowane bez wyrażnej zgody firmy, ani w sytuacjach, gdy do naprawy urządzenia użyto części niezatwierdzonych przez firmę McHale.
- Firma nie ponosi odpowiedzialności za żadne dodatkowe koszty, w tym za utratę oleju i/lub materiałów eksploatacyjnych, wynikające z usterki i naprawy produktu.
- Firma nie ponosi odpowiedzialności za żadne obrażenia właściciela lub innych osób ani za zobowiązania następcze.
- Dodatkowo pod żadnym względem firma nie ponosi odpowiedzialności za szkody przypadkowe lub następcze (w tym za utratę przewidywanych zysków) ani za

uszkodzenia wynikające z awarii, ukryte wady lub poważne uszkodzenia urządzenia.

2. Klient odpowiada za:

- normalną konserwację, taką jak smarowanie, sprawdzanie poziomu oleju, drobne regulacje itd., zgodnie z opisem w instrukcji obsługi;
- stawki roboczogodziny inne niż pierwotnie uzgodnione, związane z demontażem i wymianą podzespołów;
- czas podróży sprzedawcy i koszty podróży do/z lokalizacji urządzenia;
- części określone jako podlegające normalnej eksploatacji, w tym m.in. wały odbioru mocy, łańcuchy, opony, łożyska, ostrza, noże, zęby, listwy zębate, sprzęgła ślizgowe, ślizgi itd., które nie są objęte ograniczoną gwarancją.

3. Importer odpowiada za następujące koszty:

- wszelkie związane z gwarancją stawki robocizny.

4. Ograniczona gwarancja zależy od ścisłego przestrzegania następujących warunków:

- Urządzenie musi być oddane do użytkowania przez sprzedawcę zgodnie z naszymi instrukcjami.
- Elektroniczny formularz inspekcji przedwysyłkowej (PDI) musi być prawidłowo wypełniony przez sprzedawcę. Podpisana i opatrzona datą kopia musi być przechowywana i zawsze dostępna do wglądu dla firmy **McHale**.
- Roszczenia gwarancyjne mogą być przesyłane wyłącznie przez oryginalnego sprzedawcę detalicznego wyrobów firmy **McHale**, tylko przez nasz system roszczeń online.
- Decyzje podejmowane przez firmę są zawsze ostateczne.
- Uszkodzone części powinny być przechowywane przez sprzedawcę aż do wystawienia noty kredytowej lub żądania zwrotu.
- Części należy zwracać do firmy **McHale** z wyraźnie napisanym na każdej z nich numerem roszczenia **McHale**. Te części muszą być wolne od brudu i oleju. Jeśli część zostanie zwrócona w stanie nienadającym się do użytku, roszczenie będzie odrzucone.
- Jeśli uszkodzone części zostaną zwrócone do firmy, a gwarancja zostanie odrzucona, sprzedawca może w ciągu jednego miesiąca od daty odbioru naszego powiadomienia zażądać zwrotu uszkodzonych części do swojej lokalizacji.

5. Dodatkowe warunki — ograniczenie zastosowania i odpowiedzialności

- Niniejsza ograniczona gwarancja nie może być przyznana ani przeniesiona na kogokolwiek bez uprzedniej pisemnej zgody firmy.
- Sprzedawcy wyrobów firmy **McHale** nie mają prawa ani upoważnienia do przyjmowania jakichkolwiek zobowiązań ani do podejmowania jakichkolwiek decyzji w imieniu firmy, zarówno wyraźnych, jak i dorozumianych.
- Świadczona przez firmę oraz jej agentów pomoc techniczna w zakresie naprawy i obsługi wyposażenia nie nakłada żadnej odpowiedzialności na firmę i w żadnych okolicznościach nie może kompensować ani naruszać postanowień niniejszej ograniczonej gwarancji.
- Firma zastrzega sobie prawo do wprowadzania modyfikacji urządzeń bez uprzedniego powiadomienia oraz nie zobowiązuje się do wprowadzania tych modyfikacji do urządzeń, które zostały wyprodukowane wcześniej.
- Niniejsza ograniczona gwarancja wyklucza wszelkie inne odpowiedzialności, zarówno prawne, jak i konwencjonalne, wyraźne i dorozumiane. Nie istnieją żadne gwarancje wykraczające poza opisane tutaj postanowienia.

1. Introduktion

Förutsätt inte att du har de kunskaper som behövs för att kunna köra maskinen innan du har läst den här handboken. För att förhindra felaktig användning och att skador och olyckor uppstår är det mycket viktigt att alla som kommer att köra och manövrera **McHale 994** är fullt utbildade förare. De måste läsa och förstå allt innehåll i den här instruktionsboken innan maskinen börjar användas. Observera speciellt följande: säkerhetsanvisningar, funktioner och kontroller. Det rekommenderas starkt att förfrågan framställs till din lokala återförsäljare för **McHale** om utbildning kan ges. Föraren är ensam ansvarig för att maskinen används på ett säkert sätt och underhålls i tillräcklig utsträckning i enlighet med anvisningarna som ges i denna instruktionsbok. Denna instruktionsbok ska förvaras på säker plats i maskinen så att den alltid finns till hands.

2. Produktdetaljer

Skärningsätgårdens **994** styrs av en dubbelverkande hydraulcylinder och en unikt designad kniv. Den transporterar balar på ett säkert sätt från inplastningsstället till matningsplatsen. Operatören delar balen, efter önskemål, i matningsområdet eller i matningsvagnen. Om **994** delar balen i utmatningsområdet kan den även användas för att trycka balsegmenten in i matningsstället. Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för varje förlust eller skada som uppstår på grund av att maskinen används för andra ändamål än de som nämnts ovan. All annan användning av maskinen än den som uttryckligen anges i denna instruktionsbok, sker därför helt och hållet på ägarens/förarens egen risk.

3. Avsedd användning av maskinen

McHale 994 är utformad för anslutning till en frontlastare eller monteras på en teleskoplastare för att dela standardinplastade balar på hälften.

McHale 994 har uteslutande konstruerats för normal användning inom lantbruk.

Den avsedda användningen av maskinen omfattar följande:

- De anvisningar som ges av tillverkaren vad gäller drift, underhåll och reparation följs till fullo.
- Endast personer som är förtrogna med maskinen, känner till dess funktioner och har instruerats om riskerna är berättigade till att manövrera, underhålla och/eller reparera maskinen.
- De tillämpliga hälso- och säkerhetsföreskrifterna som har giltighet i landet där maskinen används följs ovillkorligen.
- Ingen annan utrustning och inga andra tillbehör annat än vad som gjorts tillgängligt av **McHale** monteras på den här enheten. All användning av annan utrustning eller andra tillbehör sker helt på ägarens/förarens risk. Tillverkaren är på intet sätt ansvarig för skador eller faromoment som är en följd av sådant förfarande.



WARNING! Förlust av enhetsgiltighet – Alla ändringar av säkerhetsutrustningen medför automatiskt att försäkran om överensstämmelse, såväl som CE-märkningen på maskinen, mister sin giltighet.

4. Säkerhetsanvisningar

Om någon av instruktionerna i den här instruktionsboken visas suddigt ska du kontakta din återförsäljare för **McHale**.



INFORMATION: Ägaren av denna maskin är enligt lag förpliktad att säkerställa att varje förare känner till maskinens funktioner, reglage, driftprocedurer och säkerhetsvarningar innan han/hon börjar använda maskinen.

Säkerhetsanordningar:

- Kontrollera att baldelare-kniven är i stängd position när den inte används.
- Håll alltid traktorns bakre fönster stängt vid användning av en baldelare på trepunktslänk.

- Balar med halm och ensilage som hanteras är mycket tunga och är därför mycket farliga.
- Det är förbjudet att köra maskinen med defekt eller otillräcklig säkerhetsanordning. Fyll på vid behov.
- Var försiktig vid arbete med vassa föremål, exempelvis knivar och harvpinnar, och bär alltid lämpliga skyddshandskar och -kläder.
- Sänk alltid ner enheten när den inte används, speciellt vid färd på allmänna vägar.

Riskområde:

- "Riskområdet" är området runt enheten (cirka 8 meters radie från traktorn/lastaren).



VAR FÖRSIKTIG! Maskinföraren måste vara medveten om "Riskområdet" och kontrollera att det inte finns några personer inom det här området vid användning av maskinen.

- Arbetsområdet ska hållas helt fritt från djur och personer, speciellt barn, vid användning av den här och andra typer av maskiner, speciellt i trånga utrymmen.



WARNING! Det krävs extrem försiktighet gällande övre elledningar, tak, överhäng, dörröppningar och hinder, för att ta hänsyn till höjden på den här enheten, inklusive balen, utöver höjningen av frontlastaren.

Innan reparation eller återmontering utförs:

- Använd en säker lyftanordning för maskininstallationen. Alla kedjor och stroppar måste vara i gott skick.

Före användning:

- Innan du använder utrustningen för första gången ska du prova att använda kontrollerna några gånger på avstånd från byggnader och personer.
- Kontrollera att alla bultar och sprintar sitter säkert och att lyftmekanismerna fungerar som de ska.
- Kontrollera om det finns oljeläckage och se till att alla skydd sitter fast som de ska.
- Följ lastartillverkarens instruktioner för montering och fränkoppling av enheten.
- Du ska ha god kunskap om de hälso- och säkerhetskrav som gäller i landet där maskinen används.

Under pågående drift:

- Håll lastaren så nära marken som möjligt, speciellt i backe eller kuperad terräng, där "Riskområdet" ökar.
- Justera arbetshastigheten för att passa rådande markförhållanden. Kör långsamt på våt, hal och ojämn mark.
- Använd tillräcklig motvikt på traktorn/lastaren. Din dragförmåga minskar rejält när traktorn lastas fram till. Gör aldrig snabba svängar när det finns last.
- Kontrollera att balen är balanserad innan du höjer upp den till full höjd.
- Vi avråder från all användning av mobiltelefon eller radiohörlurar (walkman-hörlurar) under drift av maskinen eftersom detta avsevärt försämrar förarens uppmärksamhetsförmåga.



WARNING! Placera aldrig händerna/fingrarna någonstans i närheten av kniven. Placera aldrig armar, händer, ben eller huvud i maskinen.



WARNING! Du får aldrig gå, eller låta någon annan gå, under en frontlastare eller under upphissad last.



WARNING! Var försiktig med högspänningskablar när du höjer upp balar eller last för buntning, speciellt vid manövrering inne i trånga områden eller byggnader.



WARNING! Maskinföraren måste alltid säkerställa att inga personer eller djur finns på enheten.

Innan maskinen framförs på allmän väg:

- Ägaren av den här enheten är enligt lag skyldig att säkerställa att varje maskinförare har ett giltigt förarbevis och är bekant med trafikreglerna.
- Föraren måste säkerställa att alla övriga regler gällande körning på väg strikt efterföljs.
- Se till att bladet är helt sänkt.
- Kontrollera att baldelare är korrekt monterad i lastaren.
- Frontlastaren/baldelare är förhöjd till lämplig nivå för att säkerställa att förarens sikt inte störs och att säkerheten för fotgängare och andra väganvändare bibehålls.

Utföra underhåll:

- Underhåll och reparationsarbete ska alltid utföras i enlighet med den här bruksanvisningen och bara av behöriga personer eller din återförsäljare för **McHale**.
- Innan du börjar arbeta på den här enheten, eller modifiera några inställningar, ska du se till att traktorn helt har slutat röra sig, att kniven är helt sänkt, handbromsen åtdragen, motorn stoppad och tändningsnyckeln borttagen.
- Stötta upp maskinverktygen ordentligt. Om möjligt ska du alltid sänka ned redskapet eller tillbehöret till marken först. Arbeta aldrig under en maskin som står endast på en domkraft. Stötta aldrig upp maskinen med stöttepelare som kan brytas av eller falla sönder under kontinuerlig belastning.
- Sätt upp långt hår i nacken. Bär inte slips, halsband, halsduk eller löst åtsittande kläder när du arbetar nära maskinen eller rörliga maskindelar. Dessa föremål kan fastna i maskinens delar och leda till mycket allvarliga personskador.
- Bär skyddshandskar vid arbete med vassa föremål.
- Klä dig alltid i arbetskläder och säkerhetsutrustning som är passande för jobbet ifråga. Använd alltid lämpligt hörselskydd i bullriga miljöer.
- För den händelse att en olycka skulle inträffa ska nödutrustning alltid finnas nära till hands. En förstaförbandslåda och en brandsläckare, ihop med nödnummer, ska alltid finnas tillgänglig för maskinoperatörer.



MILJÖN: Låt aldrig olja eller smörjfett droppa ner på marken, släpp aldrig ut i avloppet och bortskaffa aldrig olja eller smörjfett till en plats där de kan förorena miljön. Förbrukat material ska alltid bortskaffas till en återvinningsstation.

5. Tillbehör

- Se till att rätt fästen är monterade i baldelare och fjällastartillverkarens riktlinjer för den här processen (snabbkopplingsfästen kan beställas separat). Se till att baldelare monteras säkert på lastaren innan du förflyttar den eller använder den.
- Baldelare levereras i en standardkonfiguration som trepunktslänkmaskin. Den kan även monteras på en traktorlastare eller ett industriverktyg.
- När du monterar baldelare i traktorns frontlastare eller teleskophandlare behöver du följande: U-bultar, muttrar och två ½" snabbkopplingar av hantyp, som styrs av ett dubbelverkande 3:e hydrauliskt serviceuttag.



VAR FÖRSIKTIG! Baldelare är utformad för att ta laster via två skenor på bakre delen av huvudramen; alla fästen måste klämmas eller svetsas i dessa skenor.

- Vid montering av fästen i lastaren ska du se till att bultarnas centrum har 250 mm avstånd. Belastningen multipliceras snabbt med centrum som ligger närmare varandra än 200 mm.
- Om baldelare monteras i en mycket bred lastare kan det vara nödvändigt att skaffa en brobyggande ram och montera den i de båda skenor.

6. Hydraulik

- Baldelare kräver ett dubbelverkande 3^e serviceuttag på lastaren eller teleskoplastaren, som har ett minsta hydrauliskt flöde på 10 l/min med tryck på 150 bar.



WARNING! Överskrid aldrig ett hydraultryck på 200 bar. Om den här enheten används på maskiner som kan producera mer än 200 bar, såsom teleskoplastare, ska din återförsäljare för **McHale** kontaktas. Uppge att du behöver tryckavlastningskit KST00054.



VAR FÖRSIKTIG! Utför inga underhållsarbeten på hydraulsystemen om du inte är kvalificerad att göra det.

- Hydrauloljan kan vara farlig under tryck. Stoppa traktorn och ta ur nyckeln innan du ansluter/kopplar från slangarna och använd kontrollerna för att släppa tryck i systemet. Starta aldrig traktormotorn när slangarna är öppna.
- Försäkra dig alltid om att systemet inte är trycksatt innan du påbörjar något underhållsarbete på maskinen. Olja under tryck kan penetrera huden och orsaka personskada.
- Om slangar lossas eller byts ut ska de markeras på så sätt att man vid återmonteringen kan kontrollera att de anslutits rätt.
- Kontrollera slangarna regelbundet för tecken på läckage eller slitage. Använd ett kort för kontroll av läckage. Fina strålar av hydraulflöde kan penetrera huden. Använd aldrig fingrarna eller ansiktet för att kontrollera om det finns läckage. Vid tveksamheter ska slangen alltid bytas ut. Slangarnas beräknade livslängd på fem år bör inte överskridas.
- För att kontrollera om det finns några hydraulläckage lyfter du balen 150 mm från marken med kniven uppåtvänd och harvpinnarna nivåreglerade. Lämna traktorn/lastaren med tomgångsvarvtal. Om kniven eller harvpinnarna faller ska du kontrollera om det finns hydraulläckage.
- Försäkra dig om att hydrauloljan/universaloljan i traktorn är ren och av god kvalitet för att undvika att driftproblem uppstår senare. Traktorns hydraulfilter ska bytas ut med jämna mellanrum enligt tillverkarens anvisningar för underhåll. Undvik att smuts tränger in i de hydrauliska kopplingarna.

7. Riktlinjer för lyftning av maskinen

- Använd en säker lyftanordning för maskininstallationen. Alla kedjor och stroppar måste alltid kontrolleras och vara i gott skick.



WARNING! Gå aldrig in under en upprest maskin eller försök stoppa den om den rör sig ryckigt. Det kan leda till dödsfall eller allvarlig personskada.

- Var uppmärksam på åskådare och föremål som befinner sig i närheten av en maskin som hängts upp. Låt inte maskinen slå ned hårt i marken efter förflyttning eller när den sänks ner efter upphängning.
- Var försiktig när du lyfter i vassa föremål. Lämna skyddsplåten på för dessa föremål tills maskinen är helt monterad.

Så här lyfter du i maskinen:

1. Avlägsna skyddsplastomslaget från maskinen.
2. Genom att använda en certifierad lyftslinga kan du lyfta kniven och maskinen med kolvspinten.
3. Lyft upp fiiken i lyftkedjorna och flytta den till önskad plats.

8. Remontering av maskin

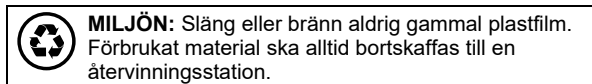
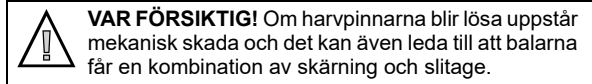
Se dokumentet CLT00581 för monteringsanvisningar för denna baldelare.

9. Användning

INFORMATION: Innan du använder enheten är det extremt viktigt att kontrollera att kniven är både ren och vass. Kniven kan behöva slipas innan den börjar användas för att säkerställa effektiv funktion, vilket även tillåter maskinen att kapa balar med mindre tryck.

1. Kniven ska vara helt öppen, med harvpinnarna nivåreglerade och precis ovanför marken innan den körs in i balen. Fäst ihop balen nära botten. Den nedre balken måste ha full kontakt med balen, annars kapas den inte korrekt.

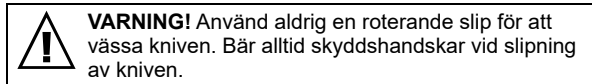
2. När baldelare-hydrauliken används förlängs ramen och bladet skär ned genom balens mittparti. Omsorg måste vidtas för att hålla harvpinnarna nivellerade och stilla.



10. Underhåll

Följande punkter säkerställer lång livslängd för maskinen och säkerhet för dess operatörer:

- Smörj alla smörjpunkter och nylonremmar med jämna mellanrum.
- Kontrollera åtdragningsmomentet för alla muttrar och bultar med jämna mellanrum, speciellt muttrarna.
- Kontrollera att alla harvpinnar är ordentligt iskruvade.
- Kontrollera alla hydraulramar, slangar och kopplingar avseende slitage och läckage.
- Håll kniven vass. Trots att kniven är tillverkad i högkvalitativt stål måste den få regelbunden tillsyn. Det kan krävas några minuters finputs för att hålla kanten vass. Eventuella hack och grader måste filas bort.



- Så här slipar du kniven: använd en andra platt uppåtriktad fil och placera filen på den avfasade delen av kniven och dragfilen utmed bladlinjen. Fila inte utmed den platta delen av kniven.
- I händelse av en allvarlig skada som inte går att reparera för baldelare-kniven kan en utbyteskniv monteras genom att skära med bladet bort från ramen och svetsa fast ett utbytesblad på plats.

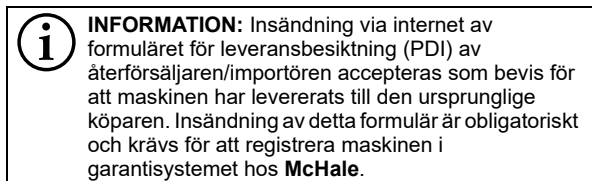
11. Förvaring

1. Flytta lastaren till ett plant område där du har för avsikt att förvara enheten.
2. Stoppa motorn, dra åt parkeringsbromsen, ta ur nyckeln och koppla från **McHale 994n** från traktorns frontlastare eller trepunktslänk.
3. Skölj och tvätta noggrant samt måla bar eller skadad metall.
4. Smörj kniv, alla pivotpunkter och exponerade ramkolvar med fett.
5. Vid denna tidpunkt ska också underhåll eller reparationer utföras.
6. Vi rekommenderar att den här typen av utrustning förvaras i ett torrt skjul; om den ändå förvaras utomhus ska den täckas över med ett vattentätt skydd.

12. Begränsad garanti

McHale Engineering, Ballinrobe, Co. Mayo, Irland (nedan kallat "företaget") garanterar den ursprungliga köparen att de nya produkter som säljs av och registreras hos företaget vid tidpunkten för leveransen kommer att vara fria från fel i material och utförande, och att sådan utrustning omfattas av vår begränsade garanti, under förutsättning att maskinen används och underhålls i enlighet med rekommendationerna i instruktionsboken.

Den här begränsade garantin täcker utrustningen under en period på ett år med start från det datum då utrustningen införskaffades.



1. Dessa villkor är föremål för följande undantag:

- Hydraulramar, ventiler, slangar, harvpinnar etc. täcks inte av den här begränsade garantin, utan omfattas av garantin

från ursprungstillverkaren. Framställ garantianspråk som omfattas av de här typerna av delar på normalt sätt. Eventuell ersättning kommer dock att betalas ut i enlighet med den garantiöverenskommelse som föreligger med varje berörd tillverkare.

- Denna begränsade garanti gäller inte driftstörningar eller tekniska fel som beror på normalt slitage; skador till följd av försumlighet eller brist på kontroll; skador till följd av vårdslös eller felaktig användning; skador till följd av brist på underhåll och/eller att maskinen har varit inblandad i en olycka; eller skador till följd av att maskinen lånats ut eller använts för andra ändamål än de av företaget avsedda ändamålen.
- Denna begränsade garanti kommer inte att omfatta en produkt som har ändrats eller modifierats på något sätt utan uttryckligt tillstånd av företaget, och kommer heller inte att gälla om delar som inte har godkänts av **McHale** använts vid reparationer.
- Företaget påtar sig inget ansvar för eventuella extra kostnader, inklusive förlust av olja och/eller förbrukningsvaror, som uppkommit under tidsperioden för driftstörningen, det tekniska felet eller reparationen av en produkt.
- Företaget kan inte hållas ansvarigt för eventuella garantianspråk av personskador på ägaren eller tredje part, ej heller för eventuellt följdansvar.
- Företaget kan dessutom, under inga omständigheter, inte hållas ansvarigt för oförutsedda skador eller följdskador (inklusive förlust av förväntad vinst), eller för eventuella värdeförsämringar på grund av driftstörningar eller tekniska fel, en latent defekt eller fullständigt maskinhaveri.

2. Kunden kommer att ansvara för följande kostnader:

- Normalt underhåll såsom fettsmörjning, underhåll av oljenivåer, mindre justeringar osv. enligt specifikationerna i instruktionsboken.
- Arbetskraftskostnader andra än de som ursprungligen avtalats som åsamkas vid avlägsnande och utbyte av komponenter.
- Återförsäljarens restid och resekostnader till och från maskinen.
- Delar som definieras som normala slitedelar såsom, men inte begränsat till, kraftuttagsaxlar, kedjor, däck, lager, blad, knivar, harvpinnar, stänger för harvpinnar, slirkopplingar, slidar osv. som inte omfattas av företagets begränsade garanti.

3. Importören kommer att ansvara för följande kostnader:

- Alla arbetskraftskostnader som kan relateras till garantianspråk.

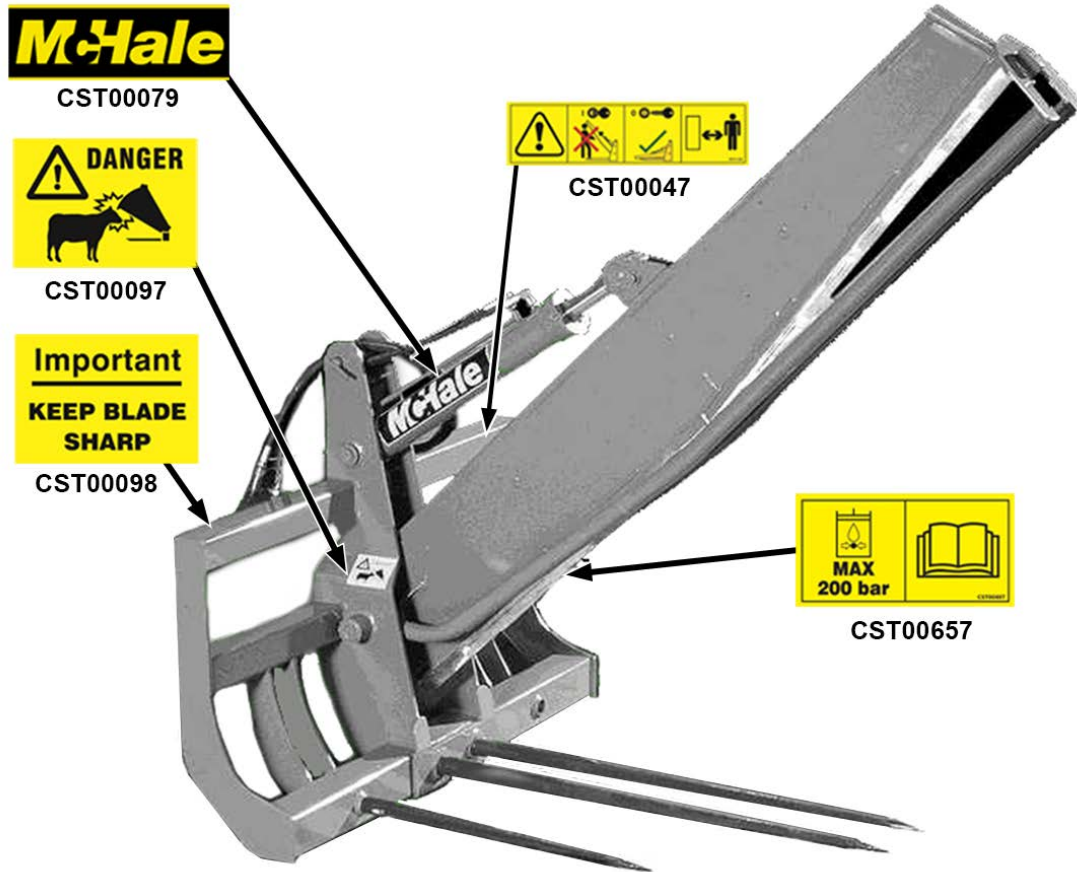
4. Den begränsade garantin är beroende av strikt iakttagande av följande villkor:

- Maskinen har tagits i drift av återförsäljaren enligt våra anvisningar.
- PDI-formuläret online har fyllts i på rätt sätt av återförsäljaren och en signerad, daterad kopia har behållits och gjorts tillgänglig för **McHale**.
- Garantianspråket får endast skickas in av den ursprungliga **McHale**-återförsäljaren med vårt anspråkssystem online.
- Företagets beslut i alla fall som rör garantianspråk är slutgiltigt.
- Skadade maskindelar ska hållas i förvar av återförsäljaren till dess att kredit har beviljats, eller till dess att begäran om varuretur har utfärdats av **McHale**.
- Reservdelarna måste returneras till **McHale** med anspraksnumret för **McHale** tydligt skrivet på varje individuell del. Dessa returnerade delar måste vara fria från smuts och olja. Om en maskindel återlämnas i ej acceptabelt skick så kommer garantianspråket att avvisas.
- Om skadade maskindelar har returnerats till företaget och garantianspråket avvisas så medges återförsäljaren en tidsfrist på en månad från mottagandet av vårt besked att begära att de skadade maskindelarna ska skickas tillbaka till återförsäljarens lokaler.

5. Ytterligare villkor – gränser för användning av garantin samt företagets ansvarsbegränsning:

- Denna begränsade garanti får ej överlåtas eller överföras till någon annan utan företagets skriftliga förhandsgodkännande.

- **McHale** Återförsäljare har ingen rätt eller behörighet att, å företagets vägnar, påta sig några åtaganden eller fatta beslut, vare sig uttryckligen eller underförstått.
- Teknisk hjälp som ges av företaget eller dess ombud vad gäller reparation eller användning av utrustningen medför inte något som helst ansvarsåtagande å bolagets vägnar, och kan inte under några omständigheter ersätta villkor i den föreliggande begränsade garantin med nya villkor, eller inskränka villkor i den föreliggande begränsade garantin.
- Företaget förbehåller sig rätten att utföra ändringar på sina maskiner utan föregående förvarning och utan någon förpliktelse att göra sådana ändringar på maskiner som tidigare har tillverkats, köpts eller levererats.
- Denna begränsade garanti utesluter allt annat ansvar, oavsett om detta är juridiskt eller avtalsenligt, uttryckligt eller underförstått, och det finns inga garantier som sträcker sig utanför de garantier som anges här.



EN	Keep clear. Rest the knife in a horizontal position when not in use.
CS	Pohybujte se v bezpečné vzdálenosti. Nepoužíváte-li nůž, umístěte jej do horizontální polohy.
DE	Abstand halten. Messer in einer horizontalen Position belassen, wenn es nicht verwendet wird.
ES	Manténgase alejado. Coloque la cuchilla en posición horizontal cuando no se esté utilizando.
FI	Pysy kaukana. Säilytä terää vaaka-asennossa silloin, kun se ei ole käytössä.
FR	Se tenir à l'écart. Poser le couteau à l'horizontal au repos.
HU	Tartson kellő távolságot! Használaton kívül állítsa a kést vízszintes helyzetbe.
NO	Hold klar. La kniven liggje i horisontal posisjon når den ikke brukes.
PL	Zachować odstęp. Nóż, który nie jest używany, powinien być przechowywany w pozycji poziomej.
SV	Håll rent. Lägg kniven i horisontal position när den inte används.



- EN** Max. hydraulic pressure 200 bar.
- CS** Max. hydraulický tlak 200 bar.
- DE** Max. Hydraulikdruck 200 bar.
- ES** Máx. presión hidráulica 200 bares.
- FI** Enimmäishydraulipaine 200 baaria.
- FR** Pression hydraulique max. de 200 bar.
- HU** Max. hidraulikanyomás 200 bar.
- NO** Maks. hydraulisk trykk 200 bar.
- PL** Maks. ciśnienie hydrauliczne: 200 barów.
- SV** Max. hydraultryck 200 bar.



- EN** DANGER: Keep livestock clear when operating the **994**. The blade can seriously injure animals.
- CS** POZOR! Při provozu zařízení **994** dbejte na to, aby hospodářská zvířata byla v bezpečné vzdálenosti. Nůž může zvířatům způsobit vážná zranění.
- DE** GEFAHR: Beim Betrieb des **994** Nutztiere fern halten. Die Klinge kann die Tiere schwer verletzen.
- ES** PELIGRO: mantenga al ganado alejado cuando esté utilizando la máquina **994**. La cuchilla puede herir gravemente a los animales.
- FI** VAARA: Pidä eläimet kaukana, kun käytät **994**-laitetta. Terä voi vahingoittaa eläimiä vakavasti.
- FR** DANGER : tenir le bétail à l'écart pendant l'usage du coupe-balle **994**. Le couteau pourrait gravement blesser une bête.
- HU** VESZÉLY! Az **994** működtetése közben tartsa távol az állatokat. A kés súlyos sérülést okozhat nekik.
- NO** FARE: Hold husdyr unna under bruk av **994**. Bladet kan føre til alvorlig skade på dyr.
- PL** ZAGROŻENIE: Podczas obsługi urządzenia **994** zwierzęta hodowlane należy trzymać z daleka. Ostrze może doprowadzić do poważnych obrażeń u zwierząt.
- SV** FARA: Håll boskap på avstånd vid användning av **994**. Kniven kan skada djuren allvarligt.



- EN** Important: Keep blade sharp, to operate the **994** at optimum performance.
- CS** Důležité: Chcete-li dosáhnout optimálního výkonu zařízení **994**, udržujte nůž ostrý.
- DE** Wichtig: Klinge immer scharf halten, um eine optimale Leistung des **994** gewährleisten zu können.
- ES** Importante: mantenga la cuchilla de la máquina **994** afilada para que funcione al máximo rendimiento.
- FI** Tärkeää: Pidä terä terävänä, jotta voit käyttää **994**-laitetta ihanteellisella teholla.
- FR** Important : maintenir le couteau aiguisé pour utiliser le coupe-balle **994** au mieux de ses capacités.
- HU** Fontos: Az **994** optimális teljesítményének fenntartása érdekében tartsa élesen a kést.
- NO** Viktig: Hold bladet skarpt for å oppnå maksimal ytelse av **994**.
- PL** Ważne informacje: Aby zapewnić optymalne działanie urządzenia **994**, ostrze należy utrzymywać w stanie naostrzonym.
- SV** Viktigt: Håll kniven vass för att använda **994** med optimal prestanda.

McHale 994

Tel: 353 (0) 94-9520300
Fax: 353 (0) 94-9520356
Email: sales@mchale.net
Web: www.mchale.net

McHale
Castlebar Road
Ballinrobe
Co. Mayo
Ireland



TYPE **994**

S/N -

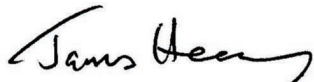
YEAR OF
MANUFACTURE 20

EN	Serial Plate.
CS	Destička s výrobním číslem.
DE	Typenschild.
ES	Placa de identificación.
FI	Sarjalevy.
FR	Plaque signalétique.
HU	Azonosító tábla.
NO	Serieskilt.
PL	Tabliczka z numerem seryjnym.
SV	Serieplåt.

1	McHale Engineering, Ballinrobe, Co. Mayo	3	403,000 – 409,000
2	994 Round Bale Splitter	4	James Heaney

EN	Declaration of Conformity The Company (1) hereby certifies that the machinery stipulated (2), identified by a serial number included between the values (3) complies with the following directive: EC Machinery Directive 2006/42/EC and all the national laws and regulations adopting these directives. Applied harmonized standards: EN ISO 12100 - Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction / EN ISO 4254 - 1 - Agricultural machinery - Safety - Part 1: General requirements Responsible (4), authorised to manufacture the technical files.
GB	UK Declaration of Conformity The Company (1) hereby certifies that the machinery stipulated (2), identified by a serial number included between the values (3) complies with Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008. Applied designated standards: EN ISO 12100 - Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction / EN ISO 4254 - 1 - Agricultural machinery - Safety - Part 1: General requirements Responsible (4), authorised to compile the technical files.
CS	Prohlášení o shodě Společnost (1) tímto potvrzuje, že uvedené strojní zařízení (2), označené výrobním číslem v rozmezí hodnot (3) vyhovuje následujícím: Evropské směrnice: 2006/42/EC o strojním zařízení a národní zákony a předpisy, které tuto směrnici přejímají. Aplikované harmonizované standardy: EN ISO 12100 Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení rizika a snižování rizika / EN ISO 4254 - 1 Zemědělské stroje – Bezpečnost – Část 1: Všeobecné požadavky Odpovědná (4), oprávněná k výrobě technických záznamů.
DE	Konformitätserklärung Das Unternehmen (1) bestätigt hiermit, dass die unten genannte Maschine (2), die durch eine Seriennummer zwischen den Werten (3) identifiziert wird, die folgenden Bestimmungen erfüllt: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC sowie die nationalen Gesetze und Vorschriften, die diese Richtlinien angenommen haben. Angewendete harmonisierte Normen: EN ISO 12100 – Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsleitsätze – Risikobeurteilung und Risikominderung / EN ISO 4254 – Teil 1 - Landmaschinen – Sicherheit – Teil 1: Generelle Anforderungen Verantwortlicher (4), der für die Herstellung der technischen Unterlagen autorisiert ist.
ES	Declaración de conformidad La empresa (1) certifica por la presente que la maquinaria estipulada (2), identificada por un número de serie incluido entre los valores (3) cumple con la siguiente directiva: Directiva EC sobre Maquinaria 2006/42/EC y las leyes y regulaciones nacionales que adoptan dichas directivas. Normas armonizadas aplicadas: EN ISO 12100 - Seguridad de la maquinaria - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo / EN ISO 4254 - 1 - Maquinaria agrícola. Seguridad. Parte 1: Requisitos generales Responsable (4), autorizado a elaborar las fichas técnicas.
FI	Vaatimustenmukaisuusvakuutus Yhtiö (1) vakuuttaa täten, että mainittu laite (2), jonka sarjanumero on arvojen välissä (3), täyttää seuraavan direktiivin vaatimukset: EC:n konedirektiivi 2006/42/EC ja direktiivin täytäntöönpanemiseksi laaditut kansalliset lait ja määräykset. Sovelletut yhdenmukaiset standardit: EN ISO 12100 – Koneturvallisuus – yleiset suunnitteluperiaatteet – riskin arviointi ja riskin pienentäminen / EN ISO 4254 – 1 – Maatalouskoneet – turvallisuus – osa 1: Yleiset vaatimukset Vastuuhenkilö (4), jolla on lupa laatia teknisiä tiedostoja.
FR	Déclaration de conformité La Société (1) certifie par la présente que la machine citée (2), identifiée par un numéro de série compris entre les valeurs (3) respecte la directive suivante : directive 2006/42/EC et toutes les lois et réglementations adoptant cette directive. Normes harmonisées appliquées : EN ISO 12100 - Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Appréciation du risque et réduction du risque / EN ISO 4254 - 1 - Matériel agricole - Sécurité - Partie 1: exigences générales Responsable (4), dûment autorisé à rédiger les documents techniques.
HU	Megfelelőségi nyilatkozat A Vállalat (1) tanúsítja, hogy a nevezett gép (2), melynek sorozatszám a(z) (3) értékek közé esik, megfelel az alábbi irányelv követelményeknek: 2006/42/EC gépekkal kapcsolatos EC irányelv és az irányelvet alkalmazó összes nemzeti törvény és előírás. Alkalmazott harmonizált szabványok: EN ISO 12100 – Gépek biztonsága – A kialakítás általános elvei – Kockázattértékelés és kockázatsökkentés/EN ISO 4254-1 – Mezőgazdasági gépek – Biztonság – 1. rész: Általános követelmények A műszaki dokumentációért felelős személy (4).
NO	Samsvarserklæring Selskapet (1) bekrefter hermed at det stipulerte maskineriet (2), identifisert med et serienummer som er inkludert mellom verdiene (3), overholder følgende direktiv: EC Maskindirektiv 2006/42/EC og alle nasjonale lover og forskrifter som bruker disse kriteriene. Anvendte harmoniserte standarder: EN ISO 12100 - Maskinsikkerhet – Generelle prinsipper for design – Risikovurdering og risikoreduksjon / EN ISO 4254 - 1 – Landbruksmaskiner – Sikkerhet – Del 1: Generelle krav Ansvarlig (4), autorisert til å produsere de tekniske filene.
PL	Deklaracja zgodności Firma (1) niniejszym oświadcza, że wymieniony niżej sprzęt (2), oznaczony numerem seryjnym mieszczącym się w podanym zakresie (3), jest zgodny z następującymi normami i dyrektywami: Dyrektywą maszynową EC 2006/42/EC oraz ze wszystkimi krajowymi przepisami i regulacjami, które przyjęły tę dyrektywę. Odnosne normy zharmonizowane: EN ISO 12100 – Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady projektowania – Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka / EN ISO 4254-1 – Maszyny rolnicze – Bezpieczeństwo – Część 1: Wymagania ogólne Osoba odpowiedzialna (4), upoważniona do utworzenia dokumentacji technicznej.
SV	Deklaration om överensstämmelse Företaget (1) intygar härmed att maskiner som omnämns (2), och som identifieras av ett serienummer som inkluderas mellan värdena (3) uppfyller följande direktiv: EC Maskindirektiv 2006/42/EC och alla nationella lagar och regler som antar dessa direktiv. Tillämpade, harmoniserade standarder: EN ISO 12100 - Maskinsäkerhet - Allmänna principer för design - Riskbedömning och riskreducering/EN ISO 4254 - 1 - Lantbruksmaskiner - Säkerhet - Del 1: Allmänna krav Ansvarfull (4) och auktoriserad för tillverkning av tekniska filer.

James Heaney (Engineering Manager, McHale)

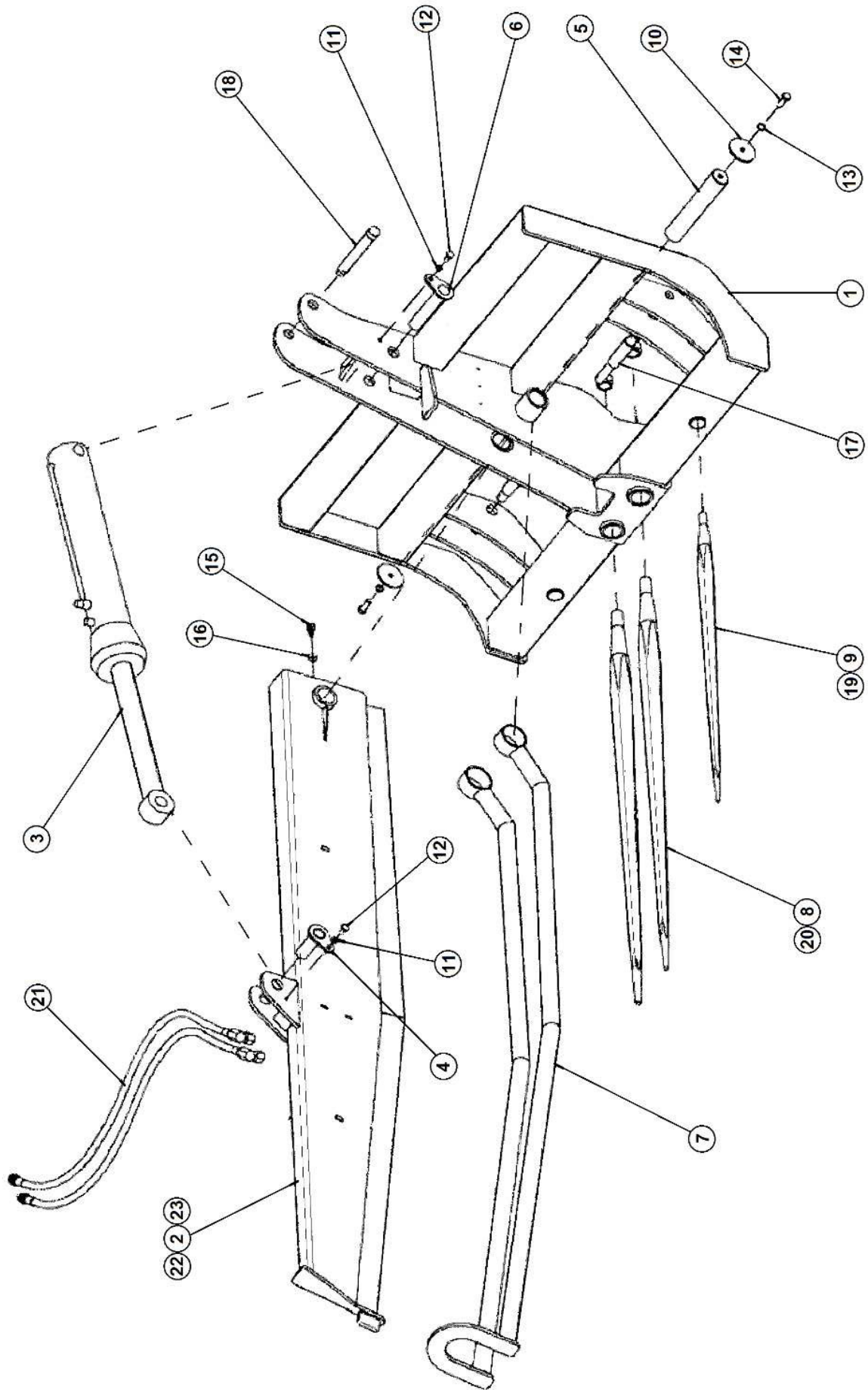


Date:

Gerry Corley (Quality Manager, McHale)



Date:



No. Part No	Description	Qty
1	ABS00001 BALE SPLITTER FRAME	1
2	ABS00002 BALE SPLITTER KNIFE 4	1
2	ABS00008 BALE SPLITTER KNIFE 5	1
3	CRA00060 BALE SPLITTER RAM	1
3	CSE00015 RAM SEALING KIT	1
3	CRA10060 RAM PISTON	1
4	ABS00007 PIN 30 X 90 WELD LUG	1
5	CMH00144 PIN 45 X 248 2 X M12 THREADS	1
6	ABS00010 BALE SPLITTER PIN RAM TO FRAME	1
7	ABS00003 BALE SPLITTER GUARD 4 FOR 4FT (1220MM) KNIFE	1
7	ABS00009 BALE SPLITTER GUARD 5 FOR 5FT (1520MM) KNIFE	1
8	CTN00001 TINE 48 STONE FORK KVERNELAND	2
9	CTN00003 TINE 32 STRAIGHT SPLITTER	1
10	CZE00115 BALE SPLITTER WASHER	2
11	CFA00137 WASHER SPRING 10MM HD Z/P	2
12	CFA00023 SETSCREW M10 X 20 Z/P	2
13	CFA00207 WASHER SPRING 12MM Z/P	2
14	CFA00033 SETSCREW M12 X 35 Z/P	2
15	CMH00065 BOLT M12 X 25 M6 CENTRE HOLE	1
16	CFA00125 NUT M12 Z/P	1
17	CMH00160 PIN 28 X 197 STEPPED	2
18	CMH00159 PIN 28X 180 STEPPED	1
19	CFA00238 NUT TINE M22 STONE FORK	1
20	CFA00225 NUT TINE HEAVY DUTY KEY	2
21	CHY00019 HYDRAULIC HOSE KIT INCLUDES 2 HOSES WITH QUICK-RELEASES	1
22	CKN00008 REPLACEMENT BLADE 4 FOR 4FT (1220MM) KNIFE	1
23	CKN00009 REPLACEMENT BLADE 5 FOR 5FT (1520MM) KNIFE	1
24	CST00003 DECAL KIT	1